

# LEXIQUE de MAX ROUQUETTE



**Per Joan-Guilhèm Roqueta  
(ivèrn 2006-2007)**

**(Les mots occitans de Max Rouquette)**

Ce lexique reprend les mots de Max Rouquette avec la plus part du temps une citation tirée de l'œuvre. Ces citations sont numérotées de 1 à 35 selon l'origine :

<b>Cycle Verd Paradis :</b>	1 – Verd Paradís I 2 – Verd Paradís II 3 – Lo Grand Teatre de Dieu. 4 – L'Uòlh dau Cat. 5 – Las Canas de Midàs 6 – Lo Libre de Sara 7 – Lo Corbatàs Roge 8 – Remembrança de la vida ordinària. 9 – Desèrts.
<b>Romans</b>	10 – La Cèrca de Pendariès. 11 – Tota la sabla de la mar. 12 – Los Dona d'èr. 13 – Mièja-Gauta o Lo gentilòme de veire.
<b>Poésie</b>	14 – Saumes de la nuòch. 15 – Lo maucòr de l'unicòrn 16 – D'aicí mil ans de lutz. 17 – Bestiari I 18 – Bestiari II.
<b>Théâtre</b>	19 – Lo Metge de Cucunhan 20 – Lo Miralhet. 21 – La Pastoralas das Volurs. 22 – Aquel que non jamai dormís. 23 – Lo Jòc de la cabra. 24 – Lo Pater als ases. 25 – La Podra d'embòrnia. 26 – Lo Glossari. 27 – L'endevinhaire. 28 – Medelha. 29 – La Ròsa Bengalina. 30 – Monsur Lovis. 31 – L'epopèia de Papa Popòv. 32 – Canta-Loba 33 – Las Sèt Planetas. 34 – La Gruma e la Sau.
<b>Traductions</b>	35 – Reviradas.

- Certains mots de MR sont inconnus des dictionnaires : **enveirent, veirent, massibran, galibòu, pibèrna, silinguèt, aubilha, canhotet, carpís, esclaviège...**

- Le mot catalan **enyorança** est utilisé sous la forme **enhorança** pour dire nostalgie (**langui** ou **nostalgia**) dans les premiers écrits.

- Certains mots sont utilisés en des sens élargis particuliers : **androna** au sens de taverne, **auvari** au sens de tumulte, **escarnir** au sens de meurtrir, blesser, **restanca** au sens de vestige, **barranda** au sens de ravin.

- Prononciation : certains mots sont connus sous leur forme phonétique : **piudèl (pieurèl)**, le r intervocalique se prononçant d à Argelliers, village natal de MR.

- Comme dans tout le montpelliérain, il y a vocalisation de nombreux termes languedociens dans ce parler intermédiaire avec le provençal : **dau, quau, ostau, pòusa, sauvatgina, aubre, vòu** (il veut), **peu** (poil, cheveu), **dralhòu, portau, bèu** (beau), **crístau, rossinhòu, lindau, aujòu, sòu** (le sol), **còuga, linhòu, campanau, etc...**

- l'écriture **dels** se prononce das.

- Hésitations entre **au** et **al**, **aucèu** et **aucèl**, **campanau** et **campanal**, **cèu** et **cèl**, **solèu** et **solelh**, **sèuva** et **sèlva**, **mirau** et **miralh**, **gèu** et **gèl**, **cau** (il faut) et **cal** (surtout au début des écrits) ; on ne sait, vu que MR n'écrivait pas en général sur ses manuscrits les accents sur les o, s'il prononçait oume (graphie **ome**) ou ome (graphie **òme**) pour l'arbre l'ormeau.

## A

- a bèl èime (far)** : faire exprès. *L'avètz pas fach a bèl èime ?* (3)
- a la non-creis, non creba** : sans jamais progresser ; ...*los autres, escurament, a la non-creis, non crèba, fan son temps de vida coma escobaires das arenas.*(6)
- abalausit** : abasourdi. ...*fasiá l'abalausida...*(29)
- abaliment** : élevage.(6)
- abaunatge** : violence ( ? ), vacarme, trouble. ...*benlèu que pòrta en ela la frucha d'aquel abaunatge...*(4)
- abausit** : excessif, exagéré. *Per èstre, de còps, cridaire e abausit, son devotitge ne mòstra pasmens una mena d'esperit de fe.*(6)
- abelan** : généreux, libéral. *Abelan, dubèrt a tota misèria, Baroncelli...*(6)
- abelhòla** : guêpier (oiseau). (6)
- abelir** : plaire. (*tant m'abelís vòstre cortès comand* : réponse en occitan de Arnaud Daniel à Dante dans la Divine Comédie) (2)
- abenar** : épuiser, user. ...*aquel amarum que sabiái pas coma fariái per l'abenar.*(10)
- abenatge** : épuisement ; ...*fins qu'a la fin das temps e l'abenatge das segles = consommation des siècles.*(29)
- abenatge** : usure. ...*après tota aquela cascadèla d'abenatge e de cambiaments...* (7)
- abestit** : abruti. (3)
- abeurador** : bar. (12)
- abitarèla** : refuge, relais de voyageurs. (4)
- ablasidura** : flétriure. ...*l'ablasidura de las carns e de las caras...*(3)
- abondat** : qui déborde, comblé. ...*la paraula quand son planhum s'expandís a ras de la fònt abundada.*(5)
- aborgalment** : urbanité, civilisation. ...*las vilas ont l'aborgalment l'embarra dins lo fielat enveirent de leis...*(13)
- aborgalit** : civilisé. *Lo cinemà s'èra pas encara aborgalit, entortovilhat de règlas e d'empachs.*(5). *Ont l'ime sol los rescondiá jos un biais mai aborgalit.*(11)
- aborir** : abolir, effacer. *Cada nuòch aborís d'una goma escura l'òme que s'es abandonat a sa doçor.*(5)
- abramat** : affamé, assoiffé. ...*lo cremant apòstol, jove lop abramat d'absolut...* (3). ...*sas mans abramadas de saupre...*(4)
- abrasamar** : embraser. *E tot lo tendrum, tot lo ruscle que los abrasamava es vengut polsa grisa.*(5)
- abrasamat** : affamé, avide. *Era abrasamat de saupre.*(4). *Bèstia abrasamada que sap en un long badalhar mostrar sas dents.*(13)
- abrasat** : exhalté, embrasé. ...*dins lo boliment d'arquimias escuras, abrasadas per la pestilènci.*(10)
- abrivada** : *L'abrivada, qu'es lo viatge das buòus de las pradas o de la manada a las arenas.*(6)
- abrivar (s')** : se hâter, s'empreser. ... *quand veniá setembre, s'abrivava pas que de figas.*(5)
- acaissadura** : morsure. (2)
- acampar** : ramasser. (1)
- acanhadar (s')** : se mettre à l'abri au soleil. *Ont se faguèron sa pichòta vida, estrechona, asardosa. Mas ont, fin finala, s'acanhadèron.*(5)
- acantonar (s')** : se blottir, se mettre dans un coin. (1)
- acantonar** : serrer dans un coin. ...*acantonàvem lo riton causit d'avança lo mai bèl...*(1)
- acapçament** : ajustement, arrangement, adaptation. (2)
- acapçar** : ranger, mettre en ordre. (10)
- acaptar** : dissimuler, cacher. ...*la bèstia rescoududa, acaptada a l'agach...*(10)
- aclapat** : écrasé, accablé. (1)
- aclatar (s')** : se courber. *Entre qu'udola lo vent defòra, que s'aclatan las flambas e que lo cendre vòla* (7)
- aclatar (s')** : se tapir, se coller au sol, s'aplatir ; ...*s'aclatava mai encara au sòu...* (2)
- acorcha** : raccourci. (20)
- acordanças (las)** : les fiançailles. (6)
- acotat** : attaché, fixé, calé. (1)
- acotir (s')** : se poursuivre. *Revesiá la cort de l'escòla. Al luòc de s'acotir coma fasián totjorn...*(4)

**acotir** : poursuivre. (2)  
**acraumit** : sale, crasseux. (2)  
**acrin** : faîte. ...*los teules d'acrin...* (2)  
**acrin** : sommet. ...*un acrin esquiu de ròcs blancs sus un cèl linde e pur.*(1)  
**acrochonit** : ratatiné, réduit. ...*l'òrt, emai que siá acrochonit a çò que se vei dins las vilas, es e demòra e vòu demorar l'image desglesit e lontan d'un Paradís.*(3)  
**a-de-reng** : à la file. (2)  
**a-de-reng** : *E antau a de reng de lònca = Et ainsi de suite.*(4)  
**adobum** : assaisonnement. ...*coma l'adobum dins la menèstra.* (12) ...*aqueles que, dins l'ombra, detràs, craïnejavan e i trasián melicosament dins l'esquina l'adobum de son fèu.*(5)  
**adombrat** : ombragé. (3)  
**adrera** : myrtille. ... *de gelarèia d'adrera.*(4)  
**adurre** : amener, conduire. (29) *Cada minuta de ma vida durbís lo temps d'una minuta novèla que me pòt adurre la mòrt.*(5)  
**afamança** : famine. ...*quand los espicièrs non cridavan l'afamança...*(26)  
**afanar (s')** : se lasser, se fatiguer. ...*ni que son còr s'afane de l'orgulh...* (15)  
**afanat** : éreinté, fatigué, épuisé. (1)  
**afasendat** : affairé.(21)  
**afecionat** : passionné ; ...*la rodaira dau cèl, afecionada als jòcs de la tèrra.*(3)  
**afenatge** : lieu où l'on hébergeait les chevaux, mules et ânes. (10)  
**aferratge** : pâturage naturel. *L'estiu se refan als aferratges dau Cailar, pradas asagadas per lo Vistre.*(6)  
**afiscaire** : excitant. *Aviá delembat l'aire afiscaire de la carrièira.*(13)  
**afiscament** : excitation. *De ieu que me perde de fons en aquel afiscament.* (34)  
**afiscar** : apprêter. ...*la patz d'aquel membre ont deviá los afiscar per un paréisser de quaucas oras...*(5)  
**afiscat** : passionné. ...*l'agach afiscat de gràcia dau mond de la masqueta.*(10)  
**aflat (a l') de** : à la faveur de, sous l'influence de. (10)  
**aflat de (a l')** : au gré de. ...*volastrejant coma a l'aflat dau vent.*(2)  
**aflat** : influence. ... *aquel rai darrièr de la vida, qu'emai l'aflat pron voide de la realitat, i èra son ultim aver.*(13)  
**aflat** : influence. ...*d'aflats resconduts...* (3)  
**aflat** : influence. ...*e los aflats qu'a la naissença mancan pas de davalalar sul front de cadun...*(33) signe. ... *ont seriá nascut lo Rei estrange jot l'aflat d'una estèla movedissa.*(4)  
**afogat** : affairé. *las formigas afogadas que rebalavan arderosas de faisses que las escrachavan vint còps.*(1)  
**afrau** : désir, élan, rut. ...*mas pas sens espèra, la de la talent, la de l'afrau, la de la sòm.* (11)  
**afrau** : élan, rut. ...*l'afrau que fa udolar la sauvatgina quand la prima i bolís au sang.*(2)  
**afrau** : le rut. ...*l'afrau, que pòt anar despertar, au fons de la bruga, l'imor laguiosa de la sauvagina...*(12) *l'amor es pas qu'una mosidura venguda s'entar sus l'afrau qu'es un besonh primitiu...*(2) ...*coma las bèstias innocentas quand la prima i voja l'afrau dins la sang.* (34) *Mas èra vengut una dansa calhòla, la de la desirança, la de l'afrau, la dau ruscle.* (7)  
**afustar** : viser. *L'aviái plan afustat. Capitère.*(10)  
**agaça** : pie. (2)  
**agachon** : œillette. (2)  
**agacin** : cor au pied. ...*estimèron qu'acomençava a i esquichar los agacins e a i segar la peteta.*(12)  
**agalancièr** : aubépine. *Lo camin de Sant Jaume. Lachós e tremolant coma au vent de la prima qualche agalancièr florit.*(10)  
**agalís** : oblique. (10)  
**agandir (s')** : s'atteindre ; ...*lo trauc per ont s'agandissiá dins las cambras.*(2)  
**agandir** : arriver, atteindre. ...*aviá lèu fach d'agandir fins a l'espatla.* (1). ...*agandir au vilatge = atteindre le village.* (1)  
**agarrir** : détruire, assaillir. *Cal deslargar lo secret per que vos agarrigue pas.*(5)  
**agarrit** : saisi. *Estransiat, agarrit de tan de trecimacis qu'i embulavan l'esperit...*(6)  
**agast** : érable de Montpellier. ...*la comba de l'Agast, per l'agast que i èra...*(13)  
**agolopar** : envelopper. ... *la lutz nos vendriá agolopar de sa mascariá...*(13)

**agradèla** : oseille (plante). (6) (10)  
**agranada** : grains répandus pour attirer les perdreaux. ...*l'agranada es mortala au perdigalh.* (1)  
**agràs** : raisin vert. (35) (Lorca)  
**agrat de (a l')** : au gré de. ...*balançadas a l'agrat de l'èr.* (1)  
**agre (un)** : territoire (animaux). *Rei dins son agre, aquí la lei.* (2)  
**agrifol** : grand houx. *Au mens jot l'agrifol per los vòts de cap-d'an.*(13)  
**agriòta** : cerise griotte. (4)  
**agromelit (agromolit)** : agglutiné. ...*d'issams de moscas agromelidas s'i abandonavan a l'extasi...*(3)  
**agromolir (s')** : se recroqueviller. ...*las esquinas s'agromoliguèron...*(2)  
**agromolit** : peletonné, blotti, accroupi. *Los chins agromolits a l'entorn dau fogau se rabinavan a seguir sabe pas quina caça meravelhosa.* (1)  
**agrumelat, -ada (agromelat)** : ramassé, accroupi, pelotonnée ; ...*la capeleta romana agrumelada sus son pelenc.*(2)  
**agrunèla** : prunelle (fruit du prunellier). ...*los bartasses d'agrunèla = les fourrés de prunelliers.* (1)  
**agrunelàs** : prunellier. ...*l'agrunelàs, qu'aviá dejà sas granas color de mar fosca...*(1)  
**aguraire** : augure, devin. ... *aguraires que sabián pas l'aguraire qu'ère...*(4)  
**aigadièr** : évier. (3)  
**aigalàs** : un vent de la mer. (2) vent grec. (18) vent humide. ...*una febre que li tornava cada còp que bufava de l'aigalàs.*(23)  
**aigalosa** : panicaut (sorte de chardon). (Mistral traduit : bugrane épineuse). *Las conoissiàm, las aigalosas, de flors jaunas, seguras d'elas, e que de la tèrra a l'aur de son espelison ponchan de tot vam sas lanças afustadas.* (1)  
**aiganèu** : eau de neige. *Nòstre riusset es d'aiganèu e bombís dins sas pèiras.* (1)  
**aigardent** : eau de vie. (1)  
**aigat** : inondation. ...*an pas jamai vist venir lo mau, pas mai que la mala fam e los aigats grands.*(10)  
**aigatge** : rosée. (1)  
**aiguièr** : évier. (22)  
**airòu** : aire à battre le blé. (1)  
**aissa** : aine. ...*sentiguère un pes dins l'aissa, au rasic de la cuèissa...*(10)  
**aissejanta** : gémissante. *La maire malauta e aissejanta...*(3)  
**aissejar** : gémir. (3)  
**ajaçar (s')** : se coucher. *Coma las sèrps mai terriblas encara quand s'ajaçan.*(28)  
**ajustas (las)** : les joutes. (1)  
**alandar (s')** : s'ouvrir en grand. *Los uòlhs esterlucats s'alandan...* (17)  
**alandar** : ouvrir en grand. (1)  
**albèrga** : alberge, pavie, variété de pêches (fruit). (29)  
**albèrga** : pêche de vigne. (2)  
**aleda** : asphodèle. (2)  
**alejar** : battre de l'aile. (1)  
**alestir** : préparer, disposer. (1)  
**aleta (far l')** : battre des ailes en planant. ...*vegèt rodar dins lo cèl / d'alas negras expandidas / qu'a grands ceucles doçament / dins l'èr blau fasián l'aleta.* (17)  
**alhada** : bouillon d'ail. (10)  
**alibofier** : styrax. les *alibòfis* sont les couilles. Dû à la forme du fruit de cet arbre. (10)  
**alònguis (far d')** : faire des histoires. ...*bèl òme qu'èra, fasiá pas d'alonguis per lo seguir.*(6)  
**alpilistra** : plante d'ornement. (3)  
**alquifós** : sulfure de plomb utilisé pour vernir les poteries. (13)  
**alquimia** : alchimie. *Mas tot saupre a son acomençança es sovent alquimia.*(10)  
**alunhar (s')** : s'éloigner. (2)  
**aluqueta** : allumette. (13)  
**amaçar** : assommer. (35) (Synge)  
**amagatal** : cachette. ...*lo temps marrit, subran levat se sabiá pas quane amagatal...*(11)  
**amaisament** : apaisement.(10)  
**amaisar** : adoucir, apaiser. (2)

**amalautir** : rendre malade. *Mascariá blanca o negra, los Bomians an las doas, tan per anequelir, engrunar, amalautir e tuar que per aparar, garir e salvar.*(6)

**amaliment** : irritation. ...*lo mut amaliment dau novèl capelan.* (3)

**amalugar** : accabler de coups. ...*manquèron de l'amalugar.* (1).

**amalugar** : meurtrir, frapper. ... *de quana desirança de se veire amb los uòlhs d'un autre, ven que se serve antau çò que vos podriá amalugar ?*(5)

**amanhagar** : caresser. (1)

**amarèla** : prunier de Ste Lucie. MR traduit merisier. (6) (11) prunier de Sainte-Lucie, ...*que trai las fèbres.*(2)

**amargança** : amertume. (1)

**amarvit** : mobile, alerte, éveillé. *Basili èra un bèl jogaire, prim, lèste, amarvit coma l'argent-viu...*(8)

**ambedós** : de concert, tous deux. ... *lo Jutge seguiria, ambedós amb lo sentenciat, aquela Messa.*(4)

**amblejar** : marquer le rythme. ...*a acompanhar au pianò lo film mut e qu'aviá l'ambicion de l'amblejar.*(13)

**ambròsi** : imbécile. ...*èra lo lord que fasiá, lo pesuc, l'estancier, l'ambròsi...*(23)

**amenanças** : fêtes de nocces. *Lo bèl temps per las amenanças de l'ase.* (7)

**amermer** : affaiblir, diminuer. ...*finiria ben per n'amermer los poders d'a mesura que s'esperlongaria lo temps de la partida.*(8)

**ametla** : amande ; ...*las primièiras ametlas, aquelas que son coma de lach, e que sus un crostet de pan fresc se pòdon ofrir au rèi, se ven a passar per lo camin.*(1)

**ametlon** : amande encore tendre, fraîche. ...*de dents tan blancas coma la carn de l'ametlon.*(2)

**amira** : point de mire. *Lo papach-rós s'anèt quilhar sul canon de mon fusilh. A tocar l'amira.*(5)

**amistat** : *Amb aquela mena d'amistat un pauquet mespresosa que se baila tan plan en aqueles que vos fan pas ombra. O als paures.*(10)

**amoçar(s') (s'amoçar)**: s'éteindre. ...*la nuòch quand los lums s'amoçan los uns après los autres.*(1)

**amodar** : mettre en mouvement. ...*li avián après a pas despertar de sets qu'aviá res per las amodar.* (7)

**amolaire** : rémouleur. (3)

**amòma** : amome, nom de plantes comme la cardamome, le gingembre, etc. (29)

**amora** : mûre (fruit). (2)

**amorçar (amoçar)** : éteindre. ... *fins que s'amòrce la reba.*(10)

**amorrat** : penché, incliné, le museau sur... *amorrats sus lo ferrat, lo nas dins l'aiga.*(1)

**amudar (amudir)** : rendre muet, endormir. *aquela set non jamai amudada =cette soif jamais éteinte.*(33)

**anaquelit (anequelit)** : épuisé. ... *lo lum anequetit das ciris das repausadors abandonats.*(4)

**anar dau còs** : aller à la selle. (10)

**anciá (ou ància)** : angoisse. (1)

**ancola** : contrefort d'un bâtiment. (2)

**androna de nuòch** : boîte de nuit. (12)

**androna** : caveau (10).

**androna** : réduit, cachette. *Mas presonier que delebrea, fin finala, la sarralha e la clau que ten pas e finís per cantar dins sa trista androna* (5).

**androna** : repaire. *Mas i bastaria de tanca la pòrta de son androna...*(5)

**androna** : impasse. MR le traduit souvent par taverne. *Batián las egas, e coma fasián aval dins las andronas das pòrts, jogavan de sòus.* (3) ... *andronas que remandavan a l'èr clar sa sauvagina escura...*(5) . ... *de las andronas ont se delebrea la nuòch.* (4).

**anequelida** : épuisée ; ...*la bèstia magra, anequelida.*(2)

**anequeliment** : anéantissement. (2)

**anequelir (s')** : s'estomper, s'évanouir ; *De las formigas lo recòrd tèu s'anequeliguèt coma un paure fum* (2)

**anequelit** : affaibli, diminué. (1)

**anet** : canard. *La paraula umana i lisava sus l'èime coma l'aiga sus l'esquina d'un anet.*(5)

**angòni** : agonie. *La mòrt vertadièra puslèu qu'aquel angòni que non jamai finís.*(4)

**angròla** : lézard gris des murailles. ...*prim coma una angròla...*(8)

**anma (arma)** : âme. (2)

**antan** : autrefois. (1)

**antau** : ainsi. (2)

**antifa (batre l')** : battre la campagne, courir le monde. ... *aqueles escachets d'òmes e de femnas batián l'antifa.*(13)

**antifa (batre l')** : battre la chamade. ... *lo còr que batiá l'antifa...* (7)

**anuch** : ennui. *Coma tota fèsta, aquela de l'anuch e de la languituda.*(4)

**aparar (s')** : se défendre. *Se cal totjorn aparar dels autres...*(21)

**apegar** : appuyer. ... *una mena de tomba escura ont degús ausa pas pus apegar la man sus una taula...*(10)

**apegar** : coller, infliger. *A lo qu'aclapa lo malur, basta pas que sofrigue, i cal encara apegar tot un aparelh de vergonha que mai encara lo despartís das autres.*(4)

**apegat** : appliqué, appuyé. (2) collé. ... *una figuièira apegada au ròc a mièja nautor.*(1)

**aperaval** : là-bas. (1)

**apès (perdre l')** : perdre pied. (10)

**api (far l')** : faire l'idiot. (12) . *Faguès pas l'api ! = ne fais pas le niais !* (34)

**api** : céleri. ... *culhir l'api sens caucigar lo grelh = cueillir le céleri sans piétiner le germe.*(29) *Culhissia l'api sens caucigar lo grelh = il cueillait la branche sans piétiner le germe.* (2)

**apiejat** : appuyé. ... *aqueil biais apiejat que prenon las gents quand parlan a un enemic...*(2)

**apilada** : insistante, appuyée, soutenue (10) ; ... *una votz rebalanta e apilada coma l'èra l'uòlh de bèstia que me mirava.*(2)

**apilar (apielar)** : appuyer. ... *l'esquina apilada a la paret.*(1)

**apinhelat** : amoncelé, accumulé, entassé comme des pignons dans une pomme de pin. (1)

**apondre** : ajouter. ... *sus las grèvas copas clinadas s'apondiá lo pes d'una abelha rossa...*(1)

**apostèma (un)** : abcès. (10)

**apostèma** : purulence, pus, abcès. *Un entristesiment de lònga que pren las colors de l'apostèma.*(10)

**apostèmi** : abcès. (2)

**aprimat** : amaigri. ... *aprimat coma un chòt...*(5)

**aprimat** : aminci. ... *l'ombra aprimada e giganta de las magras pibolas.* (1)

**aquela empega !** : elle est bien bonne ! ; ça alors ! (27)

**aquetaire** : joueur de fond au jeu de balle du tambourin. (8)

**aquí te quite !** : au revoir. (13)

**arboçàs** : bois d'arbousiers. (8)

**arbocièr** : arbousier. (2)

**arcandièr** : brocanteur, contrebandier. MR traduit par : baladin. (6)

**arcandièr** : sbire. ... *los arcandièrs dau Legat.*(4)

**arcanièr** : arnaqueur. *La Camarga seriá lèu negada per un escach d'arlèris, d'arcanièrs.*(6)

**arcbalestièr** : arbalétrier. (2)

**arcèli** : clovisse. *L'avenidor, davant el, bada coma un arcèli.*(5)

**arcolan** : arc-en ciel. (2)

**arderós** : fougueux, ardent. *Lo vin rajava de pertot e son perfum sauvatge vos arrapava au nas. Era arderós coma una jove bèstia.*(1)

**arena** : plage de sable. ... *sus l'arena desèrta ont la mar trai coma d'egas sas èrsas avalidas.*(6)

**arencada** : hareng saur. (2)

**arescle** : cadre en bois du tambourin au jeu de balle au tambourin. (8)

**argelabre** : érable. ... *los rius assecats ont senhorejavan de totas sas ponchas l'argelabre e l'arnivès.*(2)

**argelàs** : genêt épineux. (4)

**argutatge** : argutie. ... *tot un fum de pensars, de rasons, d'arguments, d'argutatges.*(4)

**arlandièr** : pillard, voleur, truand. (4). *Que siá la d'un sant o aquela d'un arlandièr.*(24)

**arlèri** : fanfaron, zigoto. (6).

**arlèri** : peu sérieux, folâtre. ... *ne vejèt un que i semblèt, emai de luònt, lo mens arlèri.*(12)

**arlèri** : plaisantin. ... *après nonanta nòu arlèris que li avián fach perdre son temps.* (7).

**arlèri** : rigolo (au sens pas sérieux). (6).

**arlèri** : sacripant. (4)

**armalhàs** : pain sans levain cuit sous la cendre. ... *sinhe dau sacrifici, la blanca luna d'armalhàs...*(4)

**armanhòla** : songe-creux, fainéant. ... *Qu'es pas qu'un paure pantassaire, una armanhòla.* (7)

**arna** : mite. ...*tot aquò marfit, raspat, rosegat per las arnas, damoçat per la polsa e lo temps.*(5). ...*una poncha de lana manjada a mièjas per las arnas.*(13)

**arnavès** : paliure (plante épineuse de la garrigue). (1)

**aronda** : hirondelle. (17)

**arpa** : pioche à 2 ou 3 dents. (1)

**arpatejar** : s'agiter vainement. ...*me semblava que i aviá una ora qu'arpatejava dins lo membre.*(4)

**arquebisbe** : archevêque. (22)

**arquinejar** : arnaquer. (5)

**arrajar** : faire rayonner. *La fe congrelha lo Sant e lo Sant arraja la fe.*(6)

**arrajar** : irradier. (5)

**arrapar** : attraper. (1)

**arrapat es pres** : ce qui est pris est pris. *Çò que te tomba jot lo nas, lo prenes. Arrapat es pres !* (19)

**arrapat** : bien pris. *Los budus de Camarga, arrapats, d'esquina drecha.* (6).

**arrapat** : trapu. (2). ...*dins aqueles mases arrapats e romans.*(1). *En s'esquichant, qu'èra un pauquet mai arrapat que la sauvatgina.*(3)

**arratge (d')** : à flots. ...*plorava d'arratge, secotida de sangluts.*(10)

**arratge** : *dins l'arratge dau solelh matinièr = à l'ardeur du soleil du matin.*(3)

**arratge** : rayonnement. . *dins l'arratge adorable dau Ponent.*(5)

**arremassit** : rendu à la friche, abandonné. ...*los camps arremassits.*(2). ... *las vièlhas, maugrat d'ans e d'ans qu'èran arremassidas...*(3)

**arribança** : arrivisme. ...*tant de mièjornals enfebrats d'arribança...*(13)

**arribar** : nourrir (animaux). (2)

**arromplir** : remplir. ...*son taçon voide, que tornère aromplir.*(10)

**ars (arç)** : paliure, plante épineuse de la garrigue (**arnavès**). (1) ; ...*un ars se teniá au mitan, amb sas magras fuòlhas rossèlas, sas agulhas e sos cròcs.*(1)

**arsinat** : altéré, mourant de soif. (35) (Lorca)

**article (articulacion)** : articulation. (10)

**asagar** : arroser. *Anèt a l'òrt, que lo vièlh l'asagava.* (4)

**asard Baltasar (a l')** : au hasard et à tout risque. (dans les armes des princes des Baux en Provence, qui prétendaient descendre du roi-mage). (3)

**asclat** : fêlé, fou. (4)

**asclat** : fendu. (2)

**ascle** : éclat de bois. (10)

**ase** : estomac. ...*un melon que i rompliguèt pro l'ase per i levar aquela sentida de manca qu'anava fins a l'ància.*(3)

**aserau** : érable. ...*podèm somiar dau Canadà davant l'Aserau...*(3)

**asirança** : haine. *L'asirança, au fins fons das èstres entredormits, desmenava sas sèrps.* (3)

**asondar** : inonder. (10)

**assassin (un)** : une échaffourée, une mêlée. ...*Aquò finiguèt per una batèsta, un assassin.*(12)

**assassin (un)** : une pagaille. ... *aqueu rebaladís deguèt faire un bèl assassin.* (4)

**assecotir (s')** : se poursuivre. *Antau, sus fons de cendre s'assecotisson los rebats.*(5)

**assecutar (s')** : se poursuivre. (1)

**assecutir (s') (s'assecutar)** : se poursuivre. ...*las alas grandas d'aqueu molin non jamai finissián de s'assecutir sens jamai se rejónher.*(4)

**assucar** : assommer. *Voide èra lo cèl ont s'assucava a cercar la fònt de tota causa.*(3)

**ast** : lance. ... *l'ast asardós de quauque sordat pantassaire.*(5)

**asterlòt** : astrologue. (33)

**astrada** : destinée. (1)

**ataular (faire)** : déstabiliser, renverser. *Lo bèl èstre de rason, aqueu que lo plec d'una fuòlha de ròsa pòt faire ataular o desforviar de son camin.* (5)

**ataular (s')** : tomber, verser (charette). ...*la muòla qu'aviá lisat s'ataulava sul flanc...*(10)

**ataular** : basculer. ... *caliá pas, per anar tròp redde, faire tot ataular.*(4)

**ataular** : renverser. ...*una armada que degús au mond la posquèt pas ataular.*(31)

**ataüt** : tombeau. (1)



**ateunir (s')** : s'affaiblir, s'atténuer. (2)

**ateunit** : aminci. (10)

**atiralhièr** : attirail. (10)

**atissaire** : excitant. ...*sabe pas masqueta tan crudèla, tan atissaira coma una masqueta de carn viva...*(5)

**atrivat** : attiré. *Lo Marquès èra vengut en Camarga atrivat per quau, per qué, o sabe pas.*(6)

**aturar (s')** : se tarir, s'arrêter. *Quand s'atura dins lo sablièr, lo peçuc darrièr de la sabla fina...*(13)

**aturar (s')** : se tarir. *E la fònt, s'òm vòu pas que s'ature, la cal pas jamai daissar de rajar.*(5)

**aturat** : éteint, arrêté. ...*una votz despuòi de sègles aturada.*(3)

**aturat** : tari. ... *Dau fuòc d'estiu aturadas / las fontetas retiradas / en la frescor de la nuòch...*(14).  
...*fònt aturada = source tarie.* (1)

**au còp** : à la fois. ...*l'agach perdut, au còp, e sobeiran sus l'èstre.*(5)

**aubà** : peuplier blanc. (6)

**aubèrja (aubèrga)** : pêche de vigne. (3)

**aubilha** : belle fille. ...*e s'afortiguèt dins son penjal per aquela bèla aubilha...*(8)

**aubilha** : brin (de fille). ...*a tan polida aubilha...*(12). ...*estime melhor una bèla aubilha coma vos... = je préfère une belle plante comme vous...*(3)

**aujòl** : aïeul. (1)

**aula (ola)** : marmite, pot. *N'es das contes coma de las aulas anticas que l'arqueològ recampa en cent morcèls dins la tèrra ; e que refai l'aula en repegant los flòcs.*(5)

**aura** : vent. (1)

**aureta** : brise. ...*dins un alen d'aureta freja.*(1)

**aurièira** : limite ; lo mond escur, gigant, espaurugant e sens aurièiras.(2). ...*lo silenci sens aurièiras de l'estiu.* (1). *Dins sos uòlhs s'espandís tot un cèl avenidor, dins sa fonsor sens aurièiras.*(10)

**aurièira** : lisière. (1)

**aurigan (origan)** : origan. ... *d'aurigan, aquela majorana qu'aicí ven granda e que sembla pas, quand la culhissètz, qu'agèsse fòrça òdor.*(5)

**aurimant** : aimant (métal). ...*se sarran a bèles paucs. Coma fai dau fèrre l'aurimant.*(10)

**auriòl** : le loriot (oiseau). ...*l'ulhauç de seda e de jacint de l'auriòl.*(5)

**auriòla** : auréole. ... *una mena de trelutz qu'i servís d'auriòla. E que barbela doçament.*(33). ...*mon auriòla d'estelas e la luna.*(1)

**auriòu** : loriot (oiseau). *Passe, ulhauç d'òr en la rama / faula dau mond / sul bonur bòrnhe de l'amor / outra faula de vida.*(29). ...*l'auriòu estranh, vestit d'aur e qu'aima se rescondre de tot agach.*(2)

**auritge** : orage. (1)

**aurotge** : ombrageux, farouche, sauvage. (7)

**ausida (d')** : aussitôt, tout de suite. (1)

**autar** : autel. (2)

**autciprès** : cyprès. ...*un autciprès fosc e linde s'enuaçava coma una flamba sacrada.*(1)

**Autisme (l')** : le très-haut. (2)

**auvari** : désastre. (4)

**auvari** : ennui, incident. *Dins lo revolum d'auvaris de tota mena que m'assucan...*(5)

**auvari** : MR utilise ce mot au sens de tumulte (10) (2). *Mas l'auvari que detràs sa cara lisa revolunava dins son sicap, finiguèt que gislèt.* (4) ...*èra l'auvari de tot un mond que lo moviment a pres dins sa man de tempèri.* (1) *Era pagat per saupre que la colèra, l'auvari, la batèsta repausan totjorn pregondament ensepelits, mas lèst a mòrdre, en un nis de silenci e de patz.*(3)

**auvari** : vacarme. (sens du mot propre à MR, le sens général est : accident) ; ...*un auvari de jaupaments.*(1). *Per la fenèstra dubèrta, s'ausís l'auvari d'una fin de nòça : rires, cants,...*(22)

**auvarum** : tumulte, dommages. ...*giscladas d'auvarum e de sang, qu'es lo país acostumat dels òmes.*(11)

**avaliment** : anéantissement, disparition. *Lo còr li batiá mai redde quand se demembrava antau dins la mirada e lo vertolhon de son avaliment.*(2)

**avalir (s')** : disparaître. ...*la sèrp s'avaliguèt dins las èrbas.*(1)

**avalisca !** : maudit soit ! (20)

**avalit** : détruit, usé, abîmé, anéanti. ...*la cara avalida per un maucòr qu'aviá plan la color de tot aquel ostau.*(2)

**avaus** : chène-khermès. (1)  
**avenidor** : avenir. ... *l'avenidor, aquò's l'agre das innocents. O de los que lo fan.*(4)  
**aver (un)** : un troupeau. (1)  
**avi** : ancêtre. (1)  
**aviat** : qui va vite, qui comprend vite ; MR traduit par : intelligent ou délié (*Lo gasogèn*). ...*son èime tant aviat e cortés.*(8)  
**aviat** : éveillé, subtil, fin. *Te crese mai aviat qu'o sembles.*(31)  
**aviat** : mis en train, subtil. *N'endevinhavan l'èime fôrça aviat.* (7)  
**avinença** : caractère avenant. *Era tot avinença. Cortesiá.*(5)  
**avinens** : avenant. (12) (mot des troubadours)

## B

**babarauda** : L'abbé de Sauvages, dans son dictionnaire, parle d'un manteau de deuil à capuche en usage à Montpellier au XVI<sup>e</sup> siècle, qui permettait de cacher ses sentiments pendant l'enterrement. (13)  
**babaròta** : blatte, cafard. *Son reis dau mond coma la babaròta jos sa lausa.*(10)  
**babòt** : chrysalide, larve ; ... *son uòu un jorn espelis. E dau babòt giscla una abelha d'aur.*(10)  
**babòt** : chrysalide, nymphe du ver à soie. *Se sentissiá voide coma lo cocon quand lo babòt s'es deslargat.*(5)  
**babòt** : gros ver, larve. *Tot un mond barbotissent coma d'eissams de babòts sus la purulència dau poder.*(10)  
**babòt** : ver du papier, larve. *Los vielhs pergamins, rosegats per las furas o adornats de camins tòrces que, dins son espés, s'i fan los babòts...*(13)  
**bacanal** : vacarme. (1)  
**bacanau (un)** : brouhaha, bacchanale. (2)  
**bachòc (bajòc)** : saugrenu, farfelu. ...*èra un jòc al còp esterlucant e bachòc...*(12)  
**bachocada** : folie, extravagance. "*L'opérateur*", *la bachocada mai descabestrada que se pòsque engimbrar per vos bailar idèia de çò que pòt èstre lo libre camin de la creacion.* (5)  
**badalhonat** : baillonné. ... *aquela vertat, de tant de temps badalhonada...*(13)  
**badas (de)** : en vain. (1)  
**badat (per)** : pour rien. (29)  
**bafràs** : empiffrage. (10)  
**bajaula (?)** : bajoue (?) ...*s'èra pas estat las bajaulas de nòstre òme, la casqueta d'aur li seriá tombada sus lo nas.* (2)  
**bajòc** : farfelu, un peu fou. (1)  
**balanç** : équilibre. (1)  
**balandrat** : balancé. ...*siatz aquí, balandrat e bolegat au bot d'una còrda...* (35) (Synge)  
**balarin** : baladin. *Balarins de farcejada, desforviats dins lo grand mistèri de la mòrt.*(10)  
**balestrièr** : arbalétrier, le Sagittaire. (2)  
**balet** : perron. (2)  
**banarut (ou manjaperas)** : le capricorne (insecte)...*lo manjaperas passa pus / crocat a sas longas banas / e coma portat dins l'èr / en la solemnitat de sa volada.*(17)  
**Banarut** : le Capricorne (constellation). (1)  
**banasta** : panier. ...*l'idèia te pren de l'escampar a la banasta.*(5)  
**banaston** : porteur de seaux dans la vendange. *Caçòla que fai banaston vai de la còla a la carreta.*(2)  
**bandar (se)** : se saouler. (1)  
**bandida** : *La bandida, lo retorn das buòus a las pradas, a la sansoira...*(6)  
**bandir (se)** : se retirer, s'exclure. ...*tot lo vilatge ont finisse de viure s'es bandit.* (2)  
**banhadoira** : baignoire. ... *sola e destemporada, una banhadoira que sa blancor trelusissiá estranjament sus l'èrba rasa.*(5)  
**baralh** : agitation. ...*la paura ela jai entre flaquitge e baralh.*(10)  
**baralh** : bruit confus. ... *lo resson creissent d'un barralh.*(21)  
**baralhejar** : fureter, vagabonder. *Que venga pas encara baralhejar a l'entorn dau mas...*(20)  
**baranda** : balustrade (35) (Lorca)

**baranda** : balustrade. (MR écrit *barranda* et traduit ravin, par analogie avec *barenc*) (10)

**barbajòu** : joubarbe. (2)

**barbasta** : gelée blanche. ...*l'èrba rasa cramada per la barbasta.*(2)

**barbelejar** : griller d'envie. *la Veusa Quin, que barbeleja de se maridar...* (35) Synge

**barbelar** : palpiter, griller d'envie. (33)

**barbotir** : marmonner. (4)

**barenc** : ravin. (35) (Lorca)

**barranda ( ? )** : MR traduit : ravin, peut-être une variante de : **barrenc**. *Se cranissètz pas calavencs e barrandas que son l'ordinari de mon camin...* (29)

**barrar** : fermer. (1)

**barrejat** : mélangé. ...*la raça de buòus vièlha, e pas encara barrejada, aviá banas en lira...*(6)

**barri** : rempart. (1)

**barrollar** : voyager. ... *lo mond, despuòi qu'a bèlas encambadas i barrollas...*(3)

**barrutlaire** : errant, vagabond. ... *sul camin de lutz ont Chaplin se n'anava, etèrn barrutlaire, de son pas d'auca grèva, tot fasent vironejar lo jonc de sa gingla.*(5)

**bartàs** : fourré. (1)

**bartassièr** : bruant (oiseau). (1)

**bastança (a)** : suffisamment. ...*una idèia a bastança larga.*(13)

**baston de Sant Jaume** : rose trémière. (2)

**bata** : sabot d'animal. ...*las batas de la muòla...*(10)

**batièr (uòu)** : œuf avorté. ... *sus l'uòu batièr d'un Dinosaur.*(5)

**batre l'antifa** : battre la chamade. *Lo còr i batiá l'antifa.*(12)

**bauca** : ...*la bauca, l'èrba das sègles, l'èrba etèrna, etèrnament usclada, etèrnament gelada, e que sempre lèva jos la pluòja o a l'arrage dau solelh, lo vam vertuós de son creis, confle de la saba escura butada per las venas de la tèrra.*(2)

**bauca** : graminée commune. ...*la bauca, èrba lònga, sauvatja e garruda, tant sarrada coma lo blat, demanda pas au solelh e a la tèrra que de viure sa vida umila dins son canton.* (1)

**baudor** : joie, allégresse. *Olor dels jorns uroses, ont es la baudor d'autres còps ?*(28)

**baudufa** : enflure, ampoule. *Aviá de gròssas baudufas qu'arrestavan pas de coflar jot la pèl...* (3)

**baudufa** : toupie. (1)

**baug** : fou. syn. : *falord, mato, asclat, embalausit, fadat, timbol.* (4)

**baujum** : folie. *Aquel baujum, sau de la vida, sola mena de biais per poder téner lo còp sens èstre mudat en feda de jaça o en gal dins sa polalha.*(4)

**bauma** : grotte. (1)

**bèba** : moue ; *far la bèba = faire la moue ;... una mena de bèba li espompissíá las bocas, mai plenas, mai carnalas, e dubèrtas sus de dents lusentas de cadèl.* (2)

**bèba** : moue. *Aquela lucha per la bèba èra un pauc bufèca...*(12)

**bèc d'alzena** : avocette (oiseau de Camargue). (6)

**becarda** : bécasse. ...*becàs de becarda giganta que sa maire auriá fautat amb un corbàs.*(10)

**becarda** : bécasse. *Aucèl solitari e mut, caminant dins l'èrba banhada, entre ronzasses, pòrta sus ela las colors rovilhadas e terrosas d'aquel temps... Es un aucèl de fin dau temps... Sola vida de las combas sonantas, es l'aucèl de la soletat e de la malanconiá.* (1)

**becarut** : flamant rose. ... *de revolums rosats de becaruts tibats coma d'arquets dins sa lenta volada...*(10)

**becarut** : flamant rose. ... *las voladas de becaruts amb sos rebats d'irange e d'auca.*(6)

**bèl-bèl (far son)** : faire son effet. *Es una pèira de Tartaria, que fai pron son bèl-bèl...*(5)

**beles paucs (a)** : lentement, petit à petit, peu à peu. (1)

**belòri** : bijou. *A vòstre atge, òm ten pas de besonh de belòris.*(2)

**beluga** : étincelle. (1)

**benc** : aspérité. ...*de plèntis estripats e crocats a cada benc de sas peiras.*(6)

**benestança** : bienséance.(6)

**bercada** : brèche, fissure. ... *de grandas bercadas ont passan lo jorn e lo vent...*(5)

**bercar** : ébrécher. *Son dire trufarèl aviá bercat son talh = son verbe moqueur avait émoussé son tranchant.* (3)

**berlingau** : berlingot. (13)  
**bernadàs** : butor (échassier de Camargue). (6)  
**bès** : bouleau. (3)  
**bescontorn** : contorsion. ...*tant de contorns e de bescontorns...*(10)  
**bessautar** : omettre, négliger. *E bessautar una vertat es tot un art...*(13)  
**bèstia** : *Sabèm pas pus la bèstia antica que subreviu au mond ensebelit que foguèt sieu. E pasmens es encara e mai que mai viva. E volèm pas saupre qu'es ela que nos mena e nos desmena.*(10)  
**besuc** : louche, vain ; *ges de paraula besuca.*(3)  
**besucariá** : vétille, bagatelle. ...*aquò's besucariás de s'anar entrevar de parpèlas d'agaça.*(13)  
**besuquet** : ...*lo parladís forçat e besuquet dau Patron...*(13)  
**besuquet** : petit esprit, tatillon, vétilleux. ...*amb tot çò que ten de voide, d'artifici, de besuquet.*(13)  
**Betelèm** : Bethléem. (1)  
**betonica** : bétoine. (2)  
**bèu-bèu (faire)** : faire des fêtes, des grâces. (12)  
**bèu-l'òli** : chouette effraie. ...*entre qu'udola lo beu-l'òli...*(10)  
**biaça** : besace, ou son contenu : repas qu'on porte au champ. ...*cosinava sa biaça.*(6)  
**biaça** : sacoche pour le repas. (4)  
**bigòs** : pioche à deux dents. (2)  
**bijon** : benjoin (résine parfumée d'un styrax, arbre de Bornéo et Java). (10)  
**bilheta** : étiquette. ...*cada èrba, cada planta, ten sa bilheta plan en vista, amb sos nom latins...*(3)  
**bilhòt** : rondin de bois. (2)  
**biset** : biset, pigeon de roche. (11)  
**bissex** : année bissextile. (10)  
**bivre (vibre)** : castor de Camargue. *Lo bivre, aquel bastisseire qu'a sempre enclausit l'òme per son saupre e son biais de cavar.*(6)  
**blaca** : chêne blanc. (1)  
**blainejar** : bruiner. (1)  
**blanda** : *Au fons de l'aiga das uòlhs dormís la blanda dau desir.* (2)  
**blanda** : salamandre. *Se la sèrp voliá / se la blanda podiá / davalarián lo mai fòrt cavalier.* (prov.) (1)  
**blaquièra** : bois de chênes blancs (blaca). (1)  
**blasin** : bruine. (2)  
**blastème** : blasphème. (35) (Lorca)  
**blau (de)** : *negre de blau = noir bleuté.*(10)  
**bloca** : boucler (cheveux). (1)  
**bloquièr** : bouclier. ...*lo bloquièr vieu de la fe !* (22)  
**bòcha** : boule (pétanque). ...*jogar a las bòchas.*(1)  
**boet** : roitelet, troglodyte (oiseau minuscule). (1)  
**bofiga** : vessie. (10)  
**bòi** : bois. ...*lo bòi cirat das mòbles.*(3)  
**bois** : buis ; ...*los boisses, vestits de roge per l'ivèrn.*(2). ...*l'amara olor das boisses roginoses.* (2)  
**bòla** : boule. ...*lo chapelet de bòlas d'autciprès.*(4)  
**bolet** : cèpe. (1)  
**bolidor** : lieu très chaud, bouillonnement. ...*son chuc e son fum i vojavan dins lo sang lo fuòc dau bolidor.*(3)  
**bolidor** : résurgence bouillonnante ; ...*aiga de fònt plana o bolidor.*(5)  
**bolièira** : limite, frontière, borne. ...*cercavem a devinhar las bolièiras d'aquel mond estrange que se rescondiá dau solelh.*(1)  
**bolièira** : borne. *Lo Poder dau Rei es sens bolièiras.*(29)  
**bolièira** : ombra sens bolièiras = ombre sans limites.(2)  
**bolòfi** : bouffi, gros lard. ...*prim coma una angròla, emai s'es dins las carns d'un bolòfi...*(6)  
**bombet** : corsage. ... *e la manca, au contra, de bombet plan consequent.*(13)  
**bombir** : bondir. ...*bombir, bombir, tota la vida èra aquí.* (2)  
**bonha** : bosse, tumeur. *cara de bonha = face de carême.*(4)  
**bonheta** : beignet. ...*l'òdor aspra de l'òli de las bonhetas.*(13)

**bonur** : *Sabiá encara que, coma lo tòrt, lo bonur morís joine òme. Quand, per còp d'asard, vos passa a pòrt, lo cal pas mancar. Lo prene a la volada e plan lo sarrar dins lo ponh tot lo temps que l'astre vos en daissarà léser e poder.* (5)

**bordelièra** : maquerelle. (10)

**bordière** : fermier. (5)

**bordilha** : ordure. ...*las bordilhas que flotejavan sus l'aiga trebola.*(12)

**borlís** : brouhaha, effervescence. *Era pas lo borlís d'eissam enirat...*(8)

**borlís** : trouble, agitation. ...*lo dobtè venguèt desvari e borlís dins son ime.*(12)

**bòrnhe** : aveugle. ...*tant barrat qu'una cara de bòrnhe.*(3)

**bòrni** : aveugle. *Los bòrnis de la vida vertadièira. Aqueles que s'espompiisson coma se lo mond èra estat fach pas que per eles, per sa bofiòla, sa cròia, son anar majestós d'ases cargats de relíquias.* (7)

**borràs** : bure. ...*sos uòlhs que m'agachavan dau fons de sa bauma de borràs.*(10)

**borrau** : aubique, variété de figue noire. ... *lo doç borrau de Babilònia...*(23)

**borrilh** : *borrilhs de nèu = flocons de neige.*(10)

**borrilh** : flocon de poussière. ...*lo sòu sens un borrilh.*(3)

**borronar** : bourgeonner. ...*las vinhas que borronan.*(1)

**borrut** : velu. (1)

**borseta** : vésicule. ...*la borseta espermatica que reten lo semen vengut de las colhas.*(10)

**bortolaiga** : pourpier. ...*las filhas i faguèron una sopa de bortolaiga.*(6)

**boscarida** : fauvette. *Es, dins ton èstre, l'uòu dau cocut dins lo nis de la boscarida.* (6)

**bota !** : allez ! (2)

**bota** : tonneau. ...*los vins vièlhs s'amaduravan dins sas botas d'amorièr.*(1)

**botelh** : grapillon. (1)

**botelh** : mollet de la jambe. ...*la persecucion, cadèla enrabiada que vos arrapa als botelhs...*(13)

**boton** : essieu de roue. *Las ròdas cracinejan doçament. An de jòc als botons.*(10)

**botrigo** : vessie, ampoule. ...*botrigo confla de vent.* (7)

**bovau** : *Lo bovau, ceucle de cledas ont la bèstia es embarrada davant d'èstre arrapada per las banas, reversada, e tracha au sòu.* (6)

**bragalon** : plante (aphyllante de Montpellier). (3)

**bragard** : gaillard. ... *segur que siatz un famós bragard !* (35)(Synge)

**bramalèsca** : crève-la-faim. *Mas per un sant vertadièr, quane molon d'estanciurs, de bramalescas, e autres trochamands.* (7)

**bramavaca** : colchique ; *la bramavaca, mortala au bestiau...*(3)

**brand** : balancement, une volée. (2)

**brande** : branle (danse). (3)

**bràndol** : branle, agitation. ...*reculhiguèt ges d'indica, de ges de mena de bràndol...*(8)

**brau** : taureau. ...*garrut coma un brau.* (2)

**breçòla** : berceau. (2)

**breçòla** : berceuse. ...*e s'encantava de breçòlas.*(10)

**brega** : lèvre. (1)

**bren o de bran (de)** : de bric ou de broc. ...*dau luòc ont lo pòble mena, de bren o de bran, sa paura puta de vida.*(11)

**bresca** : rayon de miel dans une ruche. (1)

**bresilhar** : gazouiller. (1)

**brieu** : un moment. ...*de brieus de silenci e de represas.— Barra los uòlhs un brieu.* (1)

**bròca (a la)** : *ensalada a la bròca = laitue sauvage.*(1)

**bròca** : bâton. ...*èra passat a la bròca...*(3)

**brofoniá** : bourrasque.(1)

**bronzinament** : bourdonnement. (2)

**broquilha** : brindille. ...*las broquilhas de frigola.* (1)

**bruga** : bruyère. (1)

**brugasses** : buisson de bruyères. (1)

**brusir** : bruire. *I agèt un temps sens que brusiguèsson las fuòlhas de sause.*(3)

**brusquet (dim. de brusc)** : petite ruche. (1)

**brùstia** : boîte. ...*quichats coma d'arencadas dins sa brùstia.* (2)  
**brut** : sale. (1)  
**buc** : chicot de branche cassée. ...*manida, quand, tombada sus un buc agut de bruga, e nafrada...*(11)  
**budèl prim** : intestin grêle. ...*las bocas dau budèl prim dins lo budel gròs.*(10)  
**bufet** : soufflet (pour le feu). (5)  
**bufiòla** : bulle. *Mai d'òmes de pelhas, de simbèls, de bofiòlas, ufles d'un vent que tenon per importància.*(13)  
**bufòla** : bulle. (2)  
**buòu-marin** : phoque pélerin. *En Camarga, los buòus marins aimavan entre tot s'assadolar de rasims dins las vinhas de sablas que son còsta la mar.*(6)  
**butassar (se)** : se bousculer. (4)

## C

**cabèca** : chouette. (3)  
**caberland** : chabot (poisson de rivière). *Aquò's l'ora melhora per lo caberland a la mosca.*(24)  
**cabèstre** : treuil, corde de poulie. ...*lo reglet de calcular e lo cabèstre a desrabar los rasics carrats.* (7)  
**cabinet** : placard. *Dedins se vesia un cabinet cavat dins la paret amb encara los grasses de las pòstes.*(2)  
**cabir** : être contenu. *Ara sabia que dins la realitat e dins sa paraula, cabia tant de messorga coma dins lo cant dau sòmi. E que, benlèu, lo camin mai cort per venir a tocar lo mond èra aquel dau sòmi.*  
**cabiscòl** : chef. (4)  
**cabreta** : bécassine, qui a un cri comme une chèvre qui bèle, oiseau de Camargue. (6)  
**cabucèl** : couvercle. (1)  
**cabucèla** : couvercle. ...*la benediccion de las cabucèlas = le repas de midi.* (2)  
**cacalàs** : éclat de rire. (2)  
**catcha-grun** : pour désigner les gardians d'opérette. *Mas au michant temps, tot aquel catcha-grun, coma se dis, s'estavanís e demòra pas pus que los òmes de mestièr.*(6)  
**cachar** : blesser, opprimer. *Mas lo mau catcha.*(5)  
**cachat** : pressé, opressé. (2)  
**cacibralha** : (péj.) la racaille, la canaille. ...*en subre das clòscs sens glòria de la cacibralha.*(12)  
**cacibralha** : populace. *La cacibralha, que, coma tota cacibralha, ven pas cercar qu'ela meteissa alentorn d'una escasença, quanta que siague.*(6)  
**caco** : voyou marseillais. (6)  
**caçòla** : *levar de caçòla* = supplanter, libérer quelqu'un en le remplaçant. *L'òme sol que, sus la cara da la tèrra, vos podia levar de caçòla e vos tornar la patz.*(33)  
**cadabre** : carcasse (vivante). ... *e sos vièlhs cadabres se sentissian a mand de finir.*(3)  
**cadèl** : jeune chien, très jeune homme. (2)  
**cadeneda** : bois de cades. (1)  
**cadèt (casèt) (du verbe caire)** : tomber, chuter. ... *aquela patz i cadèt dessus coma una tartarassa sus una paura calha.*(6)  
**cadieral** : fauteuil. (2)  
**cadrant** : terme injurieux adressé à une femme. (20)  
**cafir** : remplir, envahir. ...*la faissa èra cafida d'arronzes.*(2)  
**cafit** : comblé. *Baila-i e seràs cafit !* (21)  
**çaganh (sagan)** : rut. ...*la civada arderosa dau çaganh.* (7)  
**çaganh** : sabbat, agitation. ...*un çaganh de desiranças enemigas...*(10)  
**cagaraula** : escargot. (1)  
**cagassièira** : chiottes. ...*tanca ton trauc de cagassièira !*(31)  
**caïn** : hargneux. (3)  
**caïn** : méchant. *Lo caïn es aquel que crei pas a res.*(22)  
**caire (fotre en)** : importuner, embêter. ... *lo can expandit a l'ombra, e que las moscas fotian en caire.*(4)  
**caire** : tomber, choir ; ...*d'oras casèron dins lo void.* ; (2)  
**caire** : tomber. *La pluòja daissava pas de caire a ferratats.*(2)  
**cairelièra** : meurtrière (château). (5)

**çai-siam !** : çà y est ! nous y sommes ! (21)

**caissau** : molaire, dent. *La claror de la luna i veniá fins que dins la garganta, e se vesiá sos tres caissaus.*(3)

**caitiu (èime)** : esprit tortueux, rusé, malin. (10)

**calabòssa** : fond de cale dans un bateau. (30)

**calada** : pierre, caillou. (2)

**caladat** : pavé. ... *d'ara endavant polsa sens èime a ras de caladat.*(10)

**çaladuèha** : chélidoine, ...*qu'aplanís las verrugas.*(2)

**calamèl** : chalumeau. (1)

**calandrin** : jeune alouette. (6)

**calar** : caler ; *calar un laç = tendre un lacet (piège pour les lapins ou les oiseaux).*(1)

**calar** : caler, ajuster ; *calar de lècas = poser des pièges faits avec des pierres et des bâtons : La leca es un laç que nos deu venir de l'edat de la pèira. Es fach d'una lausa d'un palm de costat e pas tròp grèva, qu'apilada a una altra pèira mai espessa qu'es pausada davans, tenon levada quatre bròcas que se contrarian...* (1)

**calavenc** : gouffre. ...*l'ajudar a sortir d'aquel calavenc de dolor e de ràbia...*(10)

**calavenc** : ravin. (1)

**calelha** : lanterne. (1)

**calhòl** : scabreux. *Aquò's de tròp calhòl per un monge.* (34)

**calhòl** : ambigu, incertain. *Me pense que te vene pesuca, calhòla, e cargada d'amenças.* (34) *Aquí la dralha. Emai s'es pron calhòla e plena d'espinhas* (34)

**calhòl** : incertain. ... *ortogràfia calhòla...*(5)

**calhòl** : équivoque. ...*las filhas, fòrmas calhòlas de la temptacion.* (34). *Eran patrons d'aquò de novèl e d'estrage, d'un pauquet calhòl, lo cinemà.*(5)

**calhòl** : grivois. (3)

**calimàs** : grosse chaleur, canicule. (2)

**calinhatge** : flirt, drague. (3)

**calòs** : trognon, bâton court et épais. ...*lo mau de tota glòria : de luònh sembla un solelh, quand vos sarratz ven beluga, e puèi a lo tocar, es pas qu'un calòs (brandon) ont s'entredormís un recòrd de calor tebesa.*(10)

**calòs** : chicot d'arbre, souche. ...*un trace de calòs de sause, traucat coma una castanhièira.*(31)

**calossut** : noueux, bosselé. *Un camin carretièr, calossut, peirós, canhotet.*(4)

**calossut** : robuste. ...*un canon de tèrra, estrech e calossut...* (3)

**caluc** : fou. syn. : *mato, asclat, embalausit, fadat, cantaluna, baug, timbol.*(4)

**cambaròt** : douleur au poignet. *O arrapar lo cambaròt a fòrça de virar la manivèla dau motor.*(8)

**cambarut** : échasse à manteau noir (oiseau de Camargue) (6)

**cambau** : jambier. ... *farai faire au diable de cambaus amb tos membres.* (35) (Synge)

**cambet** : échassier de Camargue (petit chevalier). (6)

**cambiròla** : cabriole. (1) ... *que degús s'entrevia pas de sas cambiròlas...* (13)

**cambussa** : échassier de Camargue. (chevalier). (6)

**camín de Sant Jaume** : la Voie Lactée. (1)

**caminièira** : cheminée. (1)

**campanal** : clocher. (18)

**campanau** : clocher. *Dau campanau las oras de fèrre tombavan de plomb...*(5)

**campejar** : poursuivre, courir après, traquer. *Pòde pas campejar tota la nuòch aquel paure !* (21)

**campòs (bailar)** : laisser le champ libre, donner relâche. *L'escur, au vèspre, bailava campòs a la mitat d'òme qu'èra demorat.*(4)

**campòs (de)** : en congé. ...*la setmana d'avans, qu'èra de campòs.*(7)

**campòs (far)** : être en congé, en vacances.(4)

**canau (la)** : le chéneau. ...*lo degot de las canaus, planièr, sens relambi, assucant.*(3)

**canhòt** : rude. ( ? ) *Canhòt èra lo camin.* (4)

**canhotet (camin)** : chemin cahoteux. (4)

**canhotet** : cahoteux. ...*una lutz per forviar lo mond esquieu e canhotet...* (34)

**canhotet** : MR traduit parfois : chaotique. ...*lo temps aviá aplanit lo sòu canhotet d'après lo desfèci.*(8)

**canhotet** : cahoteux. ... *la vida en sos camins esquius e canhotets.* (7)

**canissa** : claie de roseaux. (2)

**canla** : caille. *Es ben lo vin melhor de la tèrra. Sentís la pèira a fuòc, la canla, e la tèrra cremada...*(22)

**canòla** : boyau, tube. ...*dins l'estrecha canòla ont èra esquichat...* (3)

**canòla** : conduite, canalisation, galerie. ...*l'èr de gèl posquèsse pas anar luònt dins la canòla estrecha.* (6)

**canons (los)** : duvet des oiseaux. (1)

**cantaluna** : allumé, fou. (4)

**cantèl (de)** : de biais. (2)

**cantèu (de)** : de champ, sur la face la moins large. (3)

**cantre** : chantre. (1)

**canturla (virar)** : perdre la tête. *Un mond d'espavent e de baujum. De qué virar canturla.*(10) . *Cal que l'ensorde de paraulas, a i faire virar canturla...*(33)

**capbord** : cinglé. *E de Maria disián : bauja, capborda, falorda, nècia, fadada, embelinada, abestida...*(3)

**capbuçar (cabussar)** : plonger, chavirer. (3)

**capejar** : hocher la tête. ...*non jamai finissiá de capejar coma un ase quand vòu pas tirar.*(2). *Capejave, ieu, l'èr entendut.*(10)

**capelan** : plante (muscari). ...*violeta e grassa amb de campanetas amolonadas a la cima, e li disiám « lo capelan » per sa color de setmana santa.* (1)

**capitar** : rencontrer, atteindre. ...*èretz lo que mai que degús, lo podiá compréner, capitar e endevenir...*(13)

**capitar** : réussir, rencontrer. (2)

**capòt** : K.O. ... *m'en anère un pauc capòt.*(30)

**capòt** : penaud. (3)

**capriçar (se)** : s'acharner à, s'entêter, s'obstiner. ...*una fòrça que l'auriá romput se capriçava en el a cridar lo voler e lo poder de la vida.*(3). *Se capriçava a i cercar una cara, la dau Jutge.* (4). ...*se capriçèt a la cercar.*(3). *Lo demòni, lo cau pas prene de front. Senon, se capriça, s'atissa, e tot es perdut.*(22)

**capriçat** : entêté. ...*sos envòls capriçats en grands ceucles espaurugats...*(3)

**caprifuòlh** : chèvrefeuille. (3)

**capténer (se)** : se tenir, se maîtriser. *Se sap capténer.* (7)

**capténer** : contenir. ...*coma se l'ostau e tot çò que podiá capténer...* (6). *Coma las chifras. Que tot o capténon : expandi, temps...*(5)

**capùs** : caulet capùs = chou pommé.(12)

**capusar** : façonner avec un couteau. (2)

**capusar** : tailler dans le bois, sculpter. ...*amb un cotèl capusavem sas brancas nòvas.*(1)

**caput** : tête, obstiné. ...*la tremolanta crida dau grilh, fisançosa e capuda dins son resson d'espèr perdut.*(3)

**capviròla** : cabriole. (2)

**carabassa** : Calebasse (35) (Lorca)

**carabenats** : des roseaux. (35) (Lorca)

**carbon** : bubon, inflammation gangréneuse. (10)

**carcanhament** : ricanement. (28)

**carcanhar (se)** : se chamailler. *Se carcanhèron coma d'agassas a la branca nauta d'un ametlièr.* (3)

**carcanhar** : tourmenter. *Per de que me carcanhar ?* (22)

**carcinar (se)** : se calciner, se faire du mauvias sang. *Vendrètz pas vièlh se vos carcinatz antau per pas grand causa.*(33)

**carcinat** : ravagé, calciné. *La sòm espaventava aquela arma laguiosa e carcinada.*(3)

**cardabèla** : grand chardon au ras du sol du Larzac. (23)

**cardina (una)** : un chardonneret. (2)

**carestelat** : criblé. ... *coma las fedas de novembre, quand lo sòu, de pertot, es tot carestelat d'aglans.*(3)

**carestelat** : semé d'étoiles. ...*lo cèu carrastelat...*(1)

**cariven(c)** : coûteux. (3)

**carivend** : qui renchérit, qui demande un prix surévalué. (8)



**carlamusa** : cornemuse. (10)  
**carlin** : variété de chien. ...*de quauque carlin que sa mestressa ne voliá faire un lion.*(13)  
**carnassièira** : gibecière. *Penjava, de la paret, de carnassièiras avalidas...* (2)  
**carnelatge** : carnage. (4)  
**carnifalhas** : morceaux de viande. *Coma lo can de la nòça, qu'a través das barrèls nifla e vei las carnifalhas de la fèsta. E que se ne pòt faire una mena de rebòbi. De tèsta.*(5)  
**carpan** : claque, bourrade. ...*me mandarà un grand carpan dins l'esquina...*(21)  
**carpan** : gifle, soufflet, coup. *Prenguèt en plen morre un famós carpan.*(5)  
**carpinatge** : querelle, dispute. *Cadun auriá poscur fugir e se n'anar doçament coma fan los cats après d'oradas de carpinatge.* (2)  
**carpinhar (se)** : se chamailler, se disputer. (10)  
**carpinhatge** : dispute, querelle. *E s'amanhagavan de tendre calinhatge...* (29)  
**carpís** : hargneux, énervant. (2)  
**carpís** : furies. ...*tot çò d'amenaçant que i aviá dins los gèsts d'aqueles carpís.*(8)  
**carrairon** : sentier. (1)  
**carral** : sillon, ornière. (10)  
**carrar (se)** : se plaire. ... *la rusada se carra dins la delícia d'èstre pas qu'una paraula volanta, una paur subtila que sap pas de quau costat s'aparar.* (10)  
**carrastèl** : colonne vertébrale. *Davale doçament de lòng dau carrastèl fins qu'a las ancas...*(23)  
**carrastelat (cèl) (carestelat)** : ciel fourmillant d'étoiles. ...*dau cèl carrastelat, davalan.*(3)  
**carrastelat** : criblé. ...*un cèl carrastelat d'estelas.*(1)  
**carrau** : flèche. ...*una mena de Sant Sebastian a l'espèra das carraus empennats.*(13)  
**carrèla** : poulie. (3)  
**carrelet** : flèche. *Era carrelet dins l'èr...*(17)  
**carrelièra** : meurtrière (rempart). ... *mas non pas sens carrelièras, rondas, per l'arcabusa.*(5)  
**cartabèl** : cahier, carnet, livre de raison. (10)  
**cartabèl** : écrieteau. ... *t'i apegan son cartabèl dins l'esquina, e aquí te quite...*(5)  
**cartabèl** : étiquette. *Avèm mes un cartabèl, amb escrich dessús tot çò que cal, sus un flascon voide.*(1)  
**cartèl** : affiche. (1)  
**casau** : cabane. ...*vesián pas que casaus miseroses...* (4)  
**casau** : mesure. ...*per agandir au casau, sens pòrta ni fenèstra, d'una caraca...*(28)  
**caseta** : box du cochon. (2)  
**casòt** : cabane. (2)  
**castanhièra** : poêle à chataignes. *Dins lo fons de la castanhièra / los traucs valon tan que lo ferre...*(29)  
**catamiaula** : chattemitte, hypocrite. (31)  
**catigòt** : matelote, ragoût épais. *Lo pogau, part majora de la taula camarguesa, alestit en catigòt.* (6)  
**catla** : caille. ... *quand ausissiá pièular, dins son balanç pressat, la catla dins lo blat.*(5). ...*devèrs los camps de lusèrna ont la catla revèrsa lo cap per cantar.*(1)  
**cau** : il faut. (1)  
**cauca** : époque du battage. *Un coma l'autre son pas que polsa per caucas.* (13)  
**caucanha** : peu importe. (5)  
**caucar** : fouler. (1)  
**caucatge** : dépiquaison. (6)  
**caucatge** : piétinement. (1)  
**caucavièlha (cachavièlha)** : cauchemar. (2)  
**caucida** : chardon. ... *los molins de Mykonòs, amb sas alas qu'an la semblança d'una flor de caucida.*(5)  
**caucigar** : fouler, piétiner. ...*fins qu'a caucigar lo camin carretier d'una comba.*(1)  
**cauma** : se reposer. ...*la nèu ondulada cauma...* (35) (Lorca)  
**caumanhàs** : chaleur torride. (1)  
**caupre** : contenir. *De qué seriá lo remèdi que caup pas de pèu de vièrja, de cendre de momia...* (3)  
**caupre** : être contenu, tenir, trouver place. *Lo daïssave caupre dins son espèra afeccionada.*(10)  
**cauquilhada** : grosse alouette. ... *las cauquilhadas gisclavan dins la claror...*(4)  
**caus de l'agulha** : le chas de l'aiguille. ...*coma un vièlh sastre sul caus de l'agulha...*(13)  
**celinguet** : voir : **silinguet**.

**cese** : pois-chiche. (2)  
**cèu (cèl)** : ciel. (1)  
**cèu-sin** : ciel clair, sans nuage, firmament. ...*s'esperlonga per la comba / inacabable un fremin / de lagrema de cèu-sin.*(14)  
**cèu-sin** : zénith, firmament. ...*enauçava au cèu-sin los sòmis mai lindes e mai nauts das òmes.*(3). ...*sentissiá son estela qu'escalava au cèu-sin.* (2). *Agla dins lo cèu-sin.*(11)  
**chacar (jacar)** : papoter, jacasser. *Demòran a chacar una ora.*(26)  
**chaspar** : caresser. ...*un escachet de filhassas que fan la vida e que los escolans son plan uroses d'anar chaspar...*(10)  
**chauma** : pause. *Una mena de chauma se pausèt sus la galariá.*(8)  
**chaumar** : s'arrêter en groupe pour se reposer (brebis). (fig) : *l'èrba dau valat tota chaupilhada ont l'escach de las filhas aviá chaumat.*(1)  
**chaupilhar** : piétiner. (1)  
**chaure (s'en)** : s'en moquer. *Que lo pecat de s'en chaure es lo mai grèu de totes.*(21)  
**chaurelhar** : dresser l'oreille. (10)  
**chavana** : bourrasque. ...*aquel rire que m'atraversava, chavana urosa e descabestrada...*(10)  
**chicana** : passage tortueux à travers une série d'obstacles. (c'était un terme de défense militaire autour des remparts). MR l'utilise au sens de labyrinthe : *La canta de la chicana = le chant du labyrinthe.*  
**chicanar** : tricher. *Sabes pas chicanar al jòc, mas gasanhas totjorn.*(25)  
**chichomèia** : fricassée. ...*de qué i podiá faire la paura chichomèia que bolissiá dins lo pairòu de mascas*  
**chichoméia** : sorte de mauvais ragoût, salmigondis. ... *engolir sabe pas quane òrra chichomèia...*(5)  
**chimarra** : simarre (robe d'apparat portée par les maîtres d'université au XVI<sup>e</sup> siècle). (10)  
**chinarèda** : meute de chiens. (1)  
**chinha-merlincha** : sexe de l'homme (Mistral traduit, lui : sexe de la femme). ... *lo chinha-merlincha : quicòm que sembla una sèrp, qu'a lo biais d'una sèrp, mas qu'es pas una sèrp...* (29)  
**chinchon** : truc, petite chose. ... *lo chinchon que fai partir lo còp (la détente du fusil).*(13)  
**chirilla (girilla)** : girole (champignon) ; chanterelle. (1)  
**chorma** : foule. ...*la chorma das viatjaires...*(4). ...*la chorma qu'i bracejan e crida a l'entorn...* (6)  
**chorma** : groupe, troupe ; *la chorma das aucèls.* (3)  
**chòt** : chouette, hibou. ...*lo chòt solitari abandonava au vèspre una lagrema de cristal.*(1)  
**chusclar** : sucer. (20)  
**cibola** : la tête. *De que i virar la cibola.*(12)  
**cieucle** : cirque. ...*los joglaires das cieucles.* (3). ...*pauras bèstias de cèucle.*(13)  
**cigalejar** : étinceler, être ébloui. ...*los bartasses d'agrunèla, que cigalejavan de la blancor dels lençòus.* (1)  
**cimbèl (simbèl)** : *un anar un pauc simbèl = une allure un peu bizarre.* (2)  
**cimèla** : rameau mort (maladie du chêne yeuse). (2)  
**cimelat** : branche de chêne malade du cimèl, desséchée. *E la fuòlha dau ram cimelat gira au vent.* (15)  
**cinsa** : odeur de roussi. ...*que sentissiá a cinsa.*(31)  
**cinsa** : toile brûlée et charbonnée dont on se servait en guise d'amadou. *Tot aquò puslèu color de cinsa.*(13)  
**cinze** : punaise. ...*l'òrra palhassa cafida de nièras, de pesolhs e de cinzes.*(2)  
**circle** : cirque. (6)  
**cisampa** : bise (vent). ...*l'ivèrn, quand bufà la cisampa...*(6). ...*la cisampa nos venguèt tapar la boca e l'alèn, coma una man de gèu.*(2)  
**cisèu (de podar)** : sécateur. (1)  
**civada** : avoine. (1)  
**civadassa** : folle avoine. (8)  
**clantir** : retentir. *La paraula viva, e que s'arrèsta pas de clantir...*(30)  
**Clapàs (lo)** : Montpellier. *Als quatre vents dau mond lo Clapàs trasiá granas.*(10)  
**clapassièr** : montpelliérain. (4)  
**clarebrun** : crépuscule. (1)  
**clarent** : clair. (1)  
**clas** : glas. ...*los classes lents...* (2)

**clastra (la)** : le cloître. (2)

**clastra** : cloître, lieu clos de murs. ...*las clastras, que despartisson los òmes entr' eles, se lèvan totas.*(6)

**clava** : trace de pas d'une bête. ...*es sant aquel que daissa ges de clavas.* (7)

**clavaire** : trésorier. *Pèire, lo clavaire dau Gal.* (1)

**clavar** : accomplir, finir, conclure. ...*los còsses d'aquelas qu'avián clavat lo temps de sa vida.*(1)

**cledis** : grillage, treillis. (35) (Lorca)

**clina** : pente. (1)

**clinhons (de)** : les paupières closes. *De clinhons, per pas tornar véser l'image encusador...*(5)

**cloca** : poule pondeuse. (2)

**clocada** : *clocada de perdigalhs = compagnie de perdreaux.*(1)

**clòs (clòsc)** : crâne, tête. ...*los còps me bacelavan lo clòsc.* (4)

**clòs** : noyau. *Que degús ne'n podriá saupre per quana rason caliá que de melons se cafiguésse de granas. O las cerièiras de clòsses.*(10)

**çò mèstre** : l'essentiel. (2)

**coar** : couvrir. (1)

**cobesença** : convoitise. ...*dins son ime de sentidas de cobesença, lèu escampadas.*(6)

**còca** : gâteau, biscuit. ... *viviái de cafê, o d'una còca a miègjorn.* (4). *Una caissa a còcas = une boîte de biscuits.*(21)

**cocanha ! (caucanha !)** : peu importe ! (1)

**cocarro** : gueux, va-nu-pied. ... *s'anar mesclar d'engimbrar un partit amb de cocarros acampats dins lo mesprès de la moneda...*(4). ...*avèm pas de temps a estraçar amb lo primièr cocarro que cèrca a charrar.* (2)

**cocarro** : quidam. ...*Lo cacaro es empegat. Ten, dins l'esquina, son cartabèl e sa chifra.*(5)

**cochar** : chasser ; ...*coma los cans que, cochant quauque sauvatgina sens cara, s'èran perduts sens retorn dins la seua muda de l'abséncia.*(2)

**cochar** : chasser, faire partir. ...*coche son image coma un tavan qu'atissa...*(10). *Caçòla cocha las moscas.*(2). ... *las castas indianas, cochadas per las invasions...*(6)

**cochavestit** : mendiant. (21)

**cochós** : pressé, plein de hâte. (11)

**cocodrilha (una)** : crocodile. *Ara, mon còr, vos contarai / lo bon còr de la cocodrilha.*(17)

**cocomèla** : mot générique pour les champignons. *Acampavan e fasián secar de cocomèlas.*(8)

**codonh** : coing. (2)

**codonhièr** : cognassier. (1)

**còla** : bande d'individus, équipe de vendangeurs. ...*per parelhs o per còlas...*(3)

**còla** : colline. ...*la linha d'acrin d'un orizont de doças còlas...*(3)

**colat (marrit) (marrit colàs)** : voyou. *Lo pensar es marrit colat. Que vai totjorn cercar renas a quau que siá.* (18)

**colat** : colerette, collier. (6)

**còl-de-senhora** : variété de figue. (23)

**comand** : ordre donné. ...*suspreses per lo comand davalat de la nívol...*(17)

**conchar** : souiller, salir. *Es que pensariatz ensajar de conchar sa santa memòria ?* (24)

**conchat** : souillé, sali. ... *sas mans conchadas de tèrra e de fanga.*(5)

**condamina** : meilleure terre du village. ...*los recs frescs laurats d'una condamina.* (2)

**condolència** : compassion. ...*aquela tièira de desconsolats, vogats a ma condolència...*(13)

**confinhs (los)** : la frontière. *Se sarravan das confinhs.*(12)

**confront** : terrain ou pays limitrophe. ...*la darrièra ciutat davant los confronts.* (6)

**congrear** : engendrer. *La tèrra congreèt d'èrba verda...* (1)

**conhat (-ada)** : beau-frère, belle-sœur. (10)

**conilh** : lapin. (1)

**conóisser** : ...*lo conóisser, lo saupre, que ne siam tròp sovent plan orgulhoses, es pas qu'una masqueta de carton, pintorlejada d'arcolan, qu'aquò nos arrenge de pausar sus los esglaris dau mond.*(10)

**consirat** : désiré. ...*las caras totas de las femnas qu'aviá consirat.*(5)

**consirós** : soucieux, inquiet. ...*l'aiga demorava sempre a l'escur de la tèrra, e l'aucèl consirós passava sens se pausar.* (1)

**consòuda** : consoude, prêle. (6)

**copet (lo)** : la nuque. (1). ... *tressaliguèt, dau copet a las sòlas.*(5)

**coquèl** : flocon de neige. ...*n'escampèt los coquèls que s'arredonissían en pèrlas sus la carn de la flor...*(13)

**coquèl** : grumeau. (35) (Lorca)

**coquilh** : flocon. ...*coquilhs de lana...* (34)

**coralh** : piment rouge. (2)

**corcha** : raccourci. (1). *E s'acaminèron dins lo davalador per prene la corcha.*(4)

**corliu** : courlis (oiseau de Camargue). (6)

**cornhièr** : cornouiller (arbre). (1)

**corniòla** : œsophage, gosier. ...*lo chuc de l'albèrga quand me davala dins la corniòla...*(29)

**correjòla** : liseron. (1)

**còrs (còs)** : corps. *Cada còrs de jove, cada cara de jova, es promessa de Dieu.*(10)

**cosent** : cuisant. (1)

**còsta dau** : à côté du. ...*assetat còsta dau vièlh...*(1)

**cotèl (cotèla)** : iris (plante). ...*los cotèls que s'expandisson de pertot e tapan tot de sas lamas verdas...*(3)...*lo pichòt cotèl blau qu'auça lo cap dins l'Asiron a cada prima (Poèma per F.J. Temple)*

**cotelet** : iris (plante). (1)

**cotrejat** : terre cultivée. (6)

**cotria** : ensemble. *venir cotria = venir ensemble. ...qu' i bailarai tanben mon còs, que ven cotria...*(33)

**cougar** : coucher. (1)

**covejança (cobejança)** : convoitise. *Aquò's que jamai vos causiguèt pas per sa covejança.* (6)

**covidós (cobidós)** : avide. ...*covidós de curiositat.* (35) (Synge)

**covisar (cobesejar)** : convoiter. *A tu de me dire çò de mai bèl, mai ric, que podriás covisar.*(29)

**cracinejar** : grincer. (1)

**craïnar** : grincer. ...*ròdas craïnantas.* (1)

**craïnel** : grinçant. (4)

**cramaucèl** : originaire de Carmaux. (29)

**cranc** : crabe. *cranc mòl = bernard l'ermite.*(10)

**cranir** : craindre. *Craniguèt de s'enganar per un sòmi.*(3)

**crebat** : partie du bonnet des étudiants médecins. *Sul cap la galeta de velós e los crebats roges das escolans de medicina.*(13)

**creire (s'en)** : être fier de ; *monsén Ermabecièra se'n cresiá de sa capeleta.*(2)

**crenença** : vanité. ...*aquela mena que viu dins son segur e sa crenença.*(3). ...*lo restant desrisòri de la crenença e de l'acomentament d'aquels que vivon coma s'èran els qu'an arremplaçats los dieus...* (4)

**crespina** : chance. *Una astrada unenca, una crespina coma mil ans d'istòria ne bailan ges d'emple.*(22)

**crètge** : cicatrice. (10)

**cròc** : gond. ...*la vièlha pòrta que craïnava en virant sus sos cròcs.*(1)

**crocar** : raccrocher (téléphone). (4)

**crocat** : accroché. ...*crocats per sos arronzes.*(1)

**cròia** : vanité, arrogance, prétention. *Aviá trop de cròia.* (4)

**cròs** : tombeau. (3)

**crosin-crosant (lo signe de)** : le signe de croix fait avec le pouce sur une partie du corps. (2)

**crostet** : croûton ; (fig) le raté. ...*lo crostet de la familha.*(5)

**cròsti** : croûton. ...*la saca coflada de cròstis de pan dur.* (3)

**cròta** : cave voûtée. (1)

**croton** : cave voûtée. ...*quauqua pòrta ferrada de croton.* (1)

**croton** : cave, caveau. ... *es pas un croton coma tant se ne vei dins un estable d'ase o de cabra....* (10)

**cruvèl** : crible, tamis. ...*las paraulas s'en van entre que dintradas, coma l'aiga dins un cruvèl.*(3)

**cucula** : capuchon de moine. (2)

**cugar (clucar)** : cligner des yeux. *Sos uòlhs cugavan de las agachar de lòngra...*(5)

**cugar** : ciller. ...*lo recòrd d'aquel agach i faguèt cugar.* (3)

**cugat** : uòlhs cugats = yeux clos.(1)

**culada** : pièce dans la partie arrière de la cabane gardiane. (10)  
**curbecèl** : couvercle. (1)  
**cussonar (se)** : devenir vermoulu. ...*las fustas que se cussonavan.*(2)

## D

**d'aquò (una)** : une chose, un quelque chose ; *una d'aquò lonhdana e desconeguda.* (2)  
**d'ora** : de bonne heure. (1)  
**d'una** : soudain. (1)  
**daissar** : ...*la nèu aviá daissat de tombar = la neige avait cessé de tomber.*(1)  
**dalha** : faux. (4)  
**damorçar (damossar)** : éteindre. *Podètz damorçar la candèla.* (21)  
**dança** : *La dança es lo giscle, lo cant sautarèl de l'etèrne jovent. Es l'autar de nòstra beutat. Lo parlar dau còs, son cant extasiat, son agandida a la parabanda dels dieus. La dança es la garlanda dau temps* (7)  
**Dante** : *Mas i aviá lo Dante. Sol. Caput. Estestardit dins son voler d'aram, dins son sòmi ferotge, au còp, e tendre coma un amor de joventut.* (7)  
**dapasset** : à petits pas. (12)  
**daquòs** : truc, machin. *Demòra aquela daquòs, en fòra de nautres...* (7). *Es una daquòs, aquí çò que disiá quand lo jovent voliá saupre...* (7)  
**davalador** : descente, pente. (2)  
**davaladura** : descente. (1)  
**de cara a** : en face de. (13)  
**de(s)masiat** : excessif. ...*aquela despensa desmasiada e somptuària.*(13)  
**de(s)mentar** : rendre fou. *T'enlucerna, Medelha, e te desmenta.*(28)  
**debanar** : dérouler, dévider. ...*sa vida se vai ara debanar coma s'èra sol...*(5)  
**deca** : défaut. *Siái res, siái res / Res qu'una deca dins la lutz.*(17)  
**defèci (lo)** : la défaite, la déconfiture ; ...*de sègles de temps l'emmascament aviá jogat. Ara veniá lo defèci das encantaires.*(2)  
**dèfi** : défi. ... *es totjorn perilhós de faire de dèfis au diable.*(3)  
**degalhar** : abimer. *Faire d'enfants per que la vida los degalhe...*(4)  
**degaunhar (desgaunhar)** : imiter, refaire, singer. (1)  
**deglesir (desglesit)** : effondré, défait. *E lo vièlh ara, romput, deglesit, s'èra trach sus sos ginolhs magres...*(4)  
**degot (un)** : une goutte. *Se recòrda coma aimava, sot la pluòja, reversar la tèsta e reculhir sul morre los grans sarrats das degots de l'auratge.*(2)  
**demamats** : sevrés, privés. ... *de mascles demamats de tendrum e de carn.*(13)  
**demenar (desmenar)** : agiter. ... *peisses escurs de las baumas marinas, e que lo demenavan el, escurament, en sa tenèbra.* (4)  
**demesir (se)** : dépérir. *Me daissatz pas demesir !* (23)  
**demesir (se)** : dépérir, s'user, diminuer, s'effriter. *Ara l'espasa èra liurada etèrnament a l'ombra, au rovilh, fins que se demesisca dins l'umor de l'èrba e la semblança de l'argela.*(2)  
**demesir (se)** : se diminuer, se réduire, s'épuiser. ... *coma la feda que se demesís sus un sòu tròp cargat d'aglans...*(5)  
**demesit** : dépouillé, diminué. ...*l'Ofici, demesit de sa grandor de vèspras e dau cant de las campanas...*(1) ; *sus un biais de vida ont se sentisson desseparats, demesits, escarnits, delembrats...*(3)  
**derruscar (desruscar)** : écorcer, (fig) violer. ... *l'onor de sa sòrre, que l'autre l'auriá derruscada...*(4)  
**desaguici (desaïci)** : haine. *Ara quicòm qu'èra pas desaguici ligava los dos que se miravan dins una pausa longa. (L'ataüt de Joan Enric Fabre).* (2)  
**desaïce (desaguici)** : haine. *Se pausèt coma s'aviá de besonh de posar de fòrças encara dins la dolor e dins lo desaïci.* (3)  
**desaïce** : acrimonie ; *aqueu desaïce que los anima e los desmena* (3)  
**desaïce** : haine, détestation. ...*desaïce per desaïce, au mens qu'aquò còste pas res !*(21)

**desaïce** : inimitié, haine. *Mens desseparats per la paret mitana que per l'antic desaïce (Lo Sant de paret)(3)*

**desaïci** : dédain, haine ; ...*un silenci conflats d'amargança, de desaïci e de ràbia. (1)*

**desaïse** : malaise. (3)

**desapesat** : ayant perdu pied. ...*la muòla qu'aviá lisat e desapesada, batiá l'aiga de sas batas.(10)*

**desaviadura** : déchéance. *Quana pietat aquela desaviadura...(10)*

**desboscar** : débusquer. ...*aurai léser de lo desboscar, dins lo nombre de las raulas...(34)*

**descabestrar** : déchaîner, débrider. *Descabestravem los elements...(1)*

**descabestrat** : débridé. ...*un orguòlh descabestrat.(1)*

**descaissalat** : édenté. *La maissa descaissalada... (3)*

**descambarlat (escambarlat)** : les jambes écartées. (4)

**de(s)carcassar (se)** : se démener. ...*lo cadelàs se decarcassava per l'i seguir.(3)*

**descasible** : périssable, caduc. *Quand tota forma descasibla s'avalís dins los jòcs de la luna e de l'ombra(3)*

**descatalanat** : rabattu (bord d'un chapeau). ...*la alas descatalanadas de son capèl.(13)*

**desconfida** : défaite, déconfiture. ...*de desconfidas sens nom.(8)*

**desconsolat** : désespéré. (1)

**descòr** : angoisse. ... *una mena de descòr que vos sarrava lo ventre. (18)*

**desencusa** : excuse, alibi. *Los cochavestits, ne cau, son la desencusa dau brave mond.(21)*

**desenflorencia** : flétrissure, perte de la fleur de la jeunesse. (4)

**desfèci** : désastre, ennui, abattement ; *l'espèra d'una canton de blau entre los nívolés d'un temps de desfèci e de desespèr.(3)*

**desfèci** : désastre. ...*lo desfèci tot de ma vida.(10)*

**desfís (faire)** : défier. (10)

**desforviar** : détourner. (3)

**desforviat** : dévoyé. (1)

**desgalhatge (degalhatge)** : détérioration. (10)

**desgarrolhat** : désarticulé, disloqué. *Aquelas petetas desgarrolhadas, menavan son brande destemporat (6)*

**desgaubiat** : gauche. (2)

**desgaunhada** : parodie, caricature. ...*marcar la desgaunhada de tant de parladissas « a l'acrin »...(12)*

**desgaunhar** : contrefaire. (2)

**desgaunhar** : imiter, singer. ...*desgaunhar lo rossinhòu...(1)*

**desgaunhatge** : caricature, contrefaçon. ...*los maus que, de vos, fan lo desgaunhatge de la vida.(10)*

**desgaunhatge** : grimace. ...*aquelas votz vengudas, sembla, de Dieu e que son pas que desgaunhatge e rire de can. (3)*

**desglesir (se)** : se dessécher. *Deissariá pas la tèrra se desglesir...(26)*

**desglesit** : disjoint, déformé. ...*los membres desglesits...(3)*

**desglesit** : disloqué, diminué physiquement, déjeté. (2)

**deslargat** : laissé tomber. ... *aviá bravament deslargat.(13)*

**desmaïssar** : décrocher la mâchoire. ... *rire fins qu'a se desmaïssar...(5)*

**desmamar** : sevrer. ...*lo tendrum qu'escurement n'èran coma desmamats, e lo plaser que bramava sos rences.(2)*

**desmamat** : sevré. ... *lo lamentò das desmamats.(5)*

**desmargat** : ...*rire coma de desmargats = rire comme des fous.(1)*

**desmargat** : détraqué. ... *a bufar coma de desmargats dins una cana de ferre per coflar de flascons.(13)*

**desmargat** : disloqué, démantibulé. ...*un còs desmargat e tot ensagnosit.(3)*

**desmenar** : agiter l'esprit. (6)

**desmenar** : agiter. ...*los ceucles de lutz que lo soleh desmena a travèrs de la rama.(3)*

**desmenar** : énerver, agiter. *Quicòm la trevava e la bolegava, e la desmenava...(3). ...quauqua outra desmenada de baujum.(10)*

**desmenat** : agité. ... *Coma velas desmenadas.(17)*

**desmentada (paur)** : peur panique. ...*Rompre la tèuna paret que nos apara de la pauc desmentada.(10)*

**despartit** : séparé. *Ai viscut aquel mond despartit.(10)*

**despertar** : réveiller. (1)  
**despiechat** : dépit. (5)  
**desportar** : de détendre, se divertir. ...*li bailèt doas oras per se pausar dau vitage, se lavar de la polsa dau camin, se desportar.* (7)  
**desrabar** : arracher. (1)  
**dessagatar** : couper les rejetons. *Lo vinhairon, s'èra segur de sa recòrda, anariá pas jamai fotjar, podar, descaucelar, nimai dessagatar.* (23)  
**destemporat** : anachronique, hors du temps. *Aquel mesclum de glòrias aviá quicòm d'estrane e de destemporat.*(12)  
**destimborlat** : affolé. ...*coma una feda destimborlada per tròp d'aglands.*(2)  
**destòrbi** : trouble, incident. *Es au dimenge darrièr de Carnaval qu'avenguèt aquel distòrbi que me porta pena.*(13)  
**destorbiat** : troublé. *Tot escàs destorbiat per los manidets, mena crudèla per l'aucelilha e per los vièlhs.*(3)  
**destriar** : découvrir, discerner, distinguer. ...*vòle pas dire çò qu'ai dejà destriat...*(10). *La dignetat, qu'èra de bon comprene que la podián pas destriar de per se.*(6)  
**destruci** : destruction ; *vida clausa sus son destruci en fin segur.*(2). ...*la natura es un destruci baug, un estraçatge gigant...* (2)  
**desvari** : destruction. ...*la carn, un còp l'arma envolada, es liurada a son desvari.*(10)  
**desvari** : extravagance, délire, dérangement. *L'òme es drech, l'espaurugal es enemic de la verticala. Son mond natural es aquel dau desvari.* (4)  
**desvari** : trouble, désarroi. (5)  
**desvariar qqun** : troubler qqun, déconcerter. ... *de tempèris que desvariavan aquela paura republica de bestiòlas...*(1)  
**desvariar** : ...*lo temps se desvaria = le temps se gâte.*(1)  
**deume** : dîme. ...*los que podián pagar lo deume de la pòrta...*(13)  
**deus** : vers. (1)  
**diari** : journal intime. (4)  
**Dieu** : *I caliá Dieu per poder sofrir aquel mond. Dieu, aquel mond que l'òme porta en el, e qu'arriba pas jamai sens malor e ne derrabar lo racinum testard.* (7)  
**digne** : ...*me podiái plegar dins mon digne, e m'en anar...*(30)  
**dire** : *Per que lo dire basta pas se pòt pas s'estampar dins l'èime de l'autre tant que ne faguèt dins l'èime d'aquel que parla. I cal la fòrça de la vida, e lo mistèri de las causas, e l'anar das cents azards que fan l'eveniment. Lo tocar dau cotèl, e la dolor de la plaga.*(10)  
**doat (toat)** : galerie, conduit souterrain. ...*demorar jot tèrra dins de caunas o de doats, cavats dins lo sòu.*(6)  
**dobtat (esser)** : être suspecté. ...*èra pas nautres que podriam èstre dobtats d'aquel crime.*(10)  
**dolina** : ( ? ) . *Entre las barracas de fièira, se vesían pron las dolinas amb los fiusses d'una a l'autra.*(13)  
**domaisèla** : libellule. (17)  
**dona** : don. *E beviá coma una licor la votz linda que prega pas qu'una dona de l'èstre...*(5)  
**dona-d'èr** : sosie. (12)  
**dòrs** : vers. ...*virats appassionadament dòrs la botanica e la zoologia.*(10)  
**dosilh** : fausset d'une barrique, robinet. *Quand anave au dosilh de l'aiguièra* (3)  
**dralhòu** : clarine (cloche d'une bête dans un troupeau). ...*los dralhòus das avers.*(1)  
**dralhòu** : grelot, grosse cloche des troupeaux transhumants. (1)  
**drilhaça** : jubilation, orgie, luxure. ...*lo gisclè, lo baujum, la drilhaça de Babilòna.*(13). *Tota la drilhaça escricha au libre d'oras d'aquela nuòch.* (7)  
**dròlle** : enfant, garçon. (3)  
**duganaud** : huguenot. (3)  
**dugon** : petit-duc (rapace). (2)

## E

**èga** : jument. « *Ont as tas ègas, còr de Mai ?* » : *De tot biais son de paraulas encantadas. Los poètas las campejan. Los manits las atròvan. Sens cercar. (Canas de Midàs -19/04/81)(5)*

**ègas** : cartes (jeu) ; *tocar las ègas = jouer aux cartes.(1)*

**èime (ime)** : instinct ; *Los camins de la desirança son escurs coma lo ventre de la tèrra. E los camins de l'èime tant escurs. (2)*

**eisil (exilh)** : exil. (3)

**eissalats (uòus)** : œufs frits. (2)

**eissartàs** : terres défrichées. (1)

**eissor** : source, éclaircie. ...*aquela eissor dubèrta sus un cèl de lutz e d'espèr. (11)*

**eissugar** : essayer. *Gastaretz vòstra arma a l'eissugar sens fin coma una cabucèla de coire. (3)*

**elements** : *L'èr, lo fuòc, l'aiga e la tèrra. La fòrça desconeguda de la vida que, saique pren sa calor e vertut d'aqueles elements. Los esperlonga. E n'es part, e n'es seguida. E aquí la sau de la vida.(10)*

**éli** : lys. (1)

**embalàs** : civière. ...*espandit sus l'embalàs, redde coma un pauferre.(29)*

**embalausir** : émerveiller, fasciner. ...*tant grand deviá èstre çò qu'embalausissiá, ben luònt darrièr el, aqueles uòlhs sens vistons.(3)*

**embalausit** : ébahi, émerveillé. (4)

**embalausit, -ida** : ébloui, étourdi ; *la mosca embalausida de lum e de calor.(1)*

**embarbadas** : greffon de vigne, bouture. (5)

**embausamat** : embaumé. (5)

**embelinar** : séduire. ... *ensajava, per tota mena de biais, d'i embelinar la filha. (3)*

**embelinar** : ensorceler ; *se laisser embelinar = se laisser embobiner.(4)*

**embelinat** : idiot. (3)

**embevut (embegut)** : imprégné. ...*un pauquet embevut de l'odor cara dau tabat...(5)*

**emboh** : complication. *Que serián destemporadas e desvariadas se las causas anavan sens ges d'embohs.(5)*

**emboh** : embarras. ... *s'anava trobar dins un emboh sens nom.(10)*

**embolum** : volume. ... *son embolum daissant plaça a l'èr, a de lutz, a de vent (4)*

**embonígol** : nombril. ...*i demòra pas pus coma solelh que son embonígol.(10)*

**embonigon (embonígol)** : nombril ; *un embonigon de pèl de seda ensatinada qu'i bailava lo vertolhon.(3)*

**embonilh** : nombril. *N'i aviá per s'espètar la pèl dau ventre e s'estripar l'embonilh.(10)*

**embraigada** : ivresse. *Passat l'embraigada d'una setmana d'encantament, venguèt l'ora das comptes.(4)*

**embraigament** : ivresse ; *un embraigament sens vertolhon... (3)*

**embriac,-aga** : éniuré,-ée. (1)

**embriagement** : ivresse. (1)

**embriagat** : éniuré...*sa joventut embriagada per çò qu'aviá fach de sas mans.(1)*

**embrivar (abrivar)** : accélérer. *Lo còr dau prèire se tornèt embrivar...(4)*

**embroncar (s')** : trébucher. (1)

**embugar** : imprégner. *Son ma carn. M'an embugat l'èime.(5)*

**embular** : tromper, enjôler ; *embular l'esperit = embrumer, embrouiller l'esprit.(6)*

**embut** : entonnoir. ... *la sabla qu'èra encara dins l'embut d'aquel sablièr...(4)*

**emmandar** : renvoyer. *E l'emmandèron a còps de pèiras. (1)*

**emmargar (s')** : s'emboîter, s'accorder. ...*i cal bailar de leis que s'emmargin plan amb lo vira-vira essencial de son viure.(13)*

**emmargar** : enfoncer. *Perque caliá qu'aquela carn fèra s'emmargue en ela...(2)*

**emmargat** : infiltré. ...*es un nazí, emmargat, a bèl esprèssi, dins los rengs americans...(31)*

**emmoirat** : moiré. ... *sus son riban de seda emmoirada.(10)*

**empalaficar** : ficher sur un pieu. (23)

**empan** : aune. ... *alara, de tot aiçò, sauprem çò que ne val l'empan. (3)*

**empantènar** : piéger. ...*coma lo flòc de codena que fan niflar a la ratuna per la melhor empantènar.(6)*

**empantènat** : pris au piège comme dans un filet. *Era empantènat. E o sabiá pas.(6)*

**empastat** : pâté. ... *coma digerissiá pas son empastat de lengas de rossinhòus...(33). Gràcias per la becarda pensativa ! / Gràcias per l'empastat ont es enclausa ! (17)*



**empaumat** : *empaumats de paura = saisis de peur.*(13)

**empediment** : empêchement. ...*deu tanben aver sa carga d'empediments.*(12)

**empedit** : empêché, entravé, embarrassé. *E ne venián a demorar muts e coma empeditis quand li caliá parlar a una femna, a una filha...* (2)

**empedit** : embarrassé. ... *ne serián tant empeditis coma un rat amb tres nogas.*(3)

**empegolar (s')** : s'embourber, s'empêtrer. *Lo jutge s'empegolava dins lo pensar dau temps escoladís.*(4)

**empenhar** : engager, donner en gage. ... *abandonant sos bens, los empenhèron a de renovièrs.*(13)

**empenta** : gouvernail. ... *la barca sens vela, sens remas e sens empenta.*(6)

**emperlejar** : éparpiller. (1)

**emprenhada** : enceinte, grosse ; ...*un ventre de prèga-dieu, uflat coma s'èra emprenhada.* (1)

**emprenhar** : rendre enceinte, engrosser. ... *la bòna plòja d'ivèrn qu'emprenha lo ventre de la tèrra de la fruche de l'estiu venent.*(4)

**empusar** : exciter, attiser le feu. ...*fasián pas qu'empusar la ràbia muda que li sarrava las dents.*(1)

**enairat** : aérien, élevé dans l'air. ...*la gràcia enairada de la montanha.* (1)

**enanar (s')** : s'en aller, s'enfuir. *Benlèu que tornèssen los òmes enanats que li fasián una vida...*(2)

**enartament** : exhaltation. ... *una mena de gaug poderosa l'enravalèt a l'acrin de l'enartament fisic.*(5)

**enartar** : élever, échafauder, exalter, renforcer. *Ont tot servís, malur, abséncia o mòrt, a enartar totjorn la misteriosa acordança de dos èstres atalentits de n'èstre qu'un e de delembrar de fons lo mond.* (4)

**enartar** : hausser, élever. *Enartèt la Camarga a l'auçada d'un mit.*(6)

**encalat** : échoué (bateau). ... *perduda sus lo vaste coma una nau de Cristòu Colomb, encalada, delembrada sus l'arena.*(6)

**encalivament** : accablement de chaleur de midi. ...*l'encalivament de mièjorn.*(13)

**encalustrar (s')** : se scandaliser, s'offusquer....*nos caliá pas nos encalustrar se vesiam venir de gardas...*(10)

**encalustrar** : choquer, étonner, offusquer, scandaliser. (6)

**encalustrat** : effrayé, offusqué. (28)

**encanejar (s')** : se rétrécir, s'étrangler dans un passage étroit (la cana). *Sachèt que sa vida veniá de s'encanejar davant de s'acabar. Coma la sabla dau sablièr.* (11)

**encanhament** : acharnement, irritation. *L'encanhament es sénher pron conosciut dau vielhonge.*(30)

**encanhar (s')** : s'exciter, s'irriter. ...*quand vos encanhavètz amb las filhas.* (35) Synge

**encanhat** : exhalté, excité. ... *Qu'encanhada per la calor nos vai embaumar tot lo viatge.* (5)

**encapar (s')** : s'entêter. *S'encapa, coma una muòla que vòl pas recueular.*(22)

**encapar** : accepter, supporter. *Aquí çò que lo jove qu'èra o podiá pas encapar.*(10)

**encapar** : admettre, accepter. ...*una religion qu'auriá calgut, per l'encapar, la larja bravança d'un vièlh curat de l'ancian temps...*(3)

**encapar** : se faire à une idée ; *lo pòde pas encapar = je ne peux pas m'y faire.* (2)

**encaume** (pour : **engaume**) : scorie. MR l'utilise dans *Aquel de Santa Elena* :... *quand l'endeman, toquèron tèrra, l'escur ne veniá pas dau vèspre davalant, mas de l'encaume, la gruma refrescada e calhada de l'escopit d'un volcan perdut.*(6)

**enchautar (s')** : s'en moquer. (23)

**enchichorlar (s')** : s'énivrer. ... *dels òmes que se n'encantan e que se n'enchichorlan...* (7)

**enchichorlar** : énvivrer. ...*las flors dau magnolià qu'espandisson un parfum estranjament secret e carnal qu'enchichorla.* (3)

**enchichorlat** : énvivré. ...*boca enchichorlada dins la vesprada, o la nuòch d'una fèsta.* (3)

**enhusclar (s')** : s'énivrer. *De lachuscla / puòi t'enuscla...* ; *E los uòlhs de l'enfant èran solets / per s'enusclar d'aquel expandi.*(17)

**enclastre (encastre)** : clôture. *E nos ajudan a veire que las civilisacions sedentarias son tant de molons de cadenas, mai o mens endauradas ont finissem per pas èstre mai que de fedas dins los enclastres.*(6)

**enclausiment** : charme, ensorcellement, magie. ...*caliá veire l'enclausiment de sa cara...*(1). *Semenava l'encant, l'enclausiment.*(3)

**enclausir** : envoûter. *Eran aquí tibats coma se se volián enclausir.*(3)

**enclausir** : fasciner. ...*de qu'enclausir l'uòlh vèrge e crudèl d'una vipèra...*(5)

**enclausit** : ensorcelé. (1)

**encola (ancola)** : contrefort d'une construction. (1)

**encreire (s')** : s'enorgueillir ; *Frair Beneset sabiá pro que los òmes se'n devon pas jamai encreire de çò que sabon, de tant qu'es grand çò que sabon pas.*(2)

**endarriar (s')** : s'attarder. (1)

**enderairar (s')** : s'attarder, se retarder. *S'enderairèt longtemps en aquel sòmi.*(5). *Se faguèt una gaug de faire rebalar e s'enderairar l'ora de la som.*(6)

**endèrs** : trépied. *Era votz de sibila antica sus l'endèrs...*(16)

**endèrva** : plante de Camargue. (6)

**endevenanças (las)** : les évènements, les coïncidences, les conjonctures, les hasards.(6)

**endevegut** : *Vièlha estampa !...t'ai plan endevegut = Vieux filou !... je t'ai bien deviné.* (12)

**endevenir (s')** : s'accorder. ...*un cant que s'endeveniá tant amb lo movement de tota carn...*(1)

**endevenir** : accorder, se mettre en accord. ... *d'endevinhar son pensar, de l'endevenir.*(4)

**endevenir** : comprendre, rencontrer. *Ges d'agach esperlongat sus un rebat de sòmi, que las femnas tan plan los sabon endevenir.*(8)

**endilhar** : hennir. (5)

**endivisa** : devise. *Era son endivisa : « aquò serà coma Dieu o voldrà »* (5)

**endolentita** : douleur. ...*ma vida engrevada per los demans de crànher e l'endolentida dau passat.*(29)

**endormidoira** : berceuse. (1)

**endormidoira** : jusquiame. ...*l'endormidoira per apasimar la malor* (2)

**endormidoira** : somnifère, narcotique. (3)

**endormidor** : bécassine sourde, oiseau de Camargue. (6)

**enebir** : interdire. ...*jos la dolça claror qu'enebís tota pena e tota gaug, tota vida e tota mòrt...*(1)

**enfachinament** : envoûtement.(6)

**enfalena** : empester, puer. ...*fum que tot o enfalena.*(2). *L'ostau enfalena d'aquelas òdors de misèria.*(5). ...*son alen qu'enfalena.*(26)

**enfalenat** : empesté. *E lo buta, lo trai, l'escampa dins l'èr enfalenat de mòrt e de susor febrosa.*(10)

**enfectament** : ennui mortel. ... *d'espandir un chale sus l'enfectament dau trabalh.*(6)

**enfenolhatge** : contamination. *Per l'aparar d'enfenolhatge...*(24)

**enfetar (enfectar)** : ennuyer, importuner. *Sabiá pas se sas paraulas enfetarián pas son paire...*(4)

**enfetar (enfectar)** : ennuyer. *Jamai dins lo present que l'enfetava.* (5)

**enfusclar (enfluscar ; enfuscar)** : monter la tête, exciter. (13)

**engana** : salicorne (plante de Camargue). ...*èra tombat dins una engana, sentissiá a palüs.*(2)

**engana-piòt** : un peu escroc. (18)

**engarafatar (s')** : avaler de travers, s'engouer. (12)

**engarafatat** : qui s'étrangle, qui s'étouffe. ...*la vièlha cridèt encara, vièlha sarralha angarafatada de rovilh.*(3)

**engard** : hangar. (13)

**engaume** : scorie (voir : **encaume**)

**engenh** : génie. ...*coma trevat d'una mena d'engenh que lo tresmudava.*(8)

**engenh** : *L'engenh creator qu'es el, vertat, pastat de la carn meteissa de l'amor...* (13)

**engenh** : talent, adresse, ingéniosité. *Era tot enfant qu'aviá pres l'engenh de bufar dins l'autbòi de son paire.*(1)

**engimbrar** : concevoir. ...*es la mena de ben mai santa que se pòsca engimbrar.* (2)

**engimbrar** : combiner, agencer. ... *sachèt enzengar çò qu'aviá, dins sa tèsta, alestit, engimbrat...*(8)

**engimbrar** : composer. *Entre qu'es amb de sang, de nuòch, de mòrt, de tèrra e de cèl que lo Temps, masc inacabable, pasta e ingembra sos terribles encants.*(3)

**engimbrar** : fabriquer, concevoir, mettre en œuvre. ...*fasiam secar la rusca per n'engimbrar de siblets.* (1). *Magnòl siaguèt primièr a engimbrar los principis d'una classificacion.*(3)

**engimbrar** : organiser, en mauvaise part. ...*lo Mau, los embolhs qu'engimbra son nom dins lo pensar dau mond, aquò's totjorn el que ganha.*(10)

**englasiat** : élargi, épouvanté, effrayé. ... *alandariá sos uòlhs englasiats de malancòni.* (4)

**engolar (engolir)** : avaler. (1)

**engraissa-pòrc (bauca)** : une herbe (brachypode rameux). (3)

**engrepesiment (engrepit)** : crépi. (curieuse forme utilisée par MR, probablement une erreur, peut-être simple faute de frappe ou contamination entre engrepit et engrepesit) (2)

**engrepesir (s')** : s'engourdir. (1)  
**engrepesit (encrespit)** : crépi. (*peut-être contamination de engrepit avec engrepesit = engourdi*)(3)  
**engrepiment (crespiment)** : crépi. *Los engrepiments s'en anavan totes au sòu.*(3)  
**engrepit** : le crépi ; *Vejàre l'engrepit das ostaus e dau mond s'asclar, se desfaire, venir gris e paure...*(5). *Auriá potonejat la rusca d'un aubre, l'engrepit d'un ostau, lo morre d'un ase...*(12)  
**engrunar (s')** : s'effondrer. (1)  
**engrunat** : éboulé, effondré. (1)  
**engue** : aine. ...*lo plec de l'engue.*(10)  
**engulhar** : enfileur, prendre le chemin de. ...*poguèt engulhar lo davalador...* (1)  
**enhorament (mot catalan)** : nostalgie. ...*quand un lagui d'enhoraument lo ponhissia...*(1)  
**enhorança (eniurança)** : nostalgie (mot catalan : enyorança). ...*un estranh e lonhdan país perdut, que vos preniá sens remèdi l'enhoraunca d'i tornar.*(2) syn. : **langui, nostalgia**  
**enirança** : répulsion, aversion. ... *tuar un òme dins lo revolum de l'asiraunca, de la colèra, de l'enirança e dau revenge.*(4)  
**enirar** : irriter, mettre en colère. (10)  
**enirat** : furieux, en colère, irrité. *Puòi los òmes daissan anar lo buòu enirat.* (6). ...*los demònis enirats de l'asiraunca e de la michantisa.*(3)  
**eniurança** : nostalgie (litt. catalanisme – voir enhoraunca) (2)  
**enjança** : engeance, espèce. (2)  
**enjulhament** : fascination, séduction. ...*un brande mesclat de prudéncia e d'enjulhament.*(5)  
**enjulhament** : séduction, manière d'enjôler. *Dise pas l'amor, mas l'enjulhament e sos laces.*(26)  
**enlucernament (enlusernament)** : éblouissement, aveuglement. ... *l'ora de la mòrt extrèma, de l'enlucernament que remanda tot au non-res...*(5)  
**enlucernar (enlusernar)** : griser. ...*lo vin que rescaufa e qu'enlucerna.* (1)  
**enlucernar** : éblouir. (1)  
**enlucernat, -ada** : ébloui. ...*totas enlucernadas de plaser.*(1)  
**enlusernar** : enluminer. ...*las flors de laton fachas per enlusernar l'autar de Sant Adornin.* (3)  
**enmascar** : assommer d'ennui. ...*quanta rason avètz de vos enmascar tant qu'aquò.* (35) (Synge)  
**enrebalar** : entraîner. ...*e tornava a nos enrebalar sus los camins francs de la ventura.*(1)  
**enreddenar (s')** : se raidir. ...*sentissian s'enreddenar las cuòissas que los anavan traire d'un còp sus l'autre.* (3)  
**enregada** : direction, alignement. (8)  
**enretenar (s') (s'enreddenar)** : se raidir. ... *e te vejère t'enretenar tot drech e clinar lo front.* (34)  
**ensaurit** : doré, jauni. ...*lo clòsc ensaurit e lusent...* (6)  
**ensengar (s')** : s'ajuster, s'arranger. *Vesiá las causas coma anavan s'ensengar.*(12)  
**ensengar** : fabriquer ; *De milièirats d'obriers an obrat per ensengar lo modèl aquel...*(5)  
**ensenha** : constellation. *Dins l'ensenha de l'Agla, Altaïr es d'una man dau Camin de Sant Jaume.*(5)  
**ensenhas (las)** : les constellations. ...*aqueu miralh qu'ofrissia, la nuòch, al pòble de las ensenhas, lo còr silentós de tot un pòble d'òmes.*(1)  
**enta** : greffe. *Aquel que i an entat un rèu, enta qu'a tan ben pres sens l'ombra de ges d'auvari...*(5)  
**entanchar (s')** : s'achever. ...*es un bèl jorn per v'autres, lo que s'entancha.* (2). *La bèla orada imprevista s'entenchava.*(10). *Qu'aquò's bèu, qu'aquò's dolç quand tot s'entancha ben. Sabe pas s'aqueu bèl sòmi s'entancha ben, nimai coma...*(29). ...*lo movement s'entancha, d'una, en una patz ont tot pareis finit.* (2)  
**entanchar** : achever, terminer. ...*e mai aquò's a l'Amarèu qu'entancharàs ta vida de gardian.*(6)  
**entar** : greffer. (syn. empeutar). (2)  
**enteriga** : colique. *Bevètz pas tròp quand fai caud, qu'aquò baila l'enteriga.*(22)  
**enteriga** : dépit, colique. *L'enteriga qu'i vendria, au brave mond.*(4)  
**entornar (s')** : revenir, se retourner. (1)  
**entortovilhar** : entortiller. (1)  
**entraire (s')** : se tirer de. MR traduit : être question de. *Saique s'entrasia de causas secretas ?* (28)  
**entramblar** : entraver. *L'avián pas solament entramblat.* (7)  
**entravacar** : entraver. ...*la posquesson entravacar dins aquel trabalh de fortuna.* (7)  
**entrebescar** : embrouiller. *Son anats cercar Dieu per m'entrebescar de batalhatges...*(4)

**entrebèsclè** : enchevêtrement. ... *aquel entrebèsclè, aquel resson de la bèstia dins l'òme...*(5)

**entrebescle** : méandre, entrelacement. *Tot représ encara per la vida de la ciutat ont ère tornamai dintrat e que m'enfangava dins sos entrebescles.*(10)

**entreclar** : demi-clarté, pénombre. *Los vesia coma vestits de l'entreclar de son abséncia de deman...*(11)

**entredormit** : assoupi. (1)

**entrelusida** : éclaircie, entre-lueur. *Un risolet passèt, entrelusida, sus las bregas de l'autre...*(4)

**entrelusida** : lueur passagère. (1)

**entrelusor** : embellie, éclaircie. (6)

**entrelusor** : lueur passagère, changeante. ...*dins l'entrelusor de la luna.* (1)

**entremièjas** : circonstances. ...*la paraula finala que los astres apondián a todas las entremièjas qu'avián acampadas.*(6). *Lo cal pas jutjar dins las entremièjas de l'ora d'ara.*(6)

**entrepachar** : déranger, embarrasser. ...*que degus los vengue pas entrepachar.*(3)

**entrepénjat** : suspendu. ...*dau risolet entrepénjat...* (6)

**entrevar (s')** : s'agir. *Coma s'èra d'autres que s'entrevava.*(8)

**entrevar (s')** : s'enquérir. MR l'utilise au sens de : s'agir. ...*s'entrèva pas de secrets terribles.*(10)

**entrevar (s')** : s'intéresser, s'occuper de. *Los banquièrs an mes de segles a s'entrevar de Camarga.*(6). ... *lo paire aviá pas gaire de temps per s'entrevar dau manit.* (4). ...*deviá s'entrevar de téner los comptes...*(3)

**enuch** : ennui.(4)

**enuèi** : ennui. (3)

**enveirent** : invisible. *Ce mot a surpris les philologues, parce que non conforme à la construction normale de l'occitan. Peut-être une forme populaire entendue à Argelliers. J.F. Brun assure l'avoir rencontré dans un texte étranger à Max Rouquette.* (1)

**envelenat** : empoisonné. ...*que lo levava de l'endormidoira envelenada de son etèrne maucòr.*

**envistar** : dévisager. ...*l'envistar, de front...* (34)

**enzengar (ensengar)** : arranger, agencer. ...*un mas ont avián enzengat un establatge modèl de polalha.*(2)

**enzengar (ensengar)** : organiser, fabriquer, produire. ...*sachèt enzengar çò qu'aviá, dins sa tèsta, alestit, engimbrat...*(8)

**èr de dos èrs** : un drôle d'air, un air ambigu. (26)

**èr** : *un èr de dos èrs = un air ambigu, mi-figue mi-raisin.* (4)

**èrba das dedals** : digitale. (3)

**èrba dau fetge** : épervière des murs, ...*que neteja lo sang.*(2)

**èrba dau lagui** : myrte, ...*que tòrna la patz au còr malaut.*(2)

**èrba de la lòca** : douce-amère (herbe). ...*l'èrba de la lòca, per susar las umors marridas.* (2)

**èrba de Nòstra-Dama** : pariétaire (herbe qui s'accroche aux murs). (1)

**èrba de Sant Ròc** : pulicaire dysentérique. ...*qu'espotís las fèbres e la pèsta.*(2)

**èrba-a-dedals** : digitale (plante vénéneuse). ...*espia ambé d'uòlhs cafits / d'èrba-a-dedals e de feuse.*(14)

**erbolisar** : herboriser. (3)

**ermàs** : désert. *Que fai mai amar encara l'ermàs sens fin qu'es vòstra part.*(4)

**ermàs** : espace aride, désert. *Quand das quatre vents, un ermàs conois pas d'autra bolièira que l'horizont dau cèl, aquel ermàs es un desèrt.*(2)

**ermàs** : friche. *Era un vièlh èrmas entre los autres, dins un canton color de pèira e d'olivièr.* (1)

**ermassit** : en friche. (2)

**èrme** : friche. *Anava per vinhàs, per rastolhs, per garriga, per èrmes.* (3)

**èrme** : lande. *Quand la nèu tapa los camps e los èrmes (sus Larzac).*(1)

**ernhós** : hargneux. ...*lo mond ernhós, espinhós e caïn, de l'Escòla de medecina...*(10)

**èrsa** : vague de la mer. (2)

**esbeure** : dissiper (brume), évaporer. ...*lo trabalh sol arribava a esbeure aquela sentida amara...*(8)

**esbèure** : imbiber, absorber. *Esbevuts = Abolis.*(4)

**esbevent** : effaçant, évaporant. *Reis e Reinas e varlets passavan, un esbevent l'autre...*(5)

**esbleugir** : éblouir. (1)

**esca** : amadou. *Una pelha. Passida e seca coma d'esca.*(33)

**escabassar** : couper la tête, assommer. *E dins l'ora foguèt escabassat.* (7)

**escabassar** : étêter, éclaircir (les sarments). ...*dau temps qu'escabassava los gavèls tendres.*(8)

**escabèl** : écheveau. ...*los fiusses d'aur de la paraula que dau mòrt au viu teissiá una mena d'escabèl.*(3)

**escaças** : échasses. ...*l'autra demòra quilhada sus sas escaças, coma entrepachada.*(2)

**escach** : bande d'animaux. ...*un escach de lops = une horde de loups.*(1)

**escachar** : rompre avec les dents, déchirer. *Lo vòle engrunar per m'aver escachat la tèsta d'un còp de bigòs* (35) (Synge)

**escachet** : petit troupeau. ... *los gardians se mainan de manténer agropat l'escachet.*(6)

**escafit (esclafit)** : aplati. (2)

**escafit** : étriqué. ...*paura peteta escafida.*(24)

**escais** : surnom.(5)

**escaissar (s')** : se rompre, se déchirer. ...*sentís s'escaissar son còr.* (35) (Lorca)

**escaissar** : mordre. (1)

**escalabrós** : escarpé. (2)

**escaleta (una)** : squelette. (2)

**escalprar** : ciseler, tailler, sculpter. *E que las arpas dau temps i an tant escalprat la cara...*(10)

**escalprat** : sculpté. ...*de petetas escalpradas dins la pèira.*(3)

**escampador** : décombres, dépotoir, décharge. (1)

**escampat** : épars. ...*la vida dura e escampada das veirièrs...*(13)

**escampatge** : appareillage. *Un grand veissèu de mar dubèrta preste a l'escampatge.*(6)

**escampeta** : évasion, fuite, fugue. *Era pas de la guèrra que parlava, es, puslèu l'escampeta qu'aviá conosciuda.*(13)

**escampilhat** : éparpillé. (1)

**escanaire** : étrangleur, tueur. (12)

**escanar (s')** : s'étrangler. ...*a cridar fins a s'escanar.* (1)

**escanar** : accabler, étrangler. (1)

**escandilhada** : coup de soleil, échappée du soleil. *Venent de la granda escandilhada de mièjorn, me semblèt dintrar dins la nuòch.*(10)

**escandilhada** : flamboiement du soleil. ...*coma una nívòl de polsa lenta davalant davant l'escandilhada dau tresmont.*(13)

**escanelar (s')** : se pourfendre, fendre un arbre en deux dans le sens de la longueur. ...*de faire de negòci puslèu que de s'escanelar au nom de la Crotz o de la Mièja-luna.* (6)

**escansat** : crevé de fatigue, épuisé. ... *me siá escansat a caminar despuòi dimarç.* (35) (Synge)

**escapolon** : troupe, échantillon. ...*un escapolon d'amics causits e fidèls de sos rebòbis...*(5)

**escarabilhat** : éveillé, déluré. *E d'aquela bèla aubilha, tèuna, lèsta e escarabilhada...*(3)

**escaramochet** : un peu farceur. (épithète burlesque formée sur Scaramouche). Dans une comptine populaire : *Ai un fraire escaramochet / per eiretage m'a bailat un siulet.*(8)

**escaravissa** : écrevisse. *Sa convèrsa a l'anar de l'escaravissa. S'en vai coma ven.*(10)

**escarcalhada** : écarquillement. (13)

**escarcalhat** : écarquillé. (1)

**escarni (escarniment)** : caricature, imitation, contrefaçon. *Un amor que sauça dins aquel apostèmi, pòt pas èstre un amor verai : ne pòt pas èstre que l'escarni.*(28)

**escarni** : meurtrissure. ...*liurat a la cremason dau solelh tant qu'als escarnis de la pluòja e dau freg...* (3)

**escarnida** : offensée. *Nafrada, bercada, escarnida.*(5)

**escarnir (s')** : *las bèstias s'escarnisson pas entr'elas = les bêtes ne se déchirent pas entr'elles.*(6)

**escarnir** : le mot vient de *carn* ; *escarnir*, c'est enlever la chair de la peau pour pouvoir la tanner. MR utilise le mot la plus part du temps au sens de meurtrir, blesser.

**escarnir** : meurtrir...*escarniguèt lo can que recuolava per sauts = il frappa, meurtrit le chien qui reculait...*(1)...*lo caval qu'escarniguèt a còps de talon.*(1)... *l'estrangè demòni vestit d'un nom sol, que sol bastava a espaventar lo mond e a l'escarnir, la Pèsta.*(10). *Los ivèrns los escarnissían per i bailar la fòrça e l'endurença dau sordat.*(5)

**escarnir** : blesser. ... *la luna es masca e cal crentar de l'escarnir. Jalosa de tot bonur tròp luònt dau gèl de son miralh.*(3)

**escarnir** : martyriser, torturer...*lo borrel l'escarniguèt tot lo demai de la nuòch* (4)

**escarnir** : mépriser, insulter. *París qu'a cargat lo mot "régionalisme" de tot lo verin possible per melhor escarnir e remandar a la mediocritat, tot çò qu'es pas el.*(5)

**escarnir** : meurtrir, blesser moralement, désobliger ; ...*aqueu estafadís sembla pas l'aver escarnida.*(2)

**escarnir** : offenser, blesser, railler ; *Aviá pas lo drech d'escarnir aquela arma linda... (2). Te pòde tot dire sens t'escarnir.*(31)

**escarnit** : meurtri. *Escarnidas per lo tussir que las aviá desmargadas...*(3)

**escarrabilhar (s')** : revenir à la vie, se remuer. *E lo pòble tot dels cortesans s'escarrabilhèt.* (7)

**escarraunhar** : égratigner. (2)

**escasuda** : réussite. ...*atrobava a son escasuda un rèire-gost de fanga.*(2)

**escata** : écaille. ...*sa natura de peis, sas escatas... (34) ... es pas l'escata que fai la sèrp (34). Las escatas dau ventre de la sèrp.* (7)

**escaucèl** : déchaussement de la vigne, fosses creusées autour du cep pour le fumer. ...*me deviá un cinquantenat de jornadas d'escaucèls, un vintenat de podas, tres setmanas de desagatatge...*(19)

**escaufèstre** : émoi mêlé de crainte, épouvante. *Per lo pagaire de la renda acomencèt un temps de lagui, d'anciá, d'escaufestre.*(6)

**escauma** : écaille. *Teuna paret de la vida, prima escauma de la pèl, paura aisina ont la sang dormís coma en son castèl.*(28)

**escaume** : écaille. ...*sembla un ton, vestit d'escaumes que trelusisson au solelh.* (34)

**esclairòl** : lacune. *I a pas pus res qu'un pichòt manca : un esclairòl...*(26)

**esclata** : fêlure. *Una nafrada veniá de s'i dubrir. Una esclata.*(11)

**esclata** : gercure, crevasse. ...*auça un pè, paupeja sas esclatas.* (35) (Synge)

**esclata** : gerçure. ...*e pren pas d'esclatas a la man...*(31)

**esclaviège** : salsepareille. ...*l'esclaviège a pas son parièr per despurar la sang.*(2)

**esclèt (escret)**: pur, sans mélange. ...*lo camin esclèt, escondut e estrech...*(2). ...*malor tota esclèta.* (2)

**esclussi** : éclipse. (5)

**escobatge** : balayage. (3)

**escobilhaire** : éboueur. (3)

**escobilhas** : ordures. (2)

**escòire** : cuire. *E mai i escòi encara...*(3)

**escòla** : *Es a l'escòla qu'aprenguèt a se despartir dau mond. Aquò's pas qu'a l'escòla qu'aprenguèt a lo veire coma causa differenta d'el e el dau mond...* (4)

**escomenge** : blasphème, imprécation. (1)

**escondilha** : cachette, mystère. ... *espan di blau e secretas escondilhas de la nuòch.*(4)

**escopeta** : escoupette, arme à feu. (30)

**escòpi** : crachat. ...*los escòpis en forma d'estèlas dau fuòc enemig.*(13)

**escopinha** : salive. ... *l'escritura, santa escopinha d'una iranha esconduda qu'auriá per nom l'imaginari*(4)

**escòrna** : affront. *D'ans e d'ans d'umilitat e d'escòrnas recebudas en silenci lo retenián au mai fosc de sa ràbia.* (1)

**escòrpi** : cormoran (**còrb-marin**). (6)

**escòrpi** : scorpion. ... *escòrpi enceuclat per la brasa...*(4)

**escorpiu** : scorpion. (5)

**escorreguda** : course, parcours. *Estrange còs qu'a tant servit, e que perseguís son escorreguda amb l'anar pausat e sobeiran de la luna.*(10)

**escossura** : *L'escossura qu'es un talh fach a l'aurelha de la feruna, das buòus.*(6)

**escotir (s')** : mener sa vie, croître. ...*los aucèls s'escotissián dins son escur.* (2)

**escrach** : crachat. *I basta pas de l'escanar : i lo cal encara curbir d'escrachs.*(4)

**escrancar** : écraser, accabler, éreinter. ...*las talhadas de velós fosc, escrancadas de silenci jos lo cendre dau cèl.*(2)

**escrancat** : délabré, effondré. (2)

**escret** : sans tache, pur. ...*quand dau passar tornava, flors escretas / lo tropèl blanc dels sòmis benastrucs.*(16)

**escrich** : *L'escrich es, mai que la paraula, lo mond dau mistèri e dau secret. ... un pauc de libre usatge bailava a l'escrich una brilhaça, un rebat, e de ressons que s'atròban pas jamai dins la paraula a ras de boca. L'aigardent a costat dau vin.*(4)

**escriure** : *...cal pas crentar de s'expandir. Per se melhor delembra dins l'escrich. E daissar la paraula a l'autre, qu'en nòstre dedins se rescond. Lo de la memòria granda.*(5)

**escriure** : *Escriure, aquò's pas desgaunhar lo mond, mas lo refaire, l'inventar, dins l'èr de la libertat, los flòcs de vertat estent pas que la lenha d'aquel grand fuòc. Una lenha que se morís en cendre.*(5)

**escriure** : *L'escriure, per lo qu'es sol, es coma una posaraca qu'arrèsta pas de tirar l'aiga dau pensar e de ne sonar d'autra, de las fonsors ont s'amaga.*(10)

**escumadoira** : écumoire. *...aquela saca de pèl mai traucada qu'escumadoira...* (24)

**escumenjat** : excommunié, maudit. (2)

**escurassar** : élaguer, émonder. *Lo pin grand se'n vai per brancassas. Caldriá l'escurassar.*(30)

**escurina** : obscurité. (1)

**escutlar** : déverser, verser, exposer. *...los mots, los fasiá virolejar sèt còps sus sa lenga davant de los escutlar...*(12)

**esgarramachar** : écarter les jambes violemment. *... e de me faire dels dets tant de cròcs per t'arrapar, te crocar, te reversar, t'expandir, t'esgarramachar, te dubir, t'emargar, t'escotelar, t'empalaficar...*(23)

**esglai** : épouvante. *...per quau sap trespasar l'esglai d'aquel image...* (2)

**esglari** : terreur, épouvante. (3)

**esglariat** : épouvanté. (5)

**esglariat** : hagard. *... d'òmes espelhats, esglariats e sagnoses...* (3)

**eslhauç (ulhauç)** : éclair. (2)

**esmerilh** : émeri. (35) (Lorca)

**esmòu** : émoi, émotion. (3)

**espacejar (s')** : se promener. *...èra un jove de vint ans que s'espacejava...*(6)

**espacejar** : promener. *...de vilatge en vilatge espacejan una vida que recòrda Sant Francès.* (1)

**espalmat** : élagué ; (fig) : estropié. (1)

**espampèl** : pampres. (35) (Lorca)

**esparcet** : sainfoin. (1)

**espardilha** : espadrille. (2)

**espàrgol** : asperge. (2)

**espargon** : asperge. *Camarga, paradís amenaçat de tota man per l'espandi que recueula davant la vinha e lo ris e los espargons.*(6)

**esparsir (s')** : se répandre, s'épandre. *...lo mau que puòi s'esparsís e corrís coma encendi d'agost.*(10)

**espartelha** : espadrille. (1)

**espatarrat** : couché, étalé. *De cans espatarrats a l'ombra...*(11)

**espatlar (s')** : se démettre l'épaule, se rompre le cou ; *una que resquilhèt e manquèt s'espatlar.*(2)

**espatlar (s')** : se démettre l'épaule. *...crentava de s'embroncar e de s'espatlar suls ròcs.*(13)

**espaugug** : épouvantail. *... vejère a la cima voida d'un bèl cereirièr, un espaugug...*(4)

**espeiregar** : épierrer. *... espeiregat de quintals de rocalha.* (7)

**espelhar** : écorcher. *A Marsiàs i costèt d'èstre espelhat tot viu.*(5)

**espelhat** : élimé. *...un vièlh tapís espelhat.*(1)

**espeluga** : grotte, abri sous roche, caverne. (1). *...posada a las baumas secretas d'aquel dedins qu'es nòstra espeluga d'Ali Baba.*(5)

**espepilhar ( ? )** : *los cròstis, davant de los espepilhar per la becada, los cal anar querre.*(3)

**espepissaire** : coupeur de cheveux en quatre. (1)

**espèr** : *Pro per me tornar, violeta dins l'agre de la nèu, aquel grelh de la vida qu'es l'espèr.*(10)

**espèra (l')** : affût ; attente. *L'espèra es, eternament, una soletat pensativa. (1). E qu'e mai dins l'amor, l'espèra es mai doça qu'una preséncia, plan sovent.* (18)

**esperdigalhar (s')** : s'émoustiller, s'épanouir, se dégourdir. *E tota la gaug dau mond s'esperdigalhava dins lo matin.*(10) . *...aviá vist los aucèls s'esperdigalhar dins los aubres.* (2)

**esperdigalhar (s')** : s'engaillardir. *E los òmes s'esperdigalhan. An lèu fach de delembra çò que li empacha lo bonur.*(10)

**esperdigalhat** : émoustillé. *Alleluia pel perdigalh / que vos ten d'esperdigalhat !*(17)

**esperiment (experiment)** : expérience (due à l'âge). (22). ...*las fruchas doças e amaras dau sieu esperiment.*(4)

**esperlongar (s')** : se prolonger. (1)

**espèrras** : convulsions de l'agonie. ...*las alquimias sens quau seriam lèu sus lo bòrd dau camin a faire nòstras espèrras.*(10)

**espèsses (los)** : les fourrés. *E de davaladas per s'emargar entremitan das espèsses trevats escurament per la mandra, lo rabàs, lo singlar.*(4)

**espetorida** : pétarade. (30)

**espia** : espion. (4)

**espic** : lavande aspic. (1)

**espinchon (faire)** : faire le guet, reluquer. (3)

**espinchonar** : lorgner, épier. ...*a tocar lo mocador de seda blanca qu'espinchona dins la mòda d'aquel temps.*(13)

**espinchons** : *lo jòc d'espinchons = le jeu de cach-cache.* (18)

**espingola** : épingle. (1)

**esplech** : outil. ...*caissas plenas d'esplechs espotits o rots...*(4)

**espolsar** : battre, mettre une raclée, étriller. ... *e cresètz qu'una candèla i levarà la tissa de m'espolsar ?*(23)

**espolsar** : secouer. (3)

**espompilhar (s') (s'espompir)** : se faire valoir, se gonfler d'importance. *Los joves dau vilatge acomencèron a levar lo nas e a s'espompilhar. A faire son gal.* (8)

**espompir (s')** : s'épanouir. ...*soleta, se ten drecha e s'espelís, e s'espompís.* (7)

**espompir (s')** : s'épanouir. *E la pèira s'espompís dins son agach.* (7)

**espompir (s')** : se gonfler, se glorifier. *Ere un pauc trace per me menar a m'espompir.* (4)

**esporcar** : salir. ... *un sagataire de bòn ostau. D'aqueles qu'an lo gaubi de se pas esporcar las mans.*(5)

**esporcat** : sali, souillé. ...*sul lençòu esporcat de graissa o de sanguinada.*(10)

**esportin** : cabas de sparterie pour écraser les olives. (35) (Lorca)

**esposador** : épuisette. *Mon fielat es un esposador de pescaire.*(5)

**espotir (s')** : s'écraser. ... *s'espotiguèt la clòsca, perdèt tot èime e, dins los tres jorns, moriguèt.*(5)

**esprèssi (a bèl)** : tout exprès. ...*un trauc cavat a bèl esprèssi.*(1)

**esquieu (esquiu)** : farouche, sauvage. ...*intristesit de çò d'esquieu que rescondiá l'afaire.*(5)

**esquieu (esquiu)** : intime. ... *es tant esquieu que ne ven un secret.*

**esquilon** : grelot. (1)

**esquinçar** : déchirer, rompre. ...*cada passa sul trespès l'esquiçava per mai d'una setmana.*(11)

**esquintat** : exténué, fatigué, harassé. *Tornèron esquintats d'aquela cèrca de tot un lòng jorn.*(8). *Aquela causa de paura lenha esquintada.* (7)

**esquiròl** : écureuil. *E l'esquiròl d'aquí d'alai, que l'encantava de sas cambiròlas.*(4)

**esquiu** : abrupt, escarpé. *Sas parets esquivas la barran a tota outra vida que la sieuna.*(6)

**esquiu** : dangereux, périlleux. *Fai que passèt urosament las passas mai esquivas.*(5)

**estabosit** : hébété, stupéfait.(6)

**estadant (estajant)** : habitant. ...*dels ostaus grands veuses de tots estadants.* (18)

**estadís** : flegmatique, calme. *Un plen escalier d'enquistaires, estadisses, rasats de fresc e la pipa au bec.*(26)

**estafadís** : altercation, bagarre, bataille. *Après aquel estafadís, lo vèspre nos semblèt una mar de patz e de ben èstre.*(10). ...*aquel estafadís sembla pas l'aver escarnida.*(2)

**estafadís** : brouhaha. ...*lo grand estafadís s'amaisèt.* (2)

**estafadís** : gâchis, scandale. ...*a te tròp mesclar d'aquel estafadís i vas daissar de plumas. – Quand se nifla un estafadís, la vida s'arrèsta...*(3)

**estafièr** : estafier, laquais armé, spadassin. ...*un escach d'estafièrs, cargat d'armas, ponhals, espadas...*(29)

**estamar** : rétamé, bâcler. ...*tot aquò foguèt estamat en un virar d'uòlh.* (2)

**estamina** : étamine, oriflamme, étendard ; ...*afustar l'aurelha a tota paraula que debanariá sas estaminas per carrièira...*(3)

**estampa** : mauvais sujet. *M'an parlat d'aquela estampa.* (35) (Synge)



**estampat** : imprimé. ...*un estampat de quatre paginas.*(4)

**estampèl** : affiche. ... *un estampèl de cinemà amb l'image de Miquèla Morgan.*(5)

**estampèl** : panneau, drapeau. ...*los pintrèron penjats per un pè sus un estampèl que passejèron per la vila.*(6)

**estampèl** : vacarme, scandale. ...*tot alestir per faire gisclar un estampèl.* (1)

**estampèu (faire son)** : piquer une colère, faire sa crise, faire du scandale. (8)

**estampèu** : affiche. ... *davalat tot drech d'un estampèu de cinemà american...*(13)

**estampèu** : scandale. *Siaguèt un estampèu terrible.*(4)

**estança** : situation, position. *Estança tragica e mai que mai nevrosanta.*(12)

**estanci** : étage. (8)

**estanciur (estancilhaire)** : MR traduit par : faiseur. ... *d'aquel estanciur! Coma l'a sachut embelinar!*(33)

**estanciur (estancilhaire)** : filou, escroc, chenapan, faiseur, imposteur. (5)

**estanciur** : faiseur. *Rabelès, qu'aimava pas gaire aquel estanciur (Nostradamus), l'aviá nommat, per escais, « Mòstra d'anús ».*(10)

**estanhòl** : petit étang, mare. ... *flor d'estanhòl montada de la fanga escura.*(4)

**estar** : rester, demeurer.... *una minuta ont està sens ges de movement.*(2). ...*de la vida de la tèrra e das òmes, estava res.*(2)

**estaudèl** : tréteau, estrade. (1)

**estavanir** : s'évanouir. ...*un fremin nòu qu'agèt lèu fach de la negar a ras d'estavanir.*(3)

**estèc** : adresse, truc, habileté. *Vos que sabètz, me vòle fisar a vòstre estèc.*(33)

**estèc** : art, truc, astuce. *Dison qu'avètz l'estèc d'endevinhar d'avança çò que se deu passar...*(4). ... *agèron l'estèc de se dire tot...* (12)

**estèc** : utilisé par MR au sens d'instinct. ...*los pas deslargar per lo mond davant qu'amb son jove estèc, siaguèsson alestits a n'acarar la ventura azardosa.*(11)

**estelina** : ciel étoilé. ... *la soletat jot l'estelina...*(4)

**estencils (ustensilhas)** : ustensiles de cuisine. ...*los estencils de cosina.*(13)

**estendilhat** : répandu, exposé, étalé. ...*l'atiralhièr tot, estendilhat d'aquí d'alai sus mòbles e banquetas.*(10)

**estequir (s')** : se sécher, s'amaigrir, s'atrophier. *S'estequís de tròp prene.*(5). ...*l'estomac s'estequís de pas manjar...*(29). *Las vièlhas an l'èime que s'estequís a bèles paucs, e finisson que veson pas que lo biais menut de las causas.*(3)

**esteriganha** : toile d'araignée. (3)

**esterlucant** : éblouissant. ...*l'argela blanca èra esterlucanta de rebat e fendasclada.*(1). ...*los ostaus esterlucants de calç blanca...*(5)

**esterlucant** : éberlué, ébloui. ...*uòlhs esterlucats de sòmi.*(1)

**esterlucant** : écervelé. (13)

**estèva** : poignée de la charrue. (10)

**estibar** : étirer. *Tot lo pes de son còs tibet estiba una còrda que se vei pas.*(6)

**estigança** : but, fin, dessein, intention. *Dins aquela instigança, mandèt una ambassada.*(6). ... *dins l'estigança d'una nauta fidelitat a l'esperit populari qu'a pas jamai significat mediocritat.*(5). ... *desvelarà fins qu'a las estiganças das còrs.*(4)

**estirar** : repasser du linge. (2)

**estirassar (s')** : se tirer par les vêtements, s'entraîner. (2)

**estofat de biòu** : étuvé de taureau. (6)

**estornèl** : étourneau. (1)

**estorrolhar (s')** : s'étaler au soleil ou devant le feu. (11)

**èstra** : fenêtre. (1)

**estraça** : origine. *Sa perfeccion èra marca de son estraça.*(5)

**estraçatge** : gaspillage. (2)

**estracha (estraça)** : origine, race. *Estrangièra de fons de ton reiaume per lo vielhonge tan coma per ton estracha...*(28)

**estrafaciat** : grimaçant, défiguré, rendu difforme. *Aviá res d'estrafaciat nimai d'asirós.*(3)

**estralh** : trace, vestige, déchet. ... *sol estralh de sègles esvanits d'un còp...*(4). ...*estralh delembrat de quauca raça desconoguda.*(6)

**estrambòrd** : enthousiasme. (1)

**estrangièr** : *Tot òme es un estrangièr. Lo mond que vivem es pas qu'una messorga granda. La messorga.* (7)

**estrangolifaire** : étrangleur. ... *de mans d'estrangolifaires...*(4)

**estransiar (estransinar)** : MR traduit par : bouleverser. ... *e que passa coma lo vent davant çò qu'estaca, enlucerna, estransia nòstre esperit.*(6)

**estransiat (estransinat)** : MR traduit : bouleversé d'inquiétude.(6)

**estransinar** : angoïsser. ...*una languison que m'estransina.*(3)

**estraviat (extraviar)** : écarté. ... *d'òmes tenguts estraviats de la vida comuna...*(13)

**estrem (extrem)** : extrémité. ...*una mena de fèbre que s'expandiguèt dins l'estrem de las carns.* (7)

**estremar** : mettre en sûreté, se cacher. *Davant de m'anar estremar dins lo sòm.*(10)

**estremar** : ranger, mettre à l'abri. (2)

**estrementir (s')** : s'émouvoir, frémir. *Frair Beneset èra ben, au mond, lo sol que podíá endevenir, sens s'estrementir, çò que laguiava tant Frair Sauvèstre.*(2)

**estrementir (s')** : trembler de crainte, terroriser. ...*la soldatesca, per que melhor s'estrementisse l'enemic, serà vestida de roge.* (6)

**estrementir** : faire frissonner. ...*se levèt una rispa que nos estrementiguèt.*(2)

**estrementit** : ébranlé, secoué, saisi. *Basta d'i dintrar per n'èstre coma estrementit, d'un fremin.* (7)

**estrieu** : étrier. *Los estrieus barrats per davant, per la traversa de l'espés.*(6)

**estrigossar (s')** : s'étirer, se tirailler....*sembla que s'estrigossan las parets enveirantas mas aclapantas d'una carcèr.*(10)

**estrip (un)** : une déchirure, un accroc. (1)

**estripar (estripar)** : déchirer. ...*sa crida m'estripa l'ausidor.* (34)

**estubat** : fumé (poisson). (6)

**esvalir (s')** : disparaître. (2)

**esvalir** : submerger, faire disparaître. ...*aquela poèsia poderosa esvalissiá mon còr.*(1)

**esvanit** : évanoui. (1)

**esvari** : écart, égarement. MR traduit : trouble social. *Lo sègle XVII es marcat per dos esvaris grands en Avinhon. Lo garguilh das Galeans e das Baroncellis...*(6)

**esvartar** : détourner, écarter. MR traduit aussi : effacer. *Un mond nòu... que lo macava, l'esvartava e lo negava de nonrés.*(11). *Sola, la gruma de la mar vendriá tocar de sa nèu la claror endaurada dau pè divenc. E n'esvartar la marca dins la sabla.*(11). ...*la nuòch, baume amar e suau qu'esvarta tota messorga e nos daïssa nus davant la realitat nusa.*(2). ...*una espada de fuòc per esvartar lo mau e sos pantais...*(3)

**esvartar** : éviter, détourner. *Se pòt pas esvartar.*(24)

**eternitat** : *Que tota vida s'amerita l'eternitat. E que la sola que podèm ensajar d'i porgir – eternitat entenduda coma un pauc mai qu'una vida d'òme – es aquela de l'escrich.*(4)

**èura** : lierre.(5)

**eurre** : lierre. (1)

**exilh** : *Qual es qu'a pas agut, "al bel paese, la, dove l'òc suona", quand seriá pas qu'un jorn solet, la sentida de l'exilh ? E mai terriblament mai aguda, quand aquel exilh se passa au sieu, sus son agre, entre los òmes de son sang e de son país. (Casa di Dante)* (7)

## F

**fabrica (conselh de)** : conseil civil de gestion d'une église. (2)

**fadat** : fada, fou (folie douce). (3)

**fadòli** : fou (folie douce). (4)

**fafach** : jabot. ... *las tortoras, quand se coflan lo fafach...*(3)

**fafaroge (papach-rós)** : rouge-gorge. (13)

**fafat (fafach)** : jabot. (1)

**faire miejorn** : faire la sieste. (1)

**faire pinchon** : apparaître et disparaître très vite. ...*un tèune lum caminava, fasant pinchon entre las pilas.*(2)

**faire tirer** : aller de l'avant. (10)

**faissier** : portefaix, docker. ...*faissier dau port de Marsilha.*(6)

**falgairòla** : fougère. *Espandidas jos lo solelh fins qu'a la falgairòla escura que ne bordeja los camps...*(23)

**falibustier** : imposteur, flibustier. (31)

**falord** : étourdi ; ...*i cal somiar, e passar pas davant coma de falords.*(2)

**falord** : un peu fou ; syn. : *fadòli, caluc, nèci, mato, asclat, embalausit, fadat, cantaluna, baug, timbol.* (4)

**falquejar (falquetar)** : fasciner. ...*aquelas formas passadissas, que tant falquejan...*(11). ... *per falquejar tota formiga que i vendrà espigar.* (18)

**falquejat (falquetat)** : envoûté, fasciné. ...*a l'ausidor falquejat de nòstre amic...* (12)

**falquetar** : tuer à la manière des faucons, foudroyer. ...*sa ventura umana, lèu trencada en son plen, falquetada.*(6)

**fanabregon** : micocoulier. ...*las brancas lisas e nudas das grands fanabregons despolhats.*(13)

**fangàs** : borbier. ...*lo fangàs sempre chaupilhat...*(3)

**fangassier (fanguièr)** : borbier, sables mouvants. ...*d'una man coma de l'autra d'un estrech carrairon, t'espèran los fangassiers de la cara tan suava.*(6). ... *aqueles fangassiers de Camarga que te digerisson un brau o un òme coma una soca de morven.*(4)

**fangassier** : râle d'eau (oiseau de Camargue). (6)

**fantasieirós** : fantaisiste, changeant. ... *la luna, tan ligada a la carn de la femna, tan misteriosa coma ela, tan fantasieirosa.*(10)

**fantauma** : fantôme. (4)

**farfanta (adj.)** : hâbleuse. *la filha farfanta.* (35) (Lorca)

**farfantèla** : apparition. (4)

**farfantèla** : hallucination. (13)

**farga** : forge. (2)

**fasti** : dégoût. (2)

**fau** : hêtre. (5)

**faucilh** : martinet (oiseau). ... *entre que los faucilhs nègres a volada montavan dins lo cèu amb de lòngs crits d'alegria.* (1). *Lo faucilh es la nichola dau jorn.* (18)

**faus-fila (faufila)** : broderie, faufilure. ...*un silenci aprefondit solament per lo faufila d'un cant de grillh.*(3)

**fautèrna** : aristoloche (plante haute qui envahit les vignes) (1)

**favaraulet verd** : haricot vert. (13)

**favaraulet** : haricot. (4)

**favaròu** : haricot. *Anavèm au pesquièr en forma de grana de favaròu.*(13)

**fe** : ... *qu'ai pas la fe, mas qu'ai l'amor de tota fe que recampa los òmes dins l'esmoguda d'èstre ensems.*(5)

**felen** : petit-fils. (2)

**felze (lo)** : la fougère. ...*dins las combas tenebrosas tapadas de brugas e de felzes...*(3)

**femeràs** : fumier. (2)

**femna dau secret** : rebouteuse. (19)

**fenassa** : folle avoine. (6)

**fèrme** : *los jaupars au fèrme = aboiements des chiens quand le sanglier est arrêté et se défend.*(3)

**fernir** : frissonner, frémir. *Quand passe, darrièr lo cotèl, lo pas de la pèl, siái mai d'un còp a mand de fernir.*(10)

**feron** : féroce, sauvage. *Eran desmenadas de plaser, d'una gaug ferona.*(3)

**ferrada** : *La ferrada qu'èra a l'acomençaça, simple marcatge de las bèstias au ferre de gardian.*(6)

**ferrat** : seau métallique. (1)

**ferre** : trident de gardian. ... *e lo ferre dau gardian ajuda tenben e lo manobrar.*(6)

**feruna** : les bêtes sauvages. (6)

**festuc** : fétu. ...*que nos pallèva coma un festuc de palha e nos enrebala...*(10)

**fèu** : fiel. ...*se torna claure sus son fèu.*(5)

**fielosa** : quenouille. *Sa paraula semblava se debanar d'una fielosa e córrer entre sos dets coma aiga viva*(10)

**fisson** : dard. ...*sa lenga lesta coma lo fisson de la bèstia, sos mots de verin.*(1)

**flabuta** : flûte. (29)

**flacunha** : faiblesse. *Dins la flacunha qu'es la part de la femna...* (6)

**flagir** : fléchir. (35) (Orfèu as Infèrns)

**flame** : flambant. ...*un flame cap-de-jovent.*(1)

**flandrinejada** : flânerie. ...*lo plaser de la flandrinejada dins lo movement de la gent...*(10)

**flandrinejar** : flâner. ...*entre que los espiaive flandrinejar dins lo solelh caud...* (35) (Synge)

**flaquitge** : faiblesse. (10)

**flasco** : bouteille, flacon. *I mòstra lo flasco e lo veire.*(21)

**flasquet de bièra** : canette de bière. (12)

**flasquet** : petit flacon. (10)

**flatinga** : caresse. ...*a ta flatinga s'abandona.*(14)

**flòc** : morceau. ...*coma un flòc de velós.*(1)

**flume** : fleuve. *L'anar d'un flume es çò sol que pòt bailar idèia dau poder de la vida. La mòrt, aquò's pas que sa gruma.* (7)

**focil major** : radius. (10)

**focil petit** : cubitus. (10)

**folet** : tourbillon de poussière. *Passèt tot son sègle coma un folet.*(32)

**folet** : tourbillon de vent. ...*la musica fasiá de revolums de claror, coma de folets, jòcs de vent dins la sabla, l'estiu.* (1)

**fonha** : bouderie. ...*ne discutissían d'oradas amb de crits, de colèras e de fonha.*(2)

**fònt** : source ; *Era coma aquel que sap una fònt sot la ròca d'una tèrra estèrta. E qu'ausa pas picar lo ròc de peur de l'asclar e que la fònt se pèrde per sempre mai.*(2)

**fònt** : source. *En cadun dels òmes es resconduda una fònt, qu'es sieuna, plan sieuna, e qu'a ges de besonh d'anar posar en cò dels autres, entre que l'aiga de cadun es la sola que li conven. E qu'aqueles que pòdon an lo dever de la bailar als autres.* (7)

**fòrabanda** : extérieur. ...*podiam cercar a las fòrabandas dels Palaises lo luòc...*(25)

**forabandir** : exclure. *Dins la poèsia d'un bestiari, lo tendrum forabandís pas l'ironia, ni mai la fantasiá.*(17)

**foran** : extérieur. ...*las doas escalas foranas que ne davalavan se mesclavan sus un sol planðu.* (3)

**foraviar (forviar)** : éviter. *Forviava... tot lo ròdol qu'èra endavant de la bauma de la Sibila.*(11)

**forcat** : charrue. *An delembrat lo gost de fèrre / dau forcat...*(15)

**forgar (furgar)** : plonger dans, fouiller, fureter. ... *sa man drecha i furga.*(21)

**fòrt e mòrt** : à tout prix. (5)

**forviar (se)** : se détourner. (2)

**forviar** : éviter. *La sola causa de crentar e de forviar èra que los gendarmas venguèsson pas nistar...*(3)

**fos** : source. ...*bauma de sòmi e rebat de ta fos...*(16)

**fotralitge** : niaiserie. ... *coma se ma quista i semblava bachocada e fotralitge.*(13)

**fotròia** : colère, rage. ... *ai pas encara jamai atissat sa fotogròia.* (22)

**fotz (fos)** : source. ...*la fotz aturada...*(17)

**fraise** : frêne (arbre). (1)

**francimand** : *Escriure en francimand seriá estat per el la pròba qu'escrivíá per d'autres, d'estrangièrs, vòle dire d'estrangièrs a sa sentida, a son ime e qu'aurián res comprés a son biais de pensar. E que l'aurián mespresat, desconegut.* (4)

**frangilha** : petite frange. (4)

**frangosta** : framboise. (3)

**frapacion** : *n'aver una frapacion = en ètre frappé.*(6)

**frauma** : arroche pourpier (plante de Camargue). (6)

**fregelós** : frileux. ...*en son vielhonge fregelós...*(10)

**frejal** : pierre froide, calcaire dur, silex. (11)

**frelhar** : frôler, flirter. (8)

**fremín** : frisson. (1)  
**fressar** : froisser. ... *eissuguèt sas mans en fressant de romanins.* (5)  
**fricòt** : ragoût. ...*de fricòt de feda.*(5)  
**frigola** : thym. (1)  
**fruchalha** : viscères. ...*aquei desaiçe organic nosat a la fruchalha...* (3)  
**fruchièr** : verger. ... *caminavan dins los sòmis coma un ortolan dins son fruchièr...*(4)  
**fulharaca** : les feuilles des chênes yeuses.  
**fulòbre (fug-l'òbre)** : un oisif. (3)  
**fura** : furet. (1)  
**fura** : souris. (1)  
**furgar** : fouiller, fureter. (1)  
**furgar** : fouiller. ... *aqueles uòlhs que l'avián furgat coma per i derrabar una vertat qu'i escapava.*(4)  
**fust** : tronc d'arbre. ...*a l'abric d'un fust de roire gigant...* (3). *E sos fusts balancejats coma tant d'aubres de veissèus...*(5) ...*lo fust de l'aubre.* (2)  
**fusta (la)** : la crosse du fusil. (1)  
**fustani** : futaine (étouffe). (2)  
**fustièr** : charpentier. (2)

## G

**ga** : gué. ...*cap a Selvareal ont passèrè lo ga que l'aiga èra pausada.*(10)  
**gàbia** : espace entre 2 rangées de souches de vigne. (1)  
**gabre** : perdreau mâle. ...*coma lo gabre au temps de l'aparelhatge, delembra l'amença dau caçaire...*(3)  
**gach** : geai. (1)  
**gachòla** : MR traduit : tamaris. (6)  
**gafet** : crochet. (35) (Lorca)  
**gafeta** : mouette. ...*Vent, ò vent, gafeta blanca / Vent, ò vent, rire d'aucèl...*(15)  
**gafon** : gond ; ... *s'ausiguèt craïnejar los gafons d'una pòrta.*(3)  
**gag (gach)** : geai. (1)  
**gaita** : guetteur, garde. ...*lo Capitani de las gaitas.*(10)  
**galabontemps** : bon vivant. ...*au mitan de galabontemps e de pistachièrs...*(22)  
**galapastre** : bergeronnette. (6)  
**galbralhat** : jeune coq à longues jambes. (fig. = grand dadais). ...*la filha daissèt pas als pichòts galbralhats lo mendre signe d'espèr.*(8)  
**galibon** : arbre en bordure d'un champ ou d'une route, arbre-terme. (2). ...*sens aurièiras ni galibòus.*(10)  
**galibòus** : arbres en lisière des chemins pour marquer la limite. *De roires grands, galibòus per camins.*(13). ...*los galibòus, ombras nautas per se penjar sus lo blanc rebat dau camin grand...* (1)  
**galimandràs** : vaurien, truand, faiseur, m'as-tu-vu. (29)  
**galinejar** : *far galinejar las carns = donner la chair de poule.*(19)  
**galinèla** : poulette d'eau, espèce de râle. (6)  
**galís (de)** : de biais. (1)  
**galís en poncha (de)** : de travers. ... *ont tot anava de galís en poncha...*(13)  
**galís en poncha (de)** : se dit de ce qui est mal fait, fait à peu près. *E lo demai que i demòra es estat tan laurat, capvirat, escampat, estirat, de galís en poncha, qu'i demòra res de çò que pòt exprimir una arma.*(13)  
**galòi** : joyeux. ...*aquei pòble viu e cantarèl e galòi.* (3)  
**galon** : petit gué. ...*los veire passar al galon...*(13)  
**gamat** : enrouté ; goitreux. (1)  
**gamat** : gâté, pourri. ... *tot çò de gamat, de gastat, que pertot rebala...*(33)  
**gamat** : gâté, pourri. MR utilise au sens de : contaminé. ...*çò sol que demòra quand lo còs es gamat...*(10)  
**gamata** : auge de bois. (5)  
**gandina** : courtisane. (5)

**gandir (agandir)** : atteindre. ...*tan luòncha qu'a caminar sens fin jamai non l'auriá gandida.*(1)

**gandòla** : gondole. ... *ton còs, aquela lònga gandòla...*(4)

**gandòla** : rigole, caniveau. (1)

**gangui** : filet traînant à la pêche. ...*tirar lo gangui.*(11). ...*a traire lo gangui per i pescar sa brasucada...*(29)

**ganivet** : bistouri. (10)

**ganivet** : canif. (2)

**ganta** : oie sauvage. (6)

**garamauda (còrrer la)** : courir le guilledou. ...*còrrer la garamauda amb las filhas.* (35) (Synge)

**garanhon** : étalon. *Se vegèt coma un garanhon, un d'aqueles amaires que las femnas i fan sa legenda.*(11)

**garat** : guéret. (1)

**garba** : gerbe, bouquet. (1)

**garda (la)** : le garde.(4)

**gardeta** : guérite. (23)

**gargaleta (a la)** : à la régalaide (boire). *Refusava pas jamai de beure un còp, quand foguèsse a la gargaleta.*(10)

**gargalha** : gorge. *Aquel alen fach de l'èr de totes, mas qu'un còp passat dins ma gargalha...*(10)

**gargamèla** : gorge. (1)

**gargatièra** : gorge. *I ai tot escàs quichat dolçament la gargatièra...*(29)

**gargolh (garguilh)** : remous, râlement. (3)

**garguilh** : discussion. ...*al Decan per l'atge d'aquel estrange garguilh.*(12)

**garguilh** : dispute. *Lo garguilh das Galeans e das Baroncellis.*(6)

**garguilh** : grabuge, querelle, gâchis. *Sabe quand finirà l'uman garguilh.*(4)

**garguilhada (a la)** : à la régalaide (boire). (1)

**garnacha** : tunique. ... *la garnacha sagnosa de l'erò.*(5)

**garolha (cercar)** : chercher querelle. (2)

**garramacha** : guêtre. (1)

**garri** : rat. (1)

**garrolha** : chêne-khermès. ...*una barba seca e crocuda de garrolha.*(2)

**garrut** : robuste, vigoureux. (1)

**gasanhar** : gagner. *Gratissant de las patas, se gasanhava d'aquí d'alai, pro per avançar a bèles paucs.*(3)

**gastacamin** : vagabond. ...*èra pas ermitan, mas gastacamin.* (7)

**gaubi** : élégance, manière, savoir faire. *Mistral, amb son gaubi demoniac...*(6)

**gaubi** : habileté. ... *un sagataire de bòn ostau. D'aqueles qu'an lo gaubi de se pas esporcar las mans.*(5)

**gaud (gaug) (la)** : la joie. (6)

**gauda** : jatte de bois, récipient de bois, bassine. (1)

**gaudre** : torrent. (5)

**gaug** : la joie. gaug est féminin et parfois masculin (34) chez MR : *la gaug dau mond li florissiá lo còr.*(1)

**gaunha** : joue. *Aquò me manten l'uòlh viu e la gaunha fresca.*(4)

**gaunhejar** : singer, grimacer. ... *gaunhejavan en una vergonha plan retipada.* (7)

**gaunheta (far)** : faire des mimiques (à un bébé). (12)

**gausir** : jouir. *E quau es que nos podriá privar dau plaser de jogar e de gausir de l'àngel ?*(5)

**gavèl** : sarment ; *un fais de gavèls = un fagot de sarments.* (1)

**gavelar** : lier des sarments. (2)

**gelós** : jaloux. ...*flors de nèu, tèunhas, e que tremolavan au vent gelós (Lo camp de Sauvaire)*(1) ; *I aviá ges de paret per s'abrigar / entre l'ubac gelós e sa pèl nusa (Aqueles ; Lo Maucòr de l'Unicòrn).. ...lo rire de can das geloses de tot peu.*(10)

**gèrla** : jarre. ...*las grandas gèrlas d'òli, tapadas d'un cabucèl de fusta, e las gèrlas d'olivas vèrdas.*(1)

**gerlièr** : cave où sont les jarres. ...*la frescor benurosa de son gerlièr.*(3)

**geta** : bourgeon, rejet. (2)

**giba** : bosse. ... *una giba, un relèu qu'es pas la mitat espés coma lo det menut...*(10)

**giblat** : plié, tordu. (1)  
**gibós** : bossu. *Un còp èra un Rei crudèl, tan crudèl e mesfisant que de tot son pòble volguèt pas faire que de giboses.* (2)  
**gieure (giure)** : givre. (29)  
**gimblar** : plier (branche). *Partís pas jamai que la fuòlha mòrta. L'aubre se gimbla pas per la reténer. Aquí la vida.* (33)  
**gimblat** : courbé. ...*una esquina bassa, magra e gimblada...*(2)  
**ginèbra** : genêvrier. (1)  
**ginèsta** : genêt. (4)  
**gingibre (gingimbre)** : gingembre. (6)  
**gingla** : badine. ... *la gingla de Chaplin...*(5)  
**gingla** : verge, baguette. ...*gingla d'evòri.*(31)  
**gingolar** : gémir. (1)  
**ginjorla** : jujube. ... *mon amora negra, ma ginjorla endaurada.*(23)  
**gipèu** : chipie. ...*vièlh gipèu !* (20)  
**girar** : tourner. (1)  
**giroleta** : girouette. (31)  
**gita (geta)** : scion d'osier. ... *fasiá molinar sa gita de cavalièr.*(13)  
**gita** : pousse d'arbre, rejet, branche. ...*una gita de l'Aubre de vida.* (7). ...*coma una planta que fai borres e puòdi gitas, e puòdi flors, e puòdi frucha...*(4)  
**giure** : givre. (2)  
**glacina** : verglas. ... *sa camba de bòi resquilhèt sus la glacina...*(5)  
**glai** : glaïeul. *Ta boca es coma un large glai roge...*(22)  
**glau** : glaïeul. *Daissa lo florir l'èli de robina / daissa lo venir lo glau dau valat...*(15)  
**glavi** : glaive. (32)  
**gòbi** : goujon, gobie (poisson de mer). *Mut coma la crida despoderada dau gòbi.*(4)  
**gòbi** : grondin, gobie (gros poisson de mer). ...*dins la semblança d'un gòbi que venon de pescar e que, de tot son èstre, bada coma un agaçon e crida secors a l'èr dins sa paura de trespasar.* (12)  
**gòi** : boiteux. (2)  
**golafre** : goulu. ...*lo fuòc golafre de sa fotròia...*(13)  
**golamàs (un)** : une souillon. (8)  
**golamàs** : vaurien. *Un que jòga dau mèstre e tracta l'autre coma un golamàs.*(10)  
**gonèla** : robe. *S'èra desfacha la gonèla per davant e vegèt sos tetons blancs...* (3)  
**gònha** : gifle. *Te vas préner un parelh de gònhas.*(13)  
**gonhafier** : individu sans valeur. MR l'utilise au sens de : sbire. ...*los gonhafiers dau Rei.*(29)  
**gorg** : gouffre, trou d'eau. *Dins los rius qu'asseca l'estiu, i a de gorgs que demòran sempre plens d'aiga perque son au ras de quauque fònt desconeguda.*(1)  
**gorga** : cruche. *Sus d'orjòus ancians, tanben, sus de gorgas e de gorgolinas...*(13)  
**gorgolina** : cruchon à eau. (13)  
**gorgolina** : petite cruche. (1)  
**gorrinatge** : débauche. ...*las formas totas dau pecat dau gorrinatge e dau vici...*(10)  
**gorrinitge** : débauche. ...*atissant per son gorrintge lo michant èime qu'encadenat per la religion...*(3)  
**gossatièra** : paillarda, de prostituée. ...*de manieras gossatièras.* (3)  
**Grabièr** : Gabriel. *L'angèl Grabièr, amb sas grandas alas blancas e sa cara asardosa de bèl manit, entre òme e filha.* (7)  
**gralha** : corneille. (5)  
**gramenàs** : chiendent. MR semble prendre au sens de graminée : ... *e balanç d'un bèl gramenàs dins l'aureta.*(6)  
**grana (de manhan)** : œuf de ver à soie. ...*tan teune e menut coma una grana de manhan...* (7)  
**granolha (la)** : le magot. (21)  
**granolhièr** : crabier de Mahon (oiseau de Camargue). (6)  
**grasal** : coupe, vase. (10)  
**grat (gras)** : degré. ...*los parents de tot grat d'aquel o d'aquela qu'òm marrida.*(3)  
**gratapaus (de)** : à 4 pattes. ...*se trai de gratapaus davant la femna...*(23)

**grau** : goulet entre les étangs et la mer. ... *coma doas mars que se mesclan las aigas per un grau.*(3)  
**graufinhada** : égratignure. ... *una graufinhada de la pluma sul pergamin...*(10)  
**graule** : caprice, accès de frénésie. *Daissava passar lo graule en sa ràbia.* (12)  
**gravàs** : lieu pierreux. (1)  
**greda** : craie. (1)  
**grella** : grêle. ... *un tempèri de grella...*(5)  
**grifon (grifol)** : fontaine. *I passavan per la boca coma l'aiga raja dau grifon...* (3). ... *de las fontetas claras coma das grifons de vin e de mèu.*(5)  
**grilh, grilhet** : grillon. (1)  
**grimaud** : sorcier, jeteur de sorts. ... *lo parlar das encantaires, mascs, embelinaires, fachinièrs, grimauds e autres armatièrs e saganas.* (29)  
**grola** : savate, soulier. ... *un parelh de grolas ben clavadas, de bòn cuòr espés, plan solidas...*(21)  
**grolhum** : grouillement. ... *lo grolhum das pòbles.*(12)  
**grolla (grola)** : chaussure. (1) savate, soulier.(10)  
**gropa** : croupe. ... *perqué pas montar de gropa.* (35) (Lorca)  
**gropion** : croupion. (21)  
**groüm** : cohue, grouillement, bousculade. *Ges de cridadissas, ges de groüm.*(5)  
**groüm** : grouillement. ... *encara longtemps trevat dau groüm de l'imaginari.*(4)  
**gruma** : écume. *La gruma das òmes aviá passat.*(3)  
**gruma** : écume. *La gruma e la sau = dernière pièce achevée de MR.* (13)  
**guèita** : échauguette, tour de guet. *Guèita qu'èra coma l'espèra d'un vaissèu dins sa caminada capuda sus las èrsas dau temps.*(3)  
**guinchar** : clignoter. *S'aluquèron de candèlas tèunhas que guinchèron coma una flamba jos lo vent...*(1)  
**guinchar** : lorgner, guetter. ... *la luna jova guincha lo solelh vièlh.*(5)  
**guinchar** : loucher. ... *tot guinchant, vesia, entre sos uòlhs, lo nas illustre que tant semblava...*(12)  
**guinche** : louche (suspect). (29)  
**guinda** : dinde. (21) (2)  
**guindard** : dindon. *Perdequé pas un guindard ? Es que mange de guindas, ieu ?* (21)  
**guindola** : cerise guigne. (4)  
**guindola** : griotte, cerise aigre ; *téner sa guindola = être ivre.*(3)  
**guindolièr (ginjorlièr)** : jujubier. ... *coma se, sus un guindolièr, espelissia quauca ròsa rotja...* (7)  
**guinéia** : populace. *Una filha de ton reng se deu pas mesclar a la guinéia.*(25)  
**guiraud** : aigrette (oiseau de Camargue). (6)  
**guiraud** : héron ; MR traduit par butor ( ? ) (oiseau) dans La Cèrca de Pendariès. (10)  
**guiraudet** : petit héron cendré. (6)

## I

**idolar (udolar)** : hurler. (13)  
**iglau (iglauç) (ulhauç)** : éclair. ... *tot esperant de l'autre l'iglau, la passa, tant corta que siaguèsse, ont lo lassatge, benlèu, o la rotina, i fariá cugar de la parpèla, lo temps de bombir.*(3)  
**iglauç** : éclair ; *Lo temps d'un iglauç, la vegèt pas pus.*(3)  
**ime (a bèl)** : à foison, sans compter. (6)  
**ime (èime)** : instinct. ... *l'ime prigond que lo trasiá contra la bèstia.*(3)  
**imor** : humidité. ... *de tacas d'imor negrejantas porgissian sus la paret de formas estranjas...*(3)  
**imor** : humour. *L'imor qu'es destacament de tota cròia, jòc dau mainatge expandit au mond das grands e qu'i porgís un pauc de la frescor esvalida, rai de solelh suls expandis de l'enuèi.*(5)  
**impedit** : embarrassé, maladroit. *Res d'impedit coma un sant per aconsolar una femna.*(3)  
**impropèri** : injure, juron, insulte. ... *quauques murmurejars de maucontents, qu'i cal son compte d'impropèris.*(30). ... *cridas, impropèris e vitupèris.*(5)  
**inchalhent** : nonchalant. ... *serián lentas coma d'inchalhents recòrds balançats au ritme dau sòmi.*(1). ... *jot l'aflat inchalhent de las set planetas.*(10)  
**inconsent** : inconscient. (6)



**infèrn** : enfer. *Ont èra la part de sòmi, d'imaginari, d'esper, d'aquel baujum que, sens el, la vida ven lèu un infèrn. Infèrn que se morís d'enuèi d'èstre sens flambas, sens diables, sens fuòc, sens fanga crementa, sens temptacions, sens set, sens autre despoder que lo desesper d'èstre òme ?(13)*

**interva** : information. *...l'Angèl auríá l'exclusivitat de sas intervalas.(12)*

**intrasent** : remarquable, caractéristique. *...çò de mai intrasent...(6)*

**ironda** : hirondelle. (1)

**issor (eissor)** : source (de lumière, éclaircie). *Coma una isсор, passat l'oratge.(13)*

**istar (estar)** : rester ; *...lo còr, en aquela nuòch tant suava, istava mut coma un nis sens aucèls.(1). ...e ieu qu'iste aquí, ròc que partís las aigas au mitan dau riu.(3)*

## J

**jaça** : bergerie. (1)

**jacada de teatres** : boniment. *Aquò deu venir de còr, e non pas coma jacada de teatre. (33)*

**jacaire** : bavard ; *bèl jacaire = beau parleur. (5) ; ...los jacaires de carrièra o de cafè de Tolosa o de Montpelhièr.(5)*

**jaiet** : jais. (10)

**japar (un)** : glapissement, un jappement. (2)

**jarjalha** : plante de Camargue (esparcette). (6)

**jasent** : accouchée. *E Sara tirada de la som per ajudar la jasent, la rescaufar, tapar l'enfant...(6)*

**jaunet** : bouton d'or. (plante). (1)

**jaunet** : plante (lotier corniculé). (6)

**jauverd** : persil. (2)

**jòcs** : jeux d'enfants : *lo carrelet, lo cotelet, a las peiretas. (1)*

**jòl** : goujon. *Un jòl es un jòl = un sou est un sou.(10)*

**jolverd** : persil. (2)

**jovent** : *Lo jovent ? Crese qu'aquò es çò que i a de mai pròche de la semblança de Dieu...(4)*

**juc (chuc)** : jus. (3)

**jusieu** : juif. *Los Jusieus m'an totjorn enclausit. Per lo rebat, a son entorn, de son antica memòria. De son antica misèria. De son èstre de Jusieu, mantengut, retengut, coma que ne vire, au travèrs de tant d'enemics, per tant de sègles. D'aquel long camin de dolors e de sang que semblan rebalar, coma, entortovilhats a l'entorn de las cavilhas, los arronzes dau camin. (10)*

**jussèl** : julep (pharmacie). (2)

**jussèu** : julep (préparation pharmaceutique).(3)

**jutge** : *Jutge que se jutjariá... I caldriá l'eternitat emai encara...(4)*

## L

**labech** : vent de sud-est (Lybie). (2)

**laç** : collet (piège). (2)

**laç** : piège (laçet). (1)

**laca** : flaque d'eau. *Lo vent, per còps, fasiá risejar las lacas. (7)*

**lachenc** : cochon de lait. *...fotiá una paura mortala als lachencs e a las porcèlas qu'idolavan. (35) (Synge)*

**lachugueta** : petite laitue. (29)

**lachuscla** : euphorbe. *Lo brande de las ombres e de la claror de saba de lachuscla bailan vam a las mans que se cèrcan...(3)*

**ladre** : lépreux. (6)

**laganhós** : chassieux (yeux). (3)

**lagui** : souci, tourment, inquiétude. *...aquel lagui estonat davant l'espaci subran dubèrt per la nuòch.(1)*

**laguiar (se)** : se lasser. (1). se soucier (2)

**laguiós** : inquiet. (1)

**laissa** : bande de terre, plate-bande. *...las laissas ont florissían encara la ròsa, l'eli, lo baston de Sant Jaume,...(2)*

**laissa** : étagère, lutrin, pupitre. (1)

**laissa** : rangée de vigne. ...*vendemiairas que ne conoissían las laissas e los recantons.*(8)

**lancejanta** : lancinante. ...*la crida lancejanta de la carn abramada...*(3)

**landar** : couler, s'écouler, courir, filer. ...*E la nuòch landava. (12). ...landava, coma la luna entre nívolas dins lo cèl.*(4)

**landar** : flâner, errer. ...*la luna, que landa eternament...*(17)

**langonha** : indécis. *Era tròp langonha, tròp daissa-faire, tròp bonifaci. (7)*

**languison** : nostalgie. (5)

**lanha** : gémississement, plainte. (11)

**lanhant** : plaintif. ...*los signes de sa lanhanta adoracion. (3)*

**lanhós** : plaintif. ...*entre aquelas règas se levariá, nòva, estranja, lanhosa, la cara d'aquel desconegut que me trèva...*(5)

**laquet** : mare. (1)

**lasèrt** : lézard. (1)

**lausierà** : laurier. (1)

**lavanha** : mare d'eau artificielle sur le Larzac pour les brebis. ... *una lavanha, granda flor espelida fai de sègles. A devut èstre bèla quand un caladat sarrat ne reteniá lo large pendís que la cèucla. Ont l'aver, quand torna das patis, davala a l'aiga s'abeurar.*(5)

**lec (prendre un)** : prendre un coup. ...*sa semblança famosa n'aviá pres un famós lec.*(12)

**lec (téner son)** : en avoir assez. (10)

**lec (passar lo)** : passer le relais. *La guitarra s'arrestava pas que per passar lo lec a l'acordeon. (3)*

**leca** : piège d'origine préhistorique formé avec une pierre levée par un jeu de bâtons. (4)

**lecafròia** : lèche-frite. ... *lo pandemonium d'aquela vida remanda l'arma au canton de son fuòc, au lénher, a la lecafròia.*(13)

**lecaplat** : index. (5)

**lèime** : légitime. *Pagant de son amor perdut, de son bòn e de sas penas, un ben lèime e non jamai agandit. (2)*

**lemonièr** : citronnier. (2)

**lenga** : *esser tot lenga = ètre d'accord.*(19)

**lenga-cana** : cynoglosse. ...*qu'ajuda a ben s'entredormir.*(2)

**lengueta (faire) (lingueta)** : faire envie, tenter. *De qu'es, qu'un còp t'aver dins mos braces, podriái atrobar que me posquèsse faire lingueta ? (3). Rondelet aviá pallevat tot un fum de questions que nos fan langueta.*(10)

**lengueta (far)** : faire envie. *La calor d'un còs viu, de mans de ferre, d'espatlas de luchaire, de cuòissas coma de maissas de lion, aquò pòt faire langueta, lo temps d'un sòmí. (34)*

**lenha** : bois de chauffage. (2)

**lentilh** : tache de rousseur. (30)

**lentilhs (los)** : les lentilles (plante). (6)

**lequet** : gourmand. ...*sus sas bocas lequetas passava una poncha aguda de lenga umorosa e roja.*(2)

**lèsa** : platebande de jardin. *Amb sos aubres e sas lèsas abandonadas a l'èrba sauvatja, l'òrt...*(13)

**lesena** : alêne (outil de cordonnier). ...*sas mans, ponhidas per l'agra lesena...*(1)

**lessa** : muge (poisson). *La lessa, que vai de mar en palüs per los graus, es tanben una part bona de revengut per los pescaires. (6)*

**let (prendre lo)** : prendre la parole ; *quand se calava un brieu, preniái lo let.*(3)

**let (téner lo)** : occuper la parole. *La vièlha sola teniá lo let.*(10)

**let (téner lo)** : tenir la conversation. *E benlèu mai parlaire, li teniá lo let, li remandava la pauma.*(8)

**let (téner lo)** : tenir le sommet. ...*los quinze que dins aquela pontannada tenián lo let de la glòria...*(12)

**let (traire lo)** : engager la conversation. *Basta d'i traire lo let.*(29)

**let** : *traire lo let = lancer la balle. Lo Cancelièr li trasiá lo let.*(10)

**lèu** : poumon. ...*s'ausissiá siblar e roncar los raufèls qu'i emplenavan lo lèu. (3)*

**levada** : entrailles. ... *manlèvan coma reliquia la levada, la fruchalha.*(5)

**levada** : levée, digue.(6)

**levat (levam)** : levain. (29)

**lexic** : ...*complementari de tot diccionari, l'escrich ("l'écriture") sèrva, el, las fòrmas de dire que son, fin finala, lo rebat de las fòrmas dau pensar.*(Canas de Midàs 23/4/81). (5)

**libre (liure) (un):** espace libre. ... *darrièr l'orizont, un libre, dubèrt sus la vida, la ventura, lo clar de vida.*(5)

**limauç :** limace. ...*una mar envasidora de limauçs, que, pas que l'idèia, n'ai lo vòmi.* (29)

**limfrar :** bâfrer. *Tant qu'a limfrar i a pas ges de jorn que compte.* (12)

**limfre :** gourmand. *Limfres que son venguts, quand an tant perdut.*(13)

**limpa :** bourbe, limon. ... *lo ridèl de parpèlas, cofladas, semblava, d'una limpa trebola...*(13)

**limpar :** glisser. *Mas lo temps èra coma Ròse : limpava tot lis de tot son pes de causa...*(4)

**límpia :** bave. (1)

**límpia :** la salive, l'eau à la bouche ...*un fum que fai venir la límpia s'expandís.*(2)

**lindau :** seuil d'une maison. (1)

**linde :** pur. (1)

**linge (adj.) :** mince, délié, fluët. (5)

**linhòu :** ligneul (outil de cordonnier). ...*sas mans, ressadas dau linhòu...*(1)

**lirga :** glaïeul. ...*Siaguèt la lirga dels valats.*(11)

**lirga :** iris jaune (35) (Lorca)

**lisada :** glissement. ...*la lisada de l'aiga granda caimant majestuosa cap a sa fin, plenitud e non-res.*(5)

**lisquet :** élégant. ... *un òme plan vestit, emai lisquet...*(5)

**listèl dessenhat :** bande dessinée. (5)

**listèl :** bande de terrain. (2)

**listèl :** bande. ... *acomençèt de debanar los lòngs listèls de seda d'Asia que fasián son turban.*(5)

**listèl :** latte. ... *dau craïnejar d'un listèl dau sòu...*(4)

**lófia :** pet. (10)

**loira :** loutre. *La loira nadaira e pescaira que se manten en Camarga dins las aigas de michant agandir.*(6)

**lonchat (onchat) :** huilé. (5)

**lonhdan :** lointain. *Non sabe de quin avi lonhdan m'es vengut aquel image.* (1)

**lonjar (onchar) :** oindre, humecter. ...*aquel rebat d'òli qu'i lonjava la mirada.* (12)

**lord :** laid ; épais. *Era coma totjorn lordàs dins son anar pesuc...*(5). ...*èra fortassa, lorda, mau penchinada...* (3). *Era aquí lo luòc ont la bèla se pòt bailar l'estrangle plaser de se téner per lorda.* (13)

**lorditge :** laideur. *Aquel lorditge, aquò d'òrre los empeirava.* (6)

**lugar :** étoile du berger (Vénus). *Lo lugar, pèira linda e clara, lusissíá au front de la nuòch...*(3)

**Lugar :** l'étoile du matin. ...*daissant au front dau cèl lo diamant tremolant de Lugar.*(3)

**luna :** *E la luna rajava. Doça plòja sens rais, tota de lutz, de lach, de recantons ont una telaranha veniá miralh a mièjas ; e cendre, e abséncia, d'autre part. Abséncia tota per de qu'aquela lutz èra la de l'abséncia. Era pas dau passat ni de l'avenidor. E viviá pas mai dins l'ora d'ara. Era miracle, miratge, enfachinement, farfantèla. I se podiá res fisar, res crocar, res porgir. Era aquí emai i èra pas. Coma lo mond, coma la vida, qu'es pas qu'ondejar de la luna dins l'aiga, dins lo vent, dins lo voide de l'èr. Dins la lutz sens lum dau sòmi. (Lo Sant de paret).*(3)

**lunet :** ver-luisant. *La prima i semena sos lunets, aigatge de vèrd e mòl clarum, flamba que sembla sortir de la tèrra e que recòrda aquel lum estrange qu'aluca la nuòch als uòlhs de la sauvatgina.*(1)

## M

**maca :** meurtrissure. ...*las macas de sa cara...*(3)

**maçarèl : (voir : massarèl)**

**machòta :** chouette. (1)

**maganha :** difficulté, situation embarrassante. ...*serà pecat de s'emargar en tala maganha.*(33)

**maganha :** maladie épidémique. (10)

**maganha :** misère, vie difficile. *E la fèsta gisclava d'aquela maganha.*(3)

**maganha :** tracas. ...*coma vos vese tròp emmargada dins la maganha.*(27)

**magencar :** labourer la vigne au mois de mai. (3)

**magencar :** labourer la vigne, l'ébourgeonner en mai....*sas vinhas amorosament magencadas...*(8)

**magistrau :** mistral. (10)

**magriule :** chétif. (2)

**mainatge** : enfance. *Lo Paradís, los òmes l'an au còr. Ten benlèu das rebats dau mainatge.*(3)

**majorana** : marjolaine. (5)

**malabòça** : bubon de la peste.(10)

**malaiga** : décomposition des eaux des étangs. ...*la malaiga, qu'es poiriment de las aigas palustras.*(10)

**malancòni** : mélancolique. ...*au travèrs d'una nèbla de malancòni e d'amarum.* (3)

**malanconiá** : mélancolie. (1)

**malandra** : maladie de langueur, de consommation. (10)

**malandrós** : malingre, maladif. ...*un vièlh aucèl mirgalhat, malandrós e desplumat.* (24)

**malendran (malandran)** : malfaiteur. *Una cara de malendran se pega au veire. (face patibulaire)*(21)

**malhòla** : lange. *Es ela que desfai la malhòla e que la refai e que se lèva la nuòch per lo manit...*(27)

**malhorquin** : lévrier de Maillorque. *La vièlha es coma los malhorquins : un còp pres lo pè, finís totjorn per jónher la lèbre.* (22). *An de malhorquins que dison qu'arrapan la lèbre a corsa...*(28)

**malitge** : méchanceté, malice. *E i aviá saique pas malitge dins l'èime dau Sant Rei.*(13)

**malitòrna** : maritorne. (8)

**malon** : carreau, pavé. (3)

**malon** : dalle. (2)

**malon** : tomette pour paver un sol. (2)

**malor** : douleur psychique. *La compassion, aquò se partís plan aisidament. Pas la malor ni lo malaiür.*(10). *Los crestians i dison : pecat. I dise malor. Ges de mau es pas pecat. Mas sovent, dolor.*(5)

**malparat** : adversité. (2)

**maltra** : martre (animal comme la belette). (5)

**man de (a)** : auprès de. (6)

**manada** : troupeau de taureaux en Camargue. (6)

**manaira** : hache. ...*los tres fraires ne cantavan tot obrant de la manaira e dau podet...*(8)

**mancar (li)** : lui faire tort. ... *ges de cancelièr, tant orgulhós que siá, ausariá pas li mancar.*(10)

**mancenilhèr** : Mancenillier (arbre dont l'ombre passait pour mortelle). ...*se despartir cap e tot de l'ombra de mancenilhèr d'un mond per quau tot çò qu'es en delai de Versalhas compta per pas res.*(5)

**mancip** : adolescent. (10)

**mand de (a)** = sur le point de. (1)

**mandra (la)** : le renard. (2)

**mandra** : renard. *Aicí mut e ligat per la vòstra espèra tant animala coma la de la mandra, sètz mai dins lo rèc de la vida primitiva.* (1)

**mandragola** : mandragore. ...*es ora de se cenchar de mandragola.*(23)

**mandrona** : prostituée, entremetteuse.(22)

**Mané, Tecèl, Farès** : mots écrits en lettres de feu sur les murs d'un banquet de Nabuchodonosor lui annonçant sa fin.(13)

**manèl** : pan. *Estremave dins mas cauças los manèls de ma levita...*(4)

**manescau** : maréchal-ferrand. (3)

**manet** : manchot. (12)

**manetas** : menottes. (8)

**manganèla** : magouille. ... *en fòra de tota manganèla, ère una mena d'auguri caluc...*(4)

**manganèlas** : façons, manières, intrigues. *Quand per ieu, fan pas tant de manganèlas...*(4)

**manganeta (manganèla)** : entourloupe. (6)

**mangonièr** : revendeur. ... *fasiá lo matin, au mercat, lo mangonièr.*(13)

**manhada (manhaga)** : douillette, mignonne. ... *tot lisant son peu d'una man grasseta e plan manhada.*(13)

**maniera** : manière de dire quelque chose. *Aquò es pas de uòi, i faguère, maniera.*(10)

**manifacier** : malin, adroit de ses mains. (8)

**manipòli (un)** : une manœuvre. (2)

**manipòli** : intrigue. ...*un das manipòlis dau Marrisàs.* (3)

**manipòli** : *m'a calgut ensengar aquel pichòt manipòli = j'ai dû arranger ce petit tour de passe-passe.*(33)

**manipòli** : magouille. ...*los dos o tres possibles manipòlis que se podían enzensar dins son èime caitiu.*(10). *Aquí res de mai qu'un manipòli...*(4)

**manit, -ida** : enfant. *Dau manit es la patria lo país qu'a pas jamai vist.*(1)

**manjança** : vermine. (2)

**manja-peras** : capricorne (insecte à longues cornes). (2)

**manjarossa (manjaròsa)** : cétoine dorée. (manjarossa est peut-être une prononciation locale). (1)

**manjucar** : manger lentement, mâcher. *Manjavan pauc, mas manjucavan d'èrbas sacradas...*(4)

**manlèu** : emprunt. *L'ora veniá de pagar l'interés das manlèus.*(5)

**manòbra** : amateur (fig) ; *i aviá pas lo mendre endrech pro clar per un manòbra coma Sagnagal.*(2)

**manòla** : objet en verre (grosse bouteille ?) fait par les gentilhommes verriers. *Fasián flasquetas, manòlas e damajanas.*(13)

**manse** : domestiqué. ... *lo buòu salvatge, apariat a un buòu manse...*(6)

**mantelet (faire lo)** : traîner de l'aile, en parlant des oiseaux blessés, vieux ou malades. ...*rabalejava de l'ala coma un pol que fai lo mantelet.* (4)

**marfir** : se faner. ...*l'aur de sos mantèls sacrats se marfís a la solelhada.*(6)

**marfit** : fané. ... *letras marfidas ont beluguejèt un esperit enfuocat per l'amor...*(4)

**margal** : désir sensuel (de *margue* = manche) ; *Lo margal, au matin, lo despertèt.* (3)

**margalh** : désir ; herbe (ray-grass). *Conoissiá ges de margal. E mai ne mangèsse a maissa plena.* (7)

**marge (lo)** : la marge, la limite. (1)

**mariamèca** : sainte nitouche. *Jogar cent ròtles, la santtoneta, la mandrona, la puta, l'escarrabilhada, la piòta, lo golamàs, la mariamèca, la bigòta, l'esterlucada, la trochamanda, la dòna d'òbra, te sabe ieu ?*(13)

**mariamèla** : fille sottte. (12)

**marmanda (far)** : faire merveille. *L'aurigan fai marmanda sus de costèlas a la grasilha.*(5)

**marrit colàs** : mauvais coucheur, mauvais garçon. (10)

**masca** : sorcière. *La Pèsta. Masca de la masqueta negra.*(10)

**mascariá** : sorcellerie, magie. *L'amor es una escura mascariá. Vòu de prestigi que lo mistèri sol es capable de téner.* (3)

**maselar** : tuer(le cochon), abattre. *Dise pas que vos maselarà...*(26)

**maselariá** : boucherie. *Lo buòu baila tanben de carn per la maselariá.*(6)

**maselatge** : bâtiments d'un mas. (3)

**maselièr** : boucher. (1)

**masòt** : habitant d'un mas. *Los dau camin ne veson mai en una setmana qu'un masòt en mila ans.*(3)

**masqueta** : masque. *La Pèsta. Masca de la masqueta negra.*(10)

**massarèl (maçarèl)** : masse d'armes. *Lo maçarèl empacharà pas jamai la lauseta de cantar. E la lauseta, per faire calar lo maçarèl, i caldriá préner l'espada.* (3)

**massibran** : celui qui met la pagaille, fait son intéressant, importun. *Tot lo temps que i es bailat de faire antau son massibran sus l'estaudèl qu'i a prestat lo sègle.*(13) *Ai fach, aval, lo massibran coma non jamai enluòc.* (34) *Es pas jamai estat tan treslulent, tan massibran, tan violent dins sas fotròias, tan terrible dins lo rire.*(30) *Per trefoliment. De me faire, e de tròp quichaire, massibran.*(13)

**massugar (pour : machugar)** : mastiquer. *Salomon acomencèt a massugar lo cendre e a nos contar las litanias de las vanitats.* (29)

**mastrugar (mastegar)** : mâcher. *Carton mastrugat = papier mâché.* (13)

**mata** : touffe d'herbes, de plantes, d'arbustes. *Las matas fernissentas, las arrapavem a plen ponhat tot rebalant sus l'aira.- Lo mèrle que vai d'una mata a l'autra mata...*(1)

**mato** : fou. (4)

**matrassar** : meurtrir. ...*los agachavan d'un èr de dos èrs que li matrassava lo còr.*(8)

**maucòr** : écœurement, découragement, désespoir. (1) (4)

**maufaràs** : malfaiteur, malfaisant. (3)

**maufatan** : truand. ... *aviá levat la vida a un òme, quand siaguèsse un maufatan...*(4)

**mauparada** : catastrophe. *Las mauparadas, dau gèl, de las malautiás, de la secada, de la grèla...*(4)

**mau-traire** : se conduire mal, blasphémer. *Me vòle pas mau-traire de son Sant-Nom.*(4)

**membre (un)** : pièce d'une maison. *Viviá sol dins de membres ont la ratuna èra sa companha.*(2)

**membre (un)** : un local. *Era un membre que tocava la gleisa...*(3)

**mena** : espèce. *Dintra d'un còp dins lo mond terrible de la mena...* (2)

**menar** : conduire ; *menar de cort = jouer serré.*(4)

**menèstra** : potage. (12)

**menhar (menar)** : accompagner ; ...*pas que per me menhar las dolors.* (2)

**menimós** : minutieux. ...*que viviám, la nuòch coma lo jorn, jot l'agach menimós das autres.* (5)

**menimosament** : soigneusement, méticuleusement. (1)

**menudalhas** : amuse-gueule, petits fours. ...*las menudalhas ensucradas...*(12)

**mericocar** : enjoliver. ... *qu'òm auriá volgut o mericocar per agradar a sa memòria.*(3)

**meridiana** : sieste. ... *la meridiana qu'en aquel temps de l'estiu èra una costuma necessària.*(4)

**mesola** : moelle. ... *quand lo lassitge d'amor nos agandirà las mesolas.*(3). ...*la trèva de nuòch, que sa mirada vos trai la gèl dins las mesolas...*(2)

**met** : mets préféré. *L'amarum èra sa delícia, lo mau son met, lo malur sa fin.*(3) *Era sa causida, son met, sa delícia.*(13)

**met** : mets ; *es pas son met = c'est pas son affaire.*(10))

**micalha** : miette. *Mas los poders dels enfants dau solelh non se partisson pas. Li basta pas la micalha dau revòbis.*(28)

**michantisa** : méchanceté. (3)

**michor** : moiteur. *Dins la michor de la tantossada.* (3)

**migon** : fumier de crottin de brebis. ... *dins sa barba s'atròva pas, jot lo det, de perlas de migon.*(31)

**milectò** : 1000 hectos, gros propriétaire viticulteur. (5)

**Miquel l'ardit** : matamore. ... *aquel Miquel-l'ardit prèst a tot, basta qu'i dison de japar, de tustar...*(4)

**miranda (far)** : faire merveille. (1)

**mirgalhat** : diapré. ...*flors mirgalhadas balançadas per l'aureta mai doça de l'abril...*(10)

**mirgalhejar** : miroiter, scintiller. *Escriviá per el tot sol. Per parlar çò primièr de tot çò essencial que se rescònd darrièr la vida. E de tot çò que mirgalheja de pertot e de tot biais e que de ne veire qu'un flòc au còp, coma se fai totjorn, òm finís per lo delembra. E la vida te sembla sens color, tristoneta, laguianta, e fastigosa. Quand es mai rica que la mar.* (4) ...*quand la paraula fai pas mirgalhejar dins l'èr los rebats verdets de la messorga.* (29)

**mitanetat** : mitoyenneté. (3)

**mitralhaira** : mitrailleuse. (13)

**miugrana** : grenade. (10)

**miugranièr** : grenadier. (1)

**moc** : penaud. (12)

**mòca** : gifle. *Un parelh de mòcas.*(13)

**mocèl (morçèl)** : morceau. (1)

**mofle** : moelleux, souple, élastique. (1)

**moge** : ciste cotonneux (arbuste de la garrigue). (2)

**moissalalha** : les moustiques. (6)

**moissau** : moustique. (2)

**moisset** : épervier. ...*aquel uòlh de moisset (Lo Sant de paret).* (3)

**moja (la) (lo moge)** : ciste (arbuste de la garrigue). (2)

**moleda** : mie. ...*l'anar mecanic das colombs quand cèrcan de flòcs de moleda.*(3)

**molhaca (?) (bolhaca ?)** : bouillie. (3)

**monestièr** : monastère. (5)

**monge (la) (lo moge)** : le ciste cotonneux (arbuste de la garrigue). (3)

**monifla** : sexe de la femme. *Es que, de sa monifla, a pas fach un fenhant.*(10)

**monina** : guenon. *Totes de símias, de moninas viciosas.*(12)

**monja (moge)** : ciste (arbuste de la garrigue). (2)

**montilha** : dune. (4)

**moquet** : penaud. (3)

**mora (morra)** : mourre, jeu ancien avec les mains où l'on doit deviner le nombre de doigts pliés ou dressés. (11)

**mormolh** : murmure. (2)

**morrallh** : mors de cheval. ...*sarrava lo morralh...*(10)

**morrastèl** : variété de raisins noirs. (1)

**morrau** : muselière. ...s'aviá pas avut la maissa presa dins lo morrau de la pèira freja.(3). Se l'empausava coma un morrau.(11)

**morrut** : renfrogné. (33)

**mòrt peleta** : le spectre de la mort, la mort sous forme de squelette. *Amb lo capelàs grand e lo mantèl negre, semblava la mòrt peleta en camin sus los camps de segar.* (6)

**mòrt subita (merchand de)** : marchand d'orviétan, charlatan. *I aviá tanben aquelas rèbas terriblas qu'i disián pèsta quanta que siague sa cara o puslèu son morre de merchand de mòrt subita.*(5)

**mortalós ( ?)** : mourant. (4)

**morton** : avorton. ...*morton gisclat de las amors dau cieucle, de la fièira e dau mond erbagiu...* (4)

**morven** : genévrier de Phénicie. (4)

**mosidura** : moisissure ; *la mar inacababla de la nuòch das monds, que sens o saupre sèrva en ela la vida, coma una mosidura de l'azard, coma tres còps pas res.*(2)

**mossa** : charrue à versoir. ...*per ausir craïnejar las ròdas de fèrre de las mossas e das forcats quand tòrnan de laurar.* (2)

**mostèla** : belette. (1)

**mostós** : gluant, poisseux comme le moût de raisin. *Setembre nos quitava las mans totas mostosas.*(1)

**mostrança** : étalage de splendeurs. ...*una ciutat industrialà encara fòrta, e mai desplumada de son anciana mostrança.* (6)

**mota** : la cuite. *La mota qu'aviá pas encara finit d'assecar.* (7)

**muditge** : mutisme. (1)

**mùjol** : muge (poisson de mer et d'étang). ... *istava mut coma un mùjol.* (13)

**muraire** : maçon. (2)

**muralheta** : mur de pierres sèches. (1)

**mureta** : mur de pierres sèches. (2)

**muscle (un)** : une moule. *Que los òmes s'i estacan coma de muscles a son rocàs...*(3)

**musica** : *La musica pura. Aquí la paraula vertadièira. Lo cant prigond, destacat de tota causa. Montat d'elas, saique, qu'a tota ròsa i cal son fumeràs, a tota aiga sa fònt tenebrosa. Aquí se complissiá lo prètzfach de l'òme. Son dire nus.* (7)

## N

**nafrat** : meurtri, blessé. (1)

**nap** : navet. *Sang de naps !* (28)

**narbonés** : narbonnais (vent). (2)

**nèci** : niais. *E nos téner per reis quand siam pas que de sirvents. Necessaris, mas nècis. E lo mens nèci es aquel que sap que l'es.*(10)

**negafòl** : petit bateau des étangs, à fond plat, périssaire. ...*sus sos negafòls, los caçaires qu'espèran dins la tenèbra, a la primauba, la passa das còlverds e de las sarcèlas.*(5)

**negar** : nier ; noyer. *Paure riu quand rescòntra la mar. Que s'i nèga de s'i negar.*(4)

**nèna** : berceuse. *Sabiá de sansònhas, de cançons, de nènas.*(8)

**nèsci (nèci)** : sot. (3)

**nèspla** : nèfle. ... *aquel rebat de nèspla, doçament balancejada...*(13)

**nhòca** : bosse, ecchymose, contusion. ...*plen de nhòcas d'èstre picat, picat coma l'ase d'un estamaire.* (35) (*Synge*)

**Niana** : Aniane (Hérault). ...*l'inocent de Niana (l'escais dau mond de Niana es : los innocents).*(4)

**nichola** : engoulevent. *De ratapenadas, de bèu-l'òli o de nicholas...*(29)

**nièira** : puce. (3)

**niflar** : priser. ...*tabat per niflar.*(3)

**nistaire** : fureteur. *La luna, tant blanca, tant trèva, tant nistaira.*(3)

**nistar** : dévisager. *Lo mond me nistavan jot lo nas d'un biais que m'agradava pas gaire.*(4)

**nistar** : flairer, fureter. ...*una nuòch a nistar...*(13)

**nistar** : mettre le nez dans. ...*que los gendarmas venguèsson pas nistar dins sos afars.*(3)

**noga** : noix. ... *la noga dura de sa clòsca...*(5)

**non-res** : le néant. ...*aquel òrt ont flaira en l'espandi sens lutz lo perfum embriagant dau nonrés.*(2) .  
...*E se la vertat, nuda, coma se deu, s'atròba pas dins la nudetat, s'o podèm dire, dau nonrés. Que tant m'enclausís coma la cara azardosa d'un dieu. Quant que siá.*(10)

**nos corrent** : nœud coulant. (1)

**noviat** : fiancé. *A çò que se sap, es pas jamai estat noviat.*(2)

## O

**ochava** : huitième heure dans les monastères. ...*l'ora ochena dau jorn monastièr, e que conossián plan los trabalhadors dins son camp, que disián de l'ora segonda passat mièjorn : “l'ochava canta”.* (7)

**òlga** : parfum, fragrance. ...*l'òlga de las plantas secadas èra mai doça e mai pura que l'encés.*(1)

**òli d'infèrn** : huile de mauvaise qualité pour les lampes. *Es pas terrible d'onchar una carrèla amb un pauc d'òli d'infèrn a la pluma lònca de la coeta d'un gal.*(23)

**oliu** : olivier. (1)

**olivastre** : olivier sauvage. (6)

**olme** : ormeau. (3)

**olor** : odeur. (1)

**òm** : orme. *S'èra levat un alen pron tèune qu'es tot escàs se fasiá fernir las fuòlhas nautas das òmes dau bòrd dau camin.* (3)

**ombrina** : pénombre. (1)

**òme (ome)(òume)** : orme. (arbre). (1)

**ondrar** : orner, parer. ...*una prima per ondrar de joves gavèls la vinha negra.*(1)

**onjar (onchar) (l')** : l'onction. ...*l'onjar apostolic...*(6)

**opilacion** : obsession, obstination. ... *s'esparnhar l'opilacion de l'image.*(5). ... *èran lo signe mai segur de sas opilacions.*(10)

**òrb** : aveugle. ...*un vent òrb a vos copar lo morre.* (1)

**òrda (l')** : *tocar l'òrda = sonner le tocsin.*(21)

**orfanèl** : orphelin. ... *orfanèls dins la selva escura.*(5)

**originas** : *Embarram l'esfrai dau mond de las originas en amolonant sus sa cara las masquetas riseiras dau saupre e los prestigis de sas creacions.* (10)

**orjòu** : cruche. (1)

**òrta (anar per)** : errer à l'aventure. *Despuòi que lo cèl, maucorat, a defugit la tèrra, se vei pas pus passar d'angèls que van per òrta.*(17)

**ortolan** : jardinier. ... *aquel mond an lo mau dau can de l'ortolan, que pòt pas, sens vòmi, engolir de legums, mas vòl pas que degus mai ne prengue...*(4)

**òs bertrand** : coccyx. ... *seriá un asard se me daissavan una pluma sus lo clòsc e sus l'òs-bertrand.*(29)

**òsca** : encoche, entaille, cran. ...*los signes que marcan las òscas de l'anar mortal o sauve.*(10)

**òsca** : *passar l'òsca = passer les bornes.*(4)

**ostau** : maison. (1)

**ouchava** : la 8<sup>ième</sup> heure des monastères : 2heures après midi, heure de la sieste. ... *lo cant de l'ouchava dins l'infinit dau silenci.*(4)

**òum** : orme. (1)

**oume (ome, olme, òme)** : orme (arbre) (1)

## P

**pachacalha** : cancans, bavardages vains. ... *los “trabalhs” son pas que pachacalhas per faire de vòts finals que lo Menistre veirà pas jamai...*(13)

**paissiera** : petit barrage. *Lo vibre arrèsta lo corrent amb de paissieras de brancas e d'argela.*(6)

**palafica ( ? )** : pilotis. *Los Galeses i aplantèron de palaficas per s'i bastir pron naut sus l'aiga sas cabanas de canas e de rausas.*(13)

**palaficat** : pétrifié d'étonnement. ... *son còr palaficat.*(33)

**palet** : palet. ...*l'autre sabiá plan qu'a bolegar los palets sus lo rectangle de la marèla...*(8)

**palhassa (pan de)** : variété de pain : pain de paillasse. (3)



**palhièr** : grange. (1)  
**palhièr** : grenier, entrepôt de paille. (1)  
**pali** : enseigne, dais. ...*un seguit de porta-palis... = un cortège de porte-enseignes...*(4)  
**pallevar** : soulever. *Un mond encotonat e pauruc que reten son alen, sembla, crenta de pallevar au sòu quauca nèbla malefica.*(10)  
**palùs (la)** : la lagune, le marais. (1)  
**palùs** : étang, marais. ...*davant que l'auba acomence a faire lusir l'estam das palusses de Magalona...*(3)  
**pana** : graisse. ...*lo cotelet que despartís lo nèrvi de la pana...*(10)  
**pana** : velours grossier. ...*veston de pana.* (35) (Lorca)  
**panard** : boiteux. (2)  
**panèl** : pan d'habit, linge. ...*mòcan lo dròlle e mai i estreman lo panèl.*(23)  
**panissa** : panic (plante qui s'accroche aux pantalons). ...*la panissa que s'apega de pertot.* (2)  
**panlevar (pallevar)** : soulever. *Aguèt un grèu sospir, coma se panlevava un ostau.*(13)  
**panolha** : bedaine. ... *passejava adejà una debuta de panolha qu'aprometiá de venir bèla.*(8). ...*una gròssa baudufa, tibada coma ta panolha...*(29)  
**panòta** : MR traduit : fournée du boulanger. ...*li veniá sanctificar sa panòta.* (7)  
**pantaiada** : rêverie. ... *una mena de brande de lutz e de carn que l'enravalèt en una prigonda pantaiada.*(5)  
**pantais** : rêve. (1)  
**pantais** : songe. *Entre que, per ieu, lo sòmi es la semblança dau pantais de la sòm, que vai sens èime ni rason.*(10)  
**pantena** : piège (poche mise à l'entrée du terrier du lapin à la chasse au furet). *Qu'es aquí la trapèla, la pantena.*(13)  
**papach-rós (pron. paparous)**: rouge-gorge. (1)  
**papagai** : perroquet. ...*l'ufanosa liurèia dau papagai...*(4)  
**parabanda** : parapet, terrasse, balustrade. ...*apiejat a la parabanda.*(1)  
**parabanda** : perron, terrasse. (2)  
**paratge** : égalité. (5) (mot des troubadours)  
**paravirar** : virer de bord. (30)  
**paredon** : palier. ... *tot lo davant de la pòrta, lo paredon...*(4)  
**parlufièr** : bavard. ... *l'òme èra pas parlufièr ni contaire.*(13)  
**parpalhejar** : battre des paupières, clignoter. ...*lo parpalhejar tremolant de las estèlas.*(1)  
**parpèla d'agaça** : (paupière de pie) = babilole, chose sans importance. (13)  
**passa que t'ai vist** : expr. *bien le bonjour (ironique) ! ...Una valhença que fai risolejar tres minutas, e passa que t'ai vist.*(12)  
**passant** : vagabond, errant, passant. (1)  
**passar** : *e passa que t'ai vist = comme si rien n'était.*(1)  
**passarilhar (rasim)** : faire sécher du raisin. ...*quand se passarilha lo rasim...*(3)  
**passarilhas** : choses fanées, passées, vieilles guenilles. ...*passarilhas de seda o de brocart...*(4)  
**passat-deman** : après demain. (4)  
**passat-ièr** : avant-hier. (1)  
**passerat** : moineau. (3)  
**pastenaga** : carotte sauvage. (1) *E la pastenaga, rostida dau gèl, se clina coma una paurassa.*  
**pastenaga** : raie (poisson). *Demorèt longtemps apegat au sòu coma una pastenaga.*(31)  
**pastrolh** : pataugement. ...*lo pastrolh, dins la fanga, de las batas de la muòla...*(10)  
**pati** : pâturage. ... *la lavanha, ont l'aver, quand torna das patis, davala a l'aiga s'abeurar.*(5)  
**patin patan pas res** : rien du tout. ...*aquò's un drech de patin patan pas res.*(13). *Aquò ven de l'abitud, das mila res de patin patan pas res, que vos desseparan de l'esséncia de las causas...*(26)  
**patùs** : pacage. (2)  
**patusclant** : pataugeant. ... *patusclant dins la mièja tenèbra das palusses...*(13)  
**paur (una)** : un épouvantail. ...*coma sabiá que la paur garda las vinhas, sabiá tanben que la luna plena lo gardava.*(2)

**paur** : peur. *La paur que desrusca lo voler e que nega l'espèr. E fai lo lièch dau mau que puòdi s'esparsís...*(10)

**pavon** : paon. *Lo bèl pavon, quand se pavona / dubrís un bon centenat d'uòlhs...*(17)

**pè** : piste (chasse, chien). *Fasiá mai d'una ora que la chinarèda èra partida, luònt, sus un pè.*(5)

**pebre d'ase** : sariette. (17)

**pebre long** : gattilier (arbrisseau à odeur de poivre). (2)

**pegòt** : cordonnier. (1)

**pèira-de-fuòc** : silex. *...cada jorn, los perdigalhs estelaràn la polsa de son pas prudent per la delícia d'una pèrta de gèu davalant dins sa gòrja de pèira-de-fuòc.*(1)

**pèirafita** : pierre plantée. *... e cada còp, aplantavan una pèirafita per marcar l'endrech de sa fin.*(5)

**peiròu (pairòu)** : chaudron. (1)

**peiròu** : chaudron. (5)

**pèl (la)** : la peau. (13)

**pèl d'agaça** : taie sur l'œil (maladie). *Aquel que me ven de tocar los vistons, m'a levat la pèl d'agaça.*(1)

**pèl** : peau. *... adornadas de çò qu'avián de mai bèl, vòle dire sa pèl e son peu. (sa peau et ses cheveux)*(7)

**pelenc** : clairière, terrain nu et herbeux. (3)

**pelenc** : pelouse, lande. (1)

**pelenc** : terre-plein. (2). *...un grand pelenc d'èrba rasa e sens color.*(1)

**pelhaire** : chiffonnier. (3)

**pelhigantièr** : marchand de peaux. (1)

**pelhigosta (peligosta)** : vieille peau, peau flasque. (20)

**peligantièr (pelegantièr)** : marchand de peaux. (2)

**peligosta** : vieille peau. (6)

**pelòfa** : gousse, cosse. *... coma las pelòfas de fautèrna, secas, bombudas e plenas de vent.* (7)

**peloira** : aponévrose. (10)

**penada (peada ; piada)** : trace. *...las penadas dau tempèri an tot sagatat sens remèdi.*(13)

**penada** : trace de pas. *...s'anavan pas, dins la sabla mòla, atrobar de penadas...*(10)

**penecar** : peiner, prendre de la peine. *...susàvem e penecàvem.* (1)

**penecós** : pénible. (4)

**penetas (a)** : à peine. *... ausiguère, tot escàs, a penetas, lo cac d'un perdigalh amagat dins la bruga...*(13)

**peniscola (catalan.) (peninsula)** : péninsule. (6)

**penjadoira** : potence. (4)

**penon (de)** : à petits pas. *...las idèas grandas venon pas que de penons, coma los colombs.*(2). *De penons me sarrave fins qu'a plan lo veire* (1)

**penons (de)** : prudemment, à petits pas. *E quand, a la muda, se parlan, o fan de penons...*(10)

**pentacostièr** : chèvrefeuille. *...la branca arcada dau pentacostièr pantaissava molament en subre d'un riu sec.*(1)

**pentiment** : regret, repentir, remords. (1)

**percatòri** : purgatoire ; *Los paures vièlhs que son au percatòri / espian de sa bòria / los joves que son reis...* (4)

**pèrga** : perche. *Vos bailarai una pèrga per azardar lo ga.*(10)

**perruquièr** : coiffeur. (12)

**persègue** : pêche (fruit). *...un velós de persègue de vinha.*(1)

**pertenament** : juridiction. *Dau temps que lo Comtat èra jot lo pertenament dau drech pontifical...*(4)

**perugina (perosina)** : résine d'arbre. *...entre qu'en plors de perugina, dins l'èr se dòlon los grans pins.*(32)

**perussièr** : poirier sauvage. *...un perussièr qu'aviá mancat a l'enta...*(2)

**peseta** : poubelle (du nom du maire de Montpellier qui les imposa, Mr Peset). (3)

**pesolhina (pesolina)** : vermine. (2)

**pesolina** : vermine. (3)

**pesquièr** : bassin, retenue d'eau. (1) *La mandra dins lo pesquièr, titre d'une nouvelle célèbre de VP II*

**pesquièr** : vivier. (1)

**pessegue** : pêche (fruit). (3)  
**pestrilh (pestrin)** : pétrin. ... *forniers dau pitre blanc bevent l'èr davant lo pestrilh de la nuòch.*(5)  
**peta de cabra** : crotte de chèvre. (2)  
**petaçar** : rapiécer. *A tu, ara, de petaçar l'estrip !* (3)  
**petar** : *petar de las dents = claquer des dents.*(21)  
**peteta** : marionnette, pantin. ...*liurat a aquela musica que lo traversava e lo moviá coma una peteta bauja.* (1). ...*coma las petetas o fan per la gaug innocenta dels manidets.* (7) ; *un còs tornat causa, peteta sens èime...* (2). *L'a desmenat coma peteta de palha o de bren.* (7)  
**peteta** : poupée ; *segar la peteta = casser les pieds, agacer.* (4)  
**petròla (la)** : l'essence. ...*l'olor salada de la petròla qu'es ara lo perfum de las vilas.*(4)  
**pèu ou peu (lo)** : le poil ; le cheveu. *los peusses = les cheveux.*(13)  
**pèuna** : embarcation (péniche) ( ? ). ...*una pèuna se daissa anar a la descisa.* (30)  
**piada** : trace de pas. *Per los pas daissar entremesclar las piadas e nos contar de sansònhas.*(12)  
**pibèrna** : pistachier thérébinthe (arbuste de la garrigue). *Lusentas e descopadas coma mans dubèrtas, sas fuòlhas vèrdas que venián rojas a l'auton e subretot l'ivèrn, èran lusentas e trasián a l'èr sa fòrta odor aromatica. Entre prima e ivèrn se fasiá sa fèsta ambé sa frucha qu'espelissiá vèrda per venir roja puòi e puòi, a l'auton, per l'aucelilha que se'n fasiá revòbis, blavas, d'un blau metalic, que los sonavan de luònt.* (11)  
**pibola** : peuplier. (1)  
**pic** : pointe. ...*lo pic roge d'una cigareta.*(1)  
**pica-pèira** : tailleur de pierre. (12)  
**picar de la dalha** : *ne siam au picar de la dalha = nous sommes au cœur du problème.*(22)  
**pichòts-peses** : bec-fins (petits oiseaux). (1)  
**picòta** : petite vérole. ...*la picòta, de mon temps, lo mond ne morissián coma de moscas.*(19)  
**pietadós** : plein de pitié. (1)  
**piudèl (piurel)** : appeau : branche sèche mise par les chasseurs dans un arbre pour que s'y perchent les oiseaux. (*r entre 2 voyelles se prononçait d dans le montpelliérain*)(5)  
**pifre** : fifre (musique). (2)  
**pigassat** : frappé avec une hache. (11)  
**pigre** : paresseux. *Es pas el qu'auriá prestat de sòus a tot aqueles pigres...*(21)  
**pigresa** : paresse. (1)  
**pimpanèla** : pâquerette. *Coma s'ère anat tirassar tres peusses de la barba de Nòstre Sénher lo Vièlh. O d'i semenar de pimpanèlas.*(10)  
**pimparat** : bien apprêté. ...*un ponhat de flors novèl, fresc e pimparat.* (3)  
**pimpejar** : toiletter, orner. (3)  
**pinçaguda** : pince à disséquer. (10)  
**pingàs (grand)** : grande gigue (grand et maigre). *Leon Blum, grand pingàs plegadís que semblava flotejar dessùs a totes d'una tèsta.*(13)  
**piniastre (pinhastre)** : tenace, opiniâtre. ...*una asirança dura, pinhastra...* (3)  
**pinsard** : pinson. (1)  
**pintarda** : pintade. ...*lo flume escur de la vida que passa en vos coma l'ast dins la pintarda.*(5)  
**pipat** : aspiré. *Dins aquel empèri ont se sentisson coma pipats per una fòrça estranja...*(3)  
**pistachier** : coureur de jupons. ...*au mitan de galabontemps e de pistachièrs...*(22)  
**piudèl** : branche morte perchoir pour les oiseaux (peut-être prononciation locale – r intervocalique prononcé d à Argellièrs – du mot **pieurèl** = appeau) . *La branca mòrta ont, per piular, se pausa l'aucèl passatgièr. Los caçaires, per faire arrestar las tridas, ne'n aplantan suls aubres.* (3). ... *se carcanhavan coma d'agassas acampadas sus un piudèl.*(3)  
**piu-piu** : qui gémit. ...*aque, magriule e piu-piu qu'èra son primièr amic...*(4)  
**pivelar** : fasciner. (2)  
**pivelat** : fasciné...*los autres demoravan a la finèstra pivelats per l'orre crit que jamai non finissiá.* (1)  
**pivèrna** : pistachier thérébinthe (arbuste de la garrigue) *Quand l'estiu amadura e fai blava cada grun de pivèrna, blau d'un blau de verin, tota l'aucelilha boscatièira la ven becar.*(1)  
**plan pausat** : tranquillité. *E nos entredormís de son plan pausat tan bonifaci.*(10)  
**plan** : *en plan d'el = à sa place.*(13)

**planòu** : plateau (terrain). (2)  
**plantier** : jeune vigne juste plantée. (1)  
**plega (far sa)** : faire son chemin. ...*as fach ta plega dins ta vila davant de venir rebalar tas grolas sul caladat londonenc.*(33)  
**plega (far sa)** : accomplir sa tâche. (4)  
**plega** : étape. *Endralhem-nos. La plega es longa.*(21)  
**plegadís** : pliable, flexible. (1)  
**plentís e mentís** : plaintes et gémissements. (10)  
**plòja** : pluie. *Res enclaus pas un òme dins son pensar coma los ridèus de la plòja.*(4)  
**plomb (de)** : d'aplomb. (1)  
**plòt** : tronc d'église. ...*lo plòt de sant Antòni de las causas perdudas.*(3)  
**podar** : tailler (la vigne). (1)  
**podassar** : tailler la vigne. (20)  
**podet** : couteau à lame recourbée pour tailler ou greffer. ... *un podet per entar la vinha.* (4)  
**podet** : serpette pour tailler les raisins. (2)  
**poifiàs (lo)** : les fesses. ...*la majestat de son poifiàs, coma una pauma.*(10)  
**poifiàs** : laideron. *Que s'en es vist pasmens pro qu'èran puslèu poifiàs o Carabòssa.*(3)  
**pogau** : anguille des étangs. *Lo pogau que senhoreja dins la palùs, es la fortuna das pescaires d'estanh.*(6)  
**polhacre** : pouacre, sale, paresseux, marginal. *Sembla pas de bon que siá antau remandat coma un polhacre, coma un caraco, coma un ronhós.*(23)  
**polin** : tumeur inguinale, bubon. (10)  
**polsar** : respirer. ...*lo prètzfach de tot escrivan, e que dèu perseguir, sens i soscar, coma polsa, es de* ... (5)  
**polva** : poudre. (2)  
**pompidor** : palier. ...*vos deissarai las letras sus los pompidors...*(26)  
**poncha** : un fichu (pour la tête). (2)  
**ponhal** : poignard. (2)  
**ponhir** : piquer. (1)  
**pontier** : broche de fer utilisée par les gentilhommes-verriers. ...*los pontiers que son bròcas...*(13)  
**pontilh** : passerelle. (1)  
**pontilh** : perron, parapet. (1)  
**porciu** : étable à cochons. (3)  
**pòrge** : porche. (1)  
**porgir** : fournir, apporter. ...*tot corrent, las porgèrem au vilatge.* (1)  
**porgir** : offrir. ...*aquela d'èstre primièr a porgir ton present...*(4)  
**porrilhon** : petit poireau sauvage. (1)  
**pòrta-aiga** : aqueduc. ...*l'esquina estrecha dau pòrta-aiga de Sant Clament.*(3)  
**portalièra** : portail. ...*se vei tot drech la lèia d'amorièrs que mena a la portalièra.*(10)  
**portalièra** : portière. ...*lo gasogèn èra una mena de gròs cilindre, apegat a la portalièra drecha dau camion...*(8)  
**portalièra** : concierge. (13)  
**portau** : portail. (1)  
**posar** : puiser. (1)  
**posarenca** : puits à roue ; puits à bascule ; *La posarenca quilhava e baissava son braç magriule de vièlh negre.*(3)  
**pòst (èstre a)** : être en place. (8)  
**pòst (la)** : la planche. *Las pòsts dau lièch.*(10). *Lo sòu de pòsts gingolava a cada pas.* (6)  
**pòsta (a)** : *siam a pòsta = nous sommes arrivés.* (4)  
**postèl** : planche. ...*m'anèt ressar dos postèls que clavèt en crotz e qu'aplantèt a la tèsta dau cròs.*(10)  
**pòta** : thym. *E vos adutz, amb la pòta / lo pebre d'ase e lo serpol / una olor de pèira de luna / e de miègjorn sus un rastolh.* (17)  
**potarga de lessa** : poutargue de muge (œufs de muge séchés et pressés). (6)  
**pòussa (polsa)** : poussière. (1)

**practica** (*pron. practica*) : clientèle. (10)  
**preclar** : brillant, resplendissant, illustre. *Los òmes preclars que sa vida finissiá coma se dobrissiá la nòstra, aven pas sabut d'eles que la glòria linda que los ceuclava.* (1)  
**pregit** : vitupération. ...*fai restontir la carrièra de sos pregits.*(2)  
**prejit** : mépris, sarcasme. (3)  
**premsa** : pressoir. (1)  
**pretocar** (**pertocar**) : toucher au fond du cœur, émouvoir. ...*un aculh que me pretoquèt* (18)  
**primalha** : MR traduit : oiseaux de passage (au printemps). (6)  
**promoveire** : promoteur. *Son venguts, darrièr los banquièrs, los promoveires.*(6)  
**provediment** : provision. *Aviá quauque provediment, qu'í bailavan de peis, de polalha...*(6)  
**pruna** : prunelle (des yeux). ...*los uòlhs gigants que sas prunas bombavan defòra de las parpèlas...*(3)  
**prus** : démangeaison. ...*fins qu'a sentir venir lo prus a las parpèlas.*(4)  
**pudís** : putois. (1)  
**pudís** : térébinthe (arbuste de la garrigue). ...*de brancas vivas de pudís, embrasat de roge per la freg.* (3)  
**puput** (**la**) : la huppe. ...*la puput, ela, s'accontenta d'èsser bèla e d'espacejar per camins sa tèsta ondrada d'un plumet reiau, amb un pas de preiressa gitana.*(1)

## Q

**quant** : ...*sabe pas quant estrange caminament de la carn entredormida...* (1)  
**quichador** : bouton pour appuyer. ...*tòque lo quichador = j'appuie sur le bouton.* (2)  
**quichador** : gâchette du fusil. (1)  
**quichaire** (**quichador**) : pilon pour presser les comportes. *Lo quichaire mostós tot drech dins la semal a mièg.*(2) Le quichaire est plutôt celui qui utilise le quichador.  
**quicha-pet** : constipé. (10)  
**quiçon** (**quisson**) : ver du bois. ...*coma diriatz un quiçon per òmes, e qu'í cava sas galariás coma los de la lenha o fan dins los mòbles.*(10)  
**quincanèla** : banqueroute, faillite. (2)  
**quincanèla** : faillite. (5)  
**quincarlòta** : haricot sec de Soissons. (26)  
**quinson** (**cusson**) : ver du bois. (3)  
**quissonat** (**cussonat**) : vermoulu. (1)  
**quitarra** : guitare. ...*l'acordança tirada de la còrda d'una guitarra.*(7)  
**quitran** : goudron. (10)

## R

**rabàs** : blaireau. ...*lo rabàs, que vai pesuc e lordàs dins son anar, e que se mesfisa de tot coma Tomàs.*(1)  
**rabastas** : *las rabastas d'un mòrt = la dépouille d'un mort.* (35) (Synge)  
**rabeta** : radis. (3)  
**rabigòs** : os du jambon avec un peu de chair. ... *e lo gost emai ranci, de còps, de la codena e dau rabigòs : lo rabigòs, una de las mai bèlas invencions dau cèl.*(13)  
**rabinar** (**se**) : se roussir, se brûler. (1)  
**raca** : marc de raisin. ...*caliá tirar la raca de las tinas per la quichar.*(2)  
**radassa** : traînée (péj), vieille prostituée. (2)  
**rafatum** (**lo**) : les moins-que-rien, le rebut. ...*los remèdis los melhors a los que pòdon pagar, los traces au rafatum.*(10)  
**rafatum** : déchet. *Tot lo rafatum das sècles...*(4)  
**rafatum** : rebut humain, les rien-du-tout. ...*dins lo molon dau rafatum...*(21)  
**rafi** : valet de ferme. *Un rafi prenguèt las bèstias e las menèt dins l'estable.*(10)  
**rafir** : rider, froncer, horripiler. *E ben qu'ara la santa set nos rafigue, ieu e el.* (35) (Synge)  
**rafit** : flétri. (3)  
**ragassa** : servante de ferme. (7)

**ragassaire** : gay.(5)  
**rainal** : renard. (1)  
**rainard** : renard. (3)  
**raja (la)** : sperme. (6)  
**rajolant** : ruisselant. (1)  
**ralha** : racaille. ... *sovent i a pas sant tan grand coma aquel que ven de la ralha. (5). ...un parlar secret que los despartís de la ralha, per eles tot lo demai de l'umanitat.(33)*  
**ram (lo)** : le rameau de laurier ; le laurier lui-même. ...*amara coma la fuòlha dau ram.(1)*  
**ramada** : averse. *Caliá daissar passar la ramada.(13)*  
**rambalh** : agitation, battage. *E de son rebat de glòria tirant fòrça rambalh.(12)*  
**rambalhar** : encombrer, emmêler, embrouiller. ...*daissar lo mond rambalhar tot amb d'autòs, de carris, d'avions que lor cau tant e tant de plaça.(2)*  
**rambalhar** : gêner, embarrasser. ...*lo fais lo rambalhava dins son anar caput a la seguida de l'aucèl.(2). Lo passat es una mar que non jamai serà pas plena. I cal pas mancar d'escampar çò que vos rambalha.(29)*  
**rambalhat** : embarrassé. ...*la sacrosanta administracion, fòrça rambalhada d'aquel present...(3)*  
**rambalhat** : embrouillé, mêlé, encombré. ... *per passar un grimpador estrech e rambalhat d'espinas...(13)*  
**ramilha** : feuillage. (3)  
**ramilha** : ramure. (1)  
**ramonet** : régisseur de mas, métayer. (3)  
**rampelar** : battre le rappel. *Au tambor, se deu rampelar per un Rei ! (28)*  
**randa** : haie. *Las èrbas de la rasa, bauca, civadassa, li fasián una randa d'onor...(8)*  
**raplòt** : trapu. (1)  
**rasa** : haie. (1)  
**rasa** : talus. *Las èrbas de la rasa, bauca, civadassa...(8)*  
**rasclaire** : barbier. (12)  
**rasclèt (trepar coma un)** : courir comme un lièvre mâle. ... *èra capabla de trepar coma un rasclèt sos dètz quilomètres de camin.(5)*  
**rasclèt** : mâle du lièvre ; râle d'eau. MR traduit par *pluvier*. *Benlèu se levarà coma un rasclèt / una ombra qu'anarà per òrta.(16)*  
**rasclum** : râclure, déchet. ... *aquela masqueta dau temps e dau sègle, fach de semblança e de rasclum (7)*  
**rascós** : pelé, teigneux. ... *de ròdols que lo pèu n'aviá volat e qu'èran tot rascoses (4). ...una maseièira rascosa...(5)*  
**rasigon (rasigòt)** : moignon. *Rescondiá lo rasigon de son ponhet.(6)*  
**rasimat** : raisiné (confiture de raisin). ...*aquel Sant Josep que los d'Argelièrs l'avián fach en mascarant una Santa Vièrja amb una barba de cabra empegada de rasimat.(3)*  
**rasims de sèrva** : servants (raisins qui se conservent jusqu'à la Noël). (2)  
**rastelièr** : porte-manteau. (12)  
**rastelier** : ratelier, dentier. (6)  
**rastolh** : chaume, éteule. (1)  
**ratapenada** : chauve-souris. (1)  
**raubatòri** : rapt, enlèvement. (6)  
**raufèl** : râle du mourant. (1)  
**raufelós** : qui râle comme un mourant. (2)  
**raufelós** : rauque. ...*lo bufar raufelós dau vièlh. (1). ...una votz rompuda, asclada, raufelosa, la d'un aujol.(33)*  
**raulet** : roseau des marais. (2)  
**raumit** : atteint par, dévoré, rongé....*quau l'auriá pas dich que Mr Palucha seriá raumit per lo glossari !(26)*  
**rausa** : lie. ...*la rausa dins lo fons dau calici.(5)*  
**rauset** : roseau de Camargue. (6)  
**ravalar (rabalar – rebalar)** : traîner. ...*ravalar davant de jutges la veusa de Don Gomila ! (24)*

**rèba** : épidémie. ...*una rèba que passa...*(2). *La reba* : aquò vòl dire tant de malautiás que finís per ne sonar ges.(10). *Las rèbas que passan e que fan gibós lo cementèri.*(4)

**rebaladís** : portatif. ...*un transistòr rebaladís.*(26)

**rebalar** : traîner, glisser, ramper. (1)

**rebaletas (a)** : à tiroirs (nom). ... *una dòna que son nom fasiá a rebaletas...*(5)

**rebaletas (far a)** : faire des ricochets. ...*son terrible cacalàs, que rebombissiá coma se fasiá a rebaletas.*(10)

**rebat** : reflet. ...*coma aquel rebat que lo vent de prima fai córrer lo tantòst sus lo blat jovent.*(1)

**rebauç** : écueil, protubérance. (10)

**rebauçar (se)** : se retrousser ; ...*la mandra sentiguèt se rebauçar son peu rufe sus son esquina.* (2)

**rebauçar** : rabattre. (1)

**rebauçar** : *rebauçar lo flume = remonter le fleuve.*(32)

**rebauçat** : retroussé. ... *un pichòt sen redond, libre e ben rebauçat.*(5)

**rebecar (se)** : répliquer. *Lo Rei se rebequèt.*(6)

**rebelajada** : rebellion. ... *copables d'èstre estat menaires de la rebelejada.*(6)

**rebòbi (revòbi)** : grand repas. ...*a la fin d'un rebòbi qu'avián pas asagat d'aiga de batejar...*(3)

**rebolhent** : bouillonnement. ...*dins lo rebolhent de la vida.* (2)

**reboliment** : tourment, souffrance. *Aurà calgut que siagon grands e amars vòstres reboliments per vos menar a un acte sanguinari.* (35)( Synge)

**reborsièr** : contrariant. (2)

**rebufar** : rebuter, rabrouer. ...*de tant que m'an rebufat !* (3)

**rebufar** : repousser avec mépris. ...*au luòc de lo rebufar coma o fasiá...*(5)

**rebusar** : radoter, délirer. ...*lo vièlh garda-mas que rebusava tot lo sant-clame dau jorn...*(10)

**rèc de la ròda** : ornière. (1)

**reçajut** : reçu. *Lo Kriss, lo conselh das vièlhs ont las femnas son pas jamai reçajudas.*(6)

**recaliu** : braises sous la cendre. (1)

**recampatge** : ramassage. (3)

**recap (de recaupre)** : il détient, récupère. ... *lo sòmi apond tot çò de ric e d'estrang e de nòu que recap dins sas ombras fantasièrosas.*(10)

**recaptador** : refuge. ...*lo recaptador sens raras dau cèl estelat.*(10)

**recaptar (se)** : se réfugier. *E tornèron a la doçor amara de son lagui ancian, iscla sola ont se recaptar au mitan d'una mar d'amarum e de solesa.*(8)

**recapte** : casse-croûte, repas. ...*per la pausa dau recapte, aviá fach un abric cavat dins l'espessa muralha.* (1). ... *lo recapte tirat de la biaça...*(4)

**recatador** : abri, retraite (lieu). (4)

**recaucar** : rabâcher. ... *ausir repapiar un vièlh cocaro e que recauca en tot luòc d'affaires tan vièlhs...*(13)

**recaupre** : recéler, recouvrer, récupérer. *De çò que recap cada èstre, cada causa, d'escurament amagat dins sa semblança. ( ). Ont cadun recap de tresòrs mai rics que non pas los de la mar.*(5)

**recauquilhada** : ravigotée, requinquée. (26)

**recés** : abri, asile. ...*un recés de patz, de silenci, de solesa...*(30)

**recòrd** : souvenir. (1)

**recòrda** : récolte. (1)

**recrocavilhar (se)** : se recroqueviller. (1)

**redde** : vite. (13)

**redòrta** : clématite. *Las rasas espessas ont la redòrta liga l'un a l'autre l'oume e lo fraisse nos bailavan lo secrèt de sas ombras.*(1)

**refastigós** : dégoûtant, répugnant. *De malautiás, n'i a de mens refastigosas que d'autras.*(26)

**refastinhós** : dédaigneux. *Los Bomians son pas jamai refastinhoses per faire sieuna la religion das autres.* (6)

**refastinhós** : repoussant, rébarbatif. ... *l'encens refastinhós dau sofre... - Las taulas refastinhosas de la Lei.* (4)

**refrescador** : réfrigérateur. (2)

**regalécia** : réglisse. (2)

**reganhon** : réveillon. *S'es crompat un polh per lo reganhon !(21)*

**reganilh (reganèl)** : dernier enfant de la famille. *Aquela filha èra lo garri, lo reganilh, la cardonilha de son paure paire...(27)*

**regardèla** : semblant. *E puòl un jorn m'avisèra que l'amor se noirís pas de regardèlas...(10)*

**regardèlas** : qui en met plein les yeux, imaginaire. *Tot aquò es de regardèlas. – manjar de regardèlas =se contenter de manger des yeux. (19)*

**regassat** : ravagé, hagard. *Dins la foscor d'aquelas caras regassadas...(3)*

**regassòl** : ravin (35) (Synge)

**regaunhada** : ruade. (1)

**regaunhon** : grimace, dérision. *Ere vengut farfantèla, rebut de luna, regaunhon d'un òme.(4). ... l'amor i sembla, ara, causa mòrta, enganadoira, regaunhon...(4). Per que pòsques perseguir ta comedia e tos regaunhons...(20)*

**regde (ou redde)** : rapide. *...e regde coma l'ulhauç...(17)*

**regetal** : piège, traquenard (piège avec une tige et un lacet). *...tibat coma un regetal. (2)*

**regital** : piège à lacet fait avec une branche pour attraper les grives. *Ont l'astre braconièr das vèspres arrèsta pas de venir pausar sas lecas e sos regitals.(10)*

**regital** : piège fait d'une bûchette et d'un nœud coulant. *... tota la sauvagina se pòt braconar, de peu o de pluma, arrapats per lecas o regitals.(13)*

**reglet** : règle. *Coma jutjar tot au reglet de fèrre d'una Lei sola ?...(4)*

**reguinhada** : ruade. *...una reguinhada a la tèsta d'una cavala rotja... (35) (Synge)*

**reguinar** : ruer. *... un penjat, que reguinha dins lo voide fins que siague pas pus qu'un pes...(4)*

**reguitnada** : ruade. (1)

**reguitnar** : ruer.(4)

**rei-de-catla** : râle de genêt (oiseau de Camargue). (6)

**reinet** : roitelet (oiseau). *Ten la vida d'un autre entre sos dets coma fariá d'un reinet. (4). L'agach, curios coma aquel dau reinet o de l'esquiròl...(13)*

**relambi (sens)** : sans répit, sans cesse. (1)

**relicle** : relique. *...m'invencion das relicles...(6)*

**relòtge** : *...aquel det de ferre dau relòtge de solelh, terrible coma lo det de Dieu qund fòrabandís de son òrt lo primièr parelh. Mostrant la tèrra escura e freja, aquel det sens pietat, agut coma lo fiu dau cotel, remandava tota causa a l'ombra e a l'oblit. (L'irange) (2)*

**rembalhaire (rambalhaire)** : gênant, embarrassant. *... emai sovent lo parlaire n'atròbe l'òdor amara, e rembalhaire lo rebut. (4)*

**remenar** : répéter, rabâcher. *...lo tindar agut e remenat de la còrda la mai linda...(1)*

**remenat** : rabâché ; *...l'amarum sens fin remenat de la mar.(5)*

**remendar** : réparer, rapiécer. *Una femna que li fariá lo recapte e li remendariá sos vestits.(8)*

**remendat** : rapiécé, recousu. *...de cauças vièlhas mai o mens remendadas...(10)*

**remor** : rumeur. *E la remor aniriá, s'expandiriá coma aigada. (12)*

**rena (cercar)** : chercher querelle. *Tomàs de Baroncelli es anat cercar rena a un Francesco de Galean.(6)*

**renadiu** : renaissant, revivifiant. *...son cant, novèl per el, tan fresc, tan renadiu, tan sautarèl...(2)*

**renas (aver)** : se disputer. *...gent dau defòra amb quau avián agut renas.(8)*

**renebre** : patience (salade sauvage). Traduit parfois par MR : oseille ou sanguisorbe. (15)

**renèbre** : pointilleux, difficile. *E degun, e mai l'abat lo mai renèbre, i auriá pas poscut trobar a redire (7)*

**renèbre** : récalcitrant. *En causiguent antau los mai renebres... (2)*

**rengolir** : ravalier. *... son amarum e son lassitge, los rengolisson en sospirs.(13)*

**renovier** : usurier. *...dins lo corsatge, larg badant, d'una bèla dòna qu'al renovièr veniá pregar d'argent. (5)*

**repapiaire** : rabâcheur, radoteur. *... la disián pro capborda o repapiaira o parla-soleta... (3)*

**repausòla** : pays du repos. *Una vertadièira repausòla.(3)*

**repentitge** : remords, repentir. *...aquel repentitge que lo tafurava...(5)*

**repotegada** : protestation. *De vitupèris, de rondinaments, de repotegadas, de crits de desaïce.(21)*

**rescondre** : cacher. (1)

**rescondut** : caché. (2)



**rese** : tique. (syn. : **pat, lingasta**). *Rese, pat emai lingasta / siam parents emai cosins / e se l'un, de bon sang tasta / o fa saupre a sos vesins.*(17)

**respelida** : résurrection. (10)

**resquilhar** : glisser. (1)

**ressar** : scier. ... *coma òm rèssa lo fust d'un aubre.*(4)

**ressegum** : sciure. ... *sus un sòu esporcat de megòts, de papièrs grasses, de ressegum.*(5)

**resset** : petite scie. *Es tot escàs se quauque grilh manejava son resset leugièr.*(2)

**rèsta (la)** : le reste. (1)

**restanca** : vestige. *Es de restancas. Es çò que demòra d'un vilatge tant ancian que lo nom se n'es perdut dins las tenèbras das sègles e das ans. (Fònt-Beleta).*(1). *D'unes, au sègle XVIII, ne fasián la restanca dau pòble atlant.*(6). ...*restanca d'un mond ensepelit.*(3) . *Se la vila aviá talas restancas jot son caladat, seriá de las mai bèlas dau mond* (7) . ...*las restancas gigantas dau castèl d'Aumelàs.*(1)

**restanca** : bande de terre en terrasse. *La « montanha » de Richer de Belleval, ne demòra pas que las plantas de la garriga a l'ennaut d'aquela pichòta restanca, lo bas estant per las de la palüs.* (3). *Una arcada se dubrís sus de restancas.*(7)

**restanca** : muret qui retient un terrain en terrasse. ...*près d'una restanca tota endaurada de vielhum e de solelh...*(1)

**restingle** : lentisque (arbuste de la garrigue). (2)

**restòri** : reste d'un repas. (1)

**rete (redde)** : vite, rapidement. (4)

**retraire** : rappeler, ressembler, imiter. ...*la guitarra que retrasiá una forma de femna.*(1)

**revacion** : rêverie. *Tenon per sòmi la revacion qu'es imaginacion sens tralhas.*(10)

**revelin** : porche d'une église. *Dieu, inveirent, i senhorejava en majestat coma sus los revelins romans.*(3)

**revenir** : ressusciter. ...*m'arrenjarai amb aquel metge per de dire que lo còp qu'aurai trespasat, me venga lèu revenir.*(19)

**reversinar (se)** : se hérissier. ...*son peu se reversinava.*(1)

**reviudar** : faire revivre. ...*lo medecin de Cucunhan reviudarà los mòrts.*(19)

**revòbi** : festin. (2)

**revòbis** : festin, ribote, ripaille. *Sos amics qu'aiman festejar m'an convidat au revòbis.*(10)

**revolum** : tourbillon. (1)

**riblar (se)** : se fixer ; ... *l'uòlh unenc se riblèt sus los mieus.*(13)

**ribon-ribanha** : bon gré, mal gré. ...*apielada ribon-ribanha a l'ordonança reiala.*(13)

**ridèla** : rideau. ...*jos la ridèla de la parpèla...*(10)

**rijonejar (richonejar)** : ricaner. *Ges de prejit, res de rijonejant dins aquela cara lorda...*(3)

**ripar** : glisser. ...*l'aiga ripa sus la pluma de l'anet, la banha pas.* (6)

**rire** : risián coma de còfras = ils riaient comme des bossus. (3)

**rispa** : bise (vent). (2)

**riton** : canard. (1)

**rodal** : ornière. *La bruga e l'arronze tapavan los rodals das camins.* (10)

**rodarèl** : *lo cant rodarèl = le chant tournoyant.*(1)

**rodejaire** : vagabond. *Se sap ben que la fantasiá d'un autor es, plan sovent, rodejaira.* (18)

**rodèla** : rotule. ...*la rodèla dau genolh...*(10)

**ròdol** : endroit (un). (4)

**roèla (rosèla)** : coquelicot. ...*un blat cafit de roèlas* (4)

**rogeiròla** : couleur rouge du ciel au crépuscule. *Vejèr lo solelh faire espinchon au pè dau cèl sus una mar ont escampava un mantèl de rogeiròla qu'escandilhava.*(10)

**roire** : chêne rouvre. (1)

**romanin** : romarin. (1)

**romec** : roncier. MR traduit : le piétinement. *Lo romec de la gent l'ennivolís de polsa.*(6)

**romeca** : sorte de vampire de la tradition cévenole. (3)

**romiar** : ruminer ; *Era tant suau coma un camèl que rómia.*(4). ...*lo silenci d'un aver que rómia, perdut dins l'alquimia en trabalh de sas tripas, los pès emmargats dins son migon.* (2)

**romieva** : pélerine, oie sauvage. (6)

**romivatge** : pèlerinage. (1)

**romplir** : remplir ; faire saillir (chèvres). ...*de cabras a faire romplir...*(31)  
**rompuda (una)** : friche. ...*lo bruch que fa lo rasigum das roires quand tòrnan reprene las rompudas.* (1)  
**rompuda** : défrichage, charruage. *Los òmes s'entrevèron de faire de rompudas dins la sèlva...*(6). ... *per cada rompuda, los grands araires de uòdi ne lèvan quauqu'un...*(5)  
**rondinar** : ronchonner, grommeler. *Lo rabàs rondina bas, a ras de l'èrba.*(17)  
**ronha** : gale. (1)  
**rosèla** : coquelicot. (1)  
**roset** : bure. ...*la rauba de roset das monges...*(4). *Las femnas, dins sas raubas de lana o de roset...*(3)  
**roset** : roseau. (3)  
**rossalha** : rosserie, vacherie. *I a res de crentar dins lo biais rossalha e michantisa.*(26)  
**rossatina** : chevaux de Camargue. *La rossatina camarguesa es de raça senon escreta, au mens plan servada dins sa semblança.*(6)  
**rossèc** : filet traînant, herse. *E mai vengue lo jorn que cada an s'agotarà lo rossèc de l'espèr.*(6)  
**rossegon** : coutre de la charrue. ...*lo rossegon d'un araire.* (2)  
**rossinhòu** : rossignol. (1)  
**rot** : rompu. *Tòrnan lasses, rots, amalugats...* (2)  
**rotlada** : peau roulée, rouleau. (25)  
**rotlèu** : un rotlèu d'empeiratge : rouleau compresseur.(26)  
**rovèla** : coquelicot. (5)  
**rovièras** : rouveries, terrains avec des chênes rouvres. (1)  
**rovilh** : rouille. (1)  
**rovilhar (se)** : se rouiller. (1)  
**rovina (roïna)** : ruine. ... *sus fons de mòrt, de rovina, de casuda.*(5)  
**ruda** : rue (plante). ...*la ruda que fai abortar...*(6)  
**rufe** : rude, revêche. (1)  
**rufe** : rude, robuste. (2)  
**ruga** : ride. (1)  
**rusca** : écorce. (1)  
**ruscle** : rut. ...*aquela carn sauvatja que vos voja au sang tot lo ruscle de la feruna.*(29). ...*aquela mena de brande que tant sovent es la sola semblança, sens l'amarum, de l'amor e dau rsucle.* (3). ...*lo gicle de son ruscle divenc.*(29)

## S

**sabaud** : crapaud. ... *un solelh per sa boca / de vièlh sabaud mièg-enterrat / en sa pèl de quitran de rota.*(14). *Crosavem de sabauds grèus e ventruts, dau pas lent, que bufavan en plegant e conflant de lònca la pèl mofla de sa gargamèla. Avián d'uòlhs lindes, ceuclats d'aur, fonsuts e purs coma l'aiga tenebrosa d'un potz.*(1)  
**saber mau (s'en)** : s'en plaindre, s'en fâcher, s'en vexer. ...*sens que degun se'n saguèsse mau...*(2)  
**sabron** : cahot, secousse. (1)  
**sabron** : sursaut, secousse, choc, cahot ; (2)  
**sac de garris** : sac de nœuds. (6)  
**sac de garris** : sac de rats, se dit d'une troupe de gens remuants et difficiles à contenir. ... *que ven, dins l'usatge, tant espinhosa qu'un sac de garris...*(13)  
**sacamand** : braillard. (8)  
**sacamandalha** : racaille, milice. *E tota sa sacramandalha, emai la conflèsse d'aigardent, pòt res contra Medelha.* (28)  
**sacriège** : sarriette. (2)  
**sadol (un)** : satisfaction d'un besoin, plénitude. ...*l'arquet apièla son larg suls tendilhs de la carn per i faire cridar, gisclar, sa gaug, sa set, son sadol, son extasi o l'agut de son desespèr.*(5)  
**safranièr** : banqueroutier (on peignait en jaune leurs maisons). (24)  
**sagan (çaganh)** : rut, désir sensuel ; *lo poder fòrt e mòrt dau sagan lo tirava a la cambra per lo ventre.*(3)  
**sagana** : sorcière. (29)

**Sagat e Magat e Pastenaga** : démons de la Bible. *Parlavan de tot e de res, de patin e de cofin, de Sagat e Magat emai de Pastenaga.*(13)

**sagata** : rejeçon de la vigne. (1)

**sagataire** : assassin, meurtrier. ... *lo pes d'una mòrt d'òme, quand siaguèsse aquela d'un sagataire.*(4)

**sagatar** : trancher, tuer. ... *cada pas que fai, cada picar dau còr sagata un flòc d'aquela vida...*(28)

**sagatat** : massacré, égorgé. *De tant qu'es bona, es de la mena das sagatats.*(3)

**sagin** : graisse de porc, saindoux. ... *color saurèla de sagin trist.*(13)

**sagnagal** : coutelas. ... *un sagnagal de mai d'un palm empegat fins qu'au margue.*(4)

**sagnagal** : mauvais couteau. (21)

**salabrós** : au goût salé. (26)

**salabrós** : tonifiant. ... *la foscòr salabrosa de la pinèda.*(2)

**saladèla** : plante de Camargue ; ... *de broquetas de saladèla, sola flor dau moment e de totjorn, image de l'estiu servat per la sau que la teniá coma viva, e redde e coma lumenosa de tot l'èr que la banhava e de la claror que s'i mesclava.*(2)

**salicòr** : salicorne ; soude faite avec les cendres de kali. (13)

**salir** : saillir, faire saillie. (10)

**sambotir** : secouer. *Pas pron de messorga per èstre encusat de sambotir la barraca.*(4)

**sambotur (sambotaire)** : fracasseur, secoueurs. (8)

**sambuc** : sureau. ... *son uòlh èra negre e lusent coma una grana de sambuc.*(1)

**sang-flac** : sang-froid. (12)

**sanglut (sanglot)** : hoquet, râle, sanglot. (1). ... *de tant que los sangluts las secotissián das pèusses als artelhs.*(3). *Un sanglut lo trepassèt e se correguèt jaire jot una carreta a plorar coma un desmargat.*(4)

**sanguinhòl** : cornouiller sanguin. *La barta espessa de consòuda o de sanguinhòls.*(13)

**sanha** : roseau d'eau. ... *una garba de sanha...*(10)

**sanhàs** : marais à roseaux. *La tèrra èra trempa. De sanhasses lusissián de pertot au solelh.*(10)

**sanheta** : plante de Camargue. (6)

**sansoira** : sansouire. *En Camarga, tèrra bassa d'argela mesclada de sau, fangosa l'ivèrn e l'estiu, clavada e fendasclada.*(6)

**sansonha** : rengaine, cantilène, refrain. ... *aquela dolça sansonha muda, mas terriblement aconsolanta...*(5)

**Sant Adornin** : Saint Saturnin. (3)

**Sant Cristòu** : Saint Christophe. (10)

**Sant Miquel (far)** : changer de patron. ... *trabalhadors qu'avián fach Sant Miquel...*(10)

**santa petolina** : sainte infante. (3)

**sapa** : pioche à lame large. (10)

**sapa** : pioche pour creuser des rigoles. (3). ... *dau grand còp qu'i trasèt amb la sapa...* (35) (Synge)

**sapar** : piocher. (3)

**sarcida** : rouste. *Ton Dieu te sauvarà pas de la sarcida.*(23)

**sarcir** : rosser. (2)

**sarralha** : serrure. (1)

**sarralhièr** : mésange. *Los sarralhièrs fasián tindar dins la barta son martèl rebombèl.*(8)

**satanàs** : bolet satan. (1)

**satonat** : bastonné. ... *l'embarrar a cò das blaus per aver satonat los blaus.* (35) (Synge)

**sauçòla (faire)** : tremper du pain dans un sauce. (5)

**sauçòla (faire)** : faire trempette. ... *de peiròus cafits d'òli bolhissent, ont de damnats nuses venon faire sauçòla.* (33)

**saupètra (la)** : le salpêtre. (10)

**saupre** : savoir ; *m'en sauprètz pas mau = vous ne m'en voudrez pas.* (3)

**sauquena** : jeune dorade ; ... *un grau estrech, d'aqueles qu'i van e venon lops e sauquenas.*(3). ... *mut coma un mùjol o una sauquena.* (6). ... *mut coma una sauquena.*(33)

**saur** : blond, jaune. ... *las candèlas sauras.* (1)

**saurèl** : jaune, blond. (2)

**saurit,-ida** : jauni(e), blondi(e). (1)

**sause** : saule. (1)

**sauta l'ase** : saute-mouton. ...*jogar amb el a sauta-l'ase.* (10)

**sautarèl** : criquet, sauterelle. (1)

**sauta-ròc** : voltigeur. ... *los sauta-ròcs de la mòrt...*(4)

**sauvatgina** : les bêtes sauvages. (1)

**sauvèstre** : sauvage. (1)

**secutada** : poursuite. (1)

**secutar** : pourchasser, poursuivre. (1)

**secutida** : poursuite. *la flamba de la secutida, los fuòcs de la ràbia...*(3)

**secutitge** : persécution. *Mas los secutitges son tanben mai d'un còp, lo levam e lo ciment d'una raça.*(6)

**seden** : lasso du gardian en Camargue. *Lo seden, mena de lassò, fach de crin de camargués.*(6)

**sedenc** : lasso des gardians. (10)

**segar** : moissonner. *los blats endaurats, lèsts per lo volam e la dalha, d'unes èran adejà segats...*(4)

**segonau** : *De lòng dau Ròse, los segonaus, entre flume e levadas, son tant de pacatges, quand i a pas d'aubres...*(6)

**seguit (lo)** : le cortège. ...*los classes lents menavan lo seguit a la glèisa e puòi au cementèri.*(2).... *sortir Sara de la glèisa per un grand seguit...*(6)

**seguit** : procession. ... *seguit de penitents moquets...*(4)

**selinguet (seringuet)** : petite seringue : *c'est l'appellation populaire d'un petit cucurbitacé dont la longue tige rampante, la forme digitée des feuilles et leur couleur grisâtre sont voisines de celles d'une plante de melon. Le fruit, de quelque 3 ou 4 cms et de forme oblongue, comme une Lucques, quand elle arrive à maturité, se voit, au moindre contact (d'un doigt, d'un pied, d'une bête, ou mieux du vent) changée en moteur à réaction : se détachant brusquement de sa tige, elle expulse vers l'arrière, sa charge de graines, qui par ce départ, la propulse à 4 ou 5 mètres, à l'extérieur, avec force. La nature, bien avant l'homme, inventa le "jet".* (Note de MR) (11)

**semal (una)** : comporte. (2)

**semalhièrs** : bâtons pour porter les comportes, ou un tréteau. (3)

**semau** : comporte. (2)

**semondre** : présenter, offrir. (11)

**senepiu (lo)** : la rougeole. (10)

**senilh d'aur** : serin d'or (oiseau). (23)

**seniscle** : plante de Camargue. (6)

**sensat (censat)** : pour ainsi dire, qui est censé être. ...*davant un ridèu qu'es sensat la pòrta dau cementèri.*(19)

**sensil ( ? )** : sensible (influence catalane). ...*aqueu èstre tèune e sensil.*(10)

**serre** : colline, montagne pas trop élevée. *En naut d'un serre bombat coma una peitrina.*(1). *lo serre que pòrta mon vilatge sus son esquina.* (1)

**sèrva** : une serre (2)

**sesselegas** : chatouilles. ...*me fasiá de sesselegas...*(31). ...*risiá perdequ'i fasián de sesselegas.*(12)

**sèstre (sistre)** : shiste, toute pierre qui se délite. ... *la sabla de sèstre.*(13)

**sèuva ou seuva** : forêt. (1)

**siás de còp ?** : tu es prêt ? (23)

**siblet** : sifflet. (1)

**sicap** : ...*romieu perdu dins la nuòch de son sicap =... pélerin perdu dans la nuit de ses pensées...* (4)

**sicap** : *de mon sicap = de propos délibéré, à mon idée.*(4)

**sicap** : *es mon sicap = c'est mon affaire.*(28)

**sicap** : *Los autres s'acotentavan dau risolet de l'òme segur de son sicap (sûr de son fait).*(13)

**sicap** : tête. ... *la confidèncià carculada dau Cancelièr aviá fach son camin dins mon sicap.*(10)

**sidola** : engelure. (2)

**signe** : ...*lo signe val lo còp = l'intention vaut l'action.*(10)

**silenci** : *Lo silenci es anèl d'aur per lo diamant de la paraula.*(7)

**simbèl (cimbèl)** : appelant (oiseau de bois pour appeler les oiseaux migrateurs). *Vas demorar coma un simbèl fins qu'a la nuòch ?*(20)

**simbèl** : appeau, automate. *Fau, coma un simbèl, çò de prescrich.*(10)

**símia (una)** : un singe. *E lo Diable es lo Rei de las Símas.* (3)

**símia** : singe, guenon. ...*la símia de pèl lisa e nuda e afrejolida.*(13)  
**singlar** : sanglier. (1)  
**sinipiu** : rougeole. ...*un poder encantat que podiá aparar l'enfant de la ronha, dau sinipiu e de la picòta.*(12)  
**siular** : un sifflement. ...*aqueu siular de gràcia e d'espèra.*(3)  
**siulejar** : siffler. (4)  
**sofraità (faire)** : faire défaut. ...*sabem pas se lo crentam o se nos fai sofraità...* (18). ... *te farà pas sofraità.*(4)  
**sòla** : semelle. *Lo dòu aviá lo pes dau plomb a las sòlas.*(5)  
**solelhant** : lieu exposé au soleil. ...*quauque vièlh repapiaire se fa butar au solelhant sus un fautulh a ròdas...*(5)  
**solelhant** : versant au soleil. (2)  
**soletat** : solitude. ...*la soletat de las pèiras.* (1)  
**solèu (solelh)** : soleil. (1)  
**solièr** : grenier. (10)  
**solièr** : rez-de-chaussée. (4)  
**Soliman** : Salomon. (1)  
**solpre** : soufre. ...*aimariá melhor me cremar la cara a la flamba dau solpre...*(25)  
**sòm (la ou lo)** : le sommeil. *Los sòm de la sòm son las nimfèias de la palùs nòstra.*(10)  
**sòmi** : rêve. *L'esperit dins lo sòmi mieu trai de raisses de claror dins l'alentorn escur coma una calelha i fai lusir pèrlas e diamants dins sa nuòch. Coma se lo reiaume dau mistèri e de l'escur èra pas part tant essenciala de la vida coma çò que, desrisòri e sens resson, nos es bailat a totes.*(10)  
**sòmi** : songe, rêve. (1)  
**sompartir** : séparer. ... *l'eternitat se sompartís pas amb de tèrmes.*(4)  
**sompartit** : séparé. *Creba-me los uòlhs, serai pas mai sompartida de tot au mond.*(28)  
**sonet** : appeau. ...*un sonet per los mèrles.* (1)  
**soquet** : tabouret. ... *lo soquet qu'un còp la còrda passada, i levariá d'un còp de jot los pès.*(4)  
**Sordan** : Sultan. *Istambol au temps das Sordans.*(13)  
**sorra** : sable, plage. (35) (Lorca)  
**soslàupia (la)** : le hangar. (8)  
**sostar** : soutenir, abriter. (1)  
**sostre** : le fumier, euphémisme pour foutre. *Sabiá ben çò que rescondián los vantarditges, lo rire gras, lo sostre de las paraulas...*(2)  
**sostrejar** : souiller, euphémisme pour foutre. (2)  
**sòt** : creux, cavité. ...*un sòt s'i vesia, aquí ont l'òssa dau clòsc s'èra afondrada.*(13)  
**sòt-bogre** : sot, imbécile. ...*aqueles sot-bogres de colombs* (3)  
**suau** : suave, doux. *S'èra umilejat lo fièr galant, s'èra rehalat dins la polsa, mes mai bas que tèrra, coma per melhor e de mai pròp sarrar lo ventre suau.*(2)  
**subran** : brusquement, subitement, soudain. (1)  
**subre de (en)** : au dessus de. ...*la paret qu'es en subre de las vinhas e das davaladors dau vilatge.*(1)  
**suçarèla (a la)** : cagarauletas a la suçarèla = petits escargots en sauce qu'on suce.(27)  
**suga-mans** : essuie-mains. (3)  
**suja** : suie. ...*d'ostaus ennegrts de tristum e de suja.*(3)  
**superat** : contrôlé, dominé. (8)  
**surge** : suint. (2)

## T

**taban (tavan)** : bourdon (insecte). *Lo silenci grèu brodejat per lo vòu d'un taban sus un fons de moscas urosas.*(3)  
**tabanejar (tavanejar)** : s'agiter vainement, comme un taon ou un bourdon. *Dieu fach òme. Vòle dire coma se podriá endevenir se voliá ben pensar a çò d'essencial puslèu que de tabanejar dins la sorneta e l'asirança.*(3)  
**taberna (menar)** : faire du tapage ; (27)

**tablèl** : tableau. (13)

**tafurar** : fureter, fouiller. ...*amb una palha fina, tafuravem au fons dau trauc = nous remuions au fond du trou.* (1)

**tafurar** : préoccupé, tourmenter. ...*quicòm mai lo tafurava...*(3). ...*un questionament que me tafurava...*(13)

**talh** : tranchant. ...*aquí lo talh de la dalha = c'est là la difficulté, le nœud du problème.* (7)

**talh** : tranchée, coupure. MR traduit talus. *La saca es sus lo talh.*(21)

**talhant** : tranchant. ... *aquel tondeire de cans passava, fasent tindar sos talhants...*(13)

**talhòla** : ancienne ceinture large en étoffe. (1)

**talpa** : taupe. ...*tan tucle coma una talpa.* (33)

**talpièr** : stramoine (datura). (3)

**tamarida** : la tanaïsie (plante). (6)

**tamarina (tamarís, tamarissa)** : tamaris (arbuste des sables près de la mer).(10)

**tambornet** : jeu de balle au tambourin : *Max Rouquette a créé la Fédération Française de jeu de balle au tambourin en 1938.*(1)

**tambre** : gibus, haut-de-forme. (4)

**tampa** : fermoir. ...*la tampa de l'agachon.* (2)

**tampat (un)** : un volet de fenêtre. *I aviá pas ni finèstra nimai tampat.*(6)

**tampona (faire)** : faire bombance. *Tot es bon per faire tampona.*(3)

**tampona (faire)** : s'empiffrer. ...*s'ataulèron a faire tampona de tota la carn estendilhada de pertot.*(10)

**tancar** : barrer une porte. (1)

**tanquet** : ... *quicòm que me venguèt cambiar un tanquet de camin = quelque chose qui vint me changer, quelque peu, le chemin.* (18)

**tantossada** : après-midi. (1)

**tantòst** : après-midi. temps de la sieste. (1)

**tap** : bouchon. ...*sens mai de valor qu'un vièlh tap o qu'una peta de cabra.*(2)

**tapacuèu** : fruit de l'églaïtier.(23)

**tapar** : couvrir. ...*un cant tant tèunhe que tapava pas lo ferniment de la vèspa.*(1)

**tapat** : couvert. *Tapat coma un podaire = couvert comme un tailleur de vigne. La Sara das Bomians finís qu'es pas qu'una peteta de gip tapada coma un podaire.*(6)

**tàpia** : torchis, pisé. *De tàpia tapèron los voides.*(6)

**tarabastèl (tarabast)** : vacarme. (35) (Synge)

**tarabastèla** : crécelle, tintamarre. ...*la tarabastèla de las musicas de fièira...*(8). ... *la coa de la sèrp. Lo verin es passat que la coa rebala encara sa menuda tarabastèla.*(10). ...*una votz de tarabastèla.*(3)... *ladres vergonhós rescondent sa tarabastèla.*(2)

**tarabastèri** : tintamarre. ... *l'an entre tant d'ans ont la fièira umana menava encara son tarabastèri d'infèrn.* (4)

**targa** : joute. ...*èra aquí, levat sus la tintaina, e prèst a la targa.*(12)

**tartana** : buse. (1)

**tastugueta** : petite coupe pour goûter le vin. *Podían e devián faire veires, flascos, topinets e tastugetas...*(13)

**tavan** : bourdon ; (MR traduit : hanneton dans *la cèrca de Pendariès*). (10)

**tavèla** : trique ; ...*maudespièch de tant de còps de tavèla qu'i prenguèt.*(5). *La tavèla, qu'es a l'amor coma lo pebre sus l'ensalada sucrina.* (7)

**tebés** : tiède. (1)

**teca** : tache. ... *una teca e tres nafradas...* (35)(Lorca)

**tegà !** : parbleu ! (21)

**teisserenc** : tisserand. *Altair es lo Boièr, Vega, ne fan la Teisserenca.*(5)

**telagach** : télévision. (2)

**temon** : témoin. ...*e per los carabenats / de temons sachent la manca.* (35) (Lorca)

**tempe (lo)** : la tempe. *Lo tempe, aquela escauma larga e que lo clar dau jorn s'i pòr veire au travèrs...*(10)

**tempèri** : mauvais temps, intempérie. (1)

**tempèri** : tempête. (1)

**tendilh** : branche qui déclenche le piège de la **tindèla**. *fig. : Quicòm me disiá que se sarrava dau tendilh.*(13) = *il approchait du point sensible.*

**tendilh** : brindille dans le piège de la *leca*. ...*aviái tocat lo tendilh. La leca tombèt, seca.* (4)

**tendilh** : tendeur d'un piège. *Se veniá de tocar au tendilh d'una leca sens forma e sens color.*(8)

**tendilh** : tendon. (10)

**téner lo let** : tenir la conversation. *La vièlha sola teniá lo let.*(10)

**teneson** : fermeté, persistance, tenue. ...*la teneson d'aquel agach d'aucèl...* (3)

**terçana** : fièvre terce. (10)

**tèrme** : bord, limite. ...*la lenta paciència qu'aviá, amb las pèiras partidas de la tèrra, bastit los tèrmes d'aqueles camps.*(2)

**ternenc** : taureau de 3 ans. (6)

**tèrra-grèpia** : une variété estimée de salade sauvage. "picride" serait le nom français. (16)

**tèrra-trema** : tremblement de terre. (3)

**terrau** : vent du nord. (2)

**terrè òu !** : holà ! (21)

**tèsta o crotz** : pile ou face. (8)

**testimòni** : témoin. (4)

**tetar-doç (lo)** : paroles mielleuses, la tendresse. ... *lo tetar-doç mairal.*(4)

**tèu** : mince. ...*un còr grand coma una man, redond e voidé, de fèr tèu.* (1)

**teu** : subtil. (14)

**tèu** : ténu, mince ; ...*de tèus recòrds de manit.* (2)

**teule** : tuile. (2)

**tibar** : tendre. *E me cal tibar per o faire tenir drech.*(13). *se tibar a clau = se tendre à l'extrême.*(2)

**tibat** : *tibat coma d'arquets = complètement ivres.*(13)

**ticassat** : tacheté, bariolé. ...*los uòus ticassats de negre.*(1)

**ticassat** : tigré. ...*son peu ticassat ont ondejan / los cordilhs nosats de sa fòrça.*(17)

**tilhum (telhum)** : tilleul. (3)

**timbol** : fou. (4)

**tina** : cuve. (2)

**tindèla** : piège à oiseaux. *Lo jove sentiguèt que la tindèla èra pròche de prene l'aucelon.* (4)

**tinèl** : réfectoire d'un couvent. (7)

**tinhon** : chignon. ... *sos peusses negres recampats sus la tèsta en tinhon...*(10)

**tintaina** : pavois des joutes. *Capable de caucigar lo ventre de sa maire per escalar sus la tintaina.*(10)

**tiraborra** : mêlée. *Los 15 se seguissían, lents, en una tiraborra sarrada e sens pietat.*(8)

**tirassa** : plante : renouée des oiseaux, paturin. (6)

**tissós** : agaçant. *Quauca idèia lo tafurava, tissosa, qu'arrestava pas de lo trevar dins l'èime...*(13)

**tissós** : pointilleux ; ...*la consciència universala, tant tissosa, aquò se sap...* (2)

**toalha** : serviette. ...*li apegave sul front de toalhas trempas d'aiga fresca.*(10)

**toat** : conduit ; *Anirà encara d'un toat a l'autre, cercar rena a quauqua dura tarentèla de las bocas enverinadas.*(l'ataïc de Joan Enric Fabre) (2)

**toat** : boyau . ...*los toats totes que rescond lo grans cadavràs d'un òme.*(10)

**toma** : dalle. (2)

**toma** : tomme de fromage. (1)

**tombador** : chute, cataracte. *De las aigas grandas sabián plan coma finisson au tombador.*(3)

**tombador** : lieu où l'on tue les bêtes. ... *lo paure còr d'un òme menat au tombador...*(4)

**tomple** : gouffre. *Tempe, temple de l'arma ; temple d'una vertat d'espavent.*(10)

**tòni** : imbécile. (2)

**tòra** : chenille. *Tòra menuda / partida sola / en la ventura.*(15)

**tordre** : tourdre (sorte de grive). (1)

**tornèu** : tournoi. (6)

**tòrra (tòra)** : chenille. ...*magra coma un cocut abans las tòrras.* (1)

**tortièra** : tourtière, plat pour faire des tourtes. (5)

**tortora** : tourterelle. ...*las tortoras, amorosas de las ombras e dau silenci...* (1)

**tosèla** : touselle, froment à épis sans barbe. ...*coma un camp de tosèla davant lo magistrau...*(10)

**tot d'una** : soudain. (1)

**tot escàs** : à peine. *Lo rossinhòu aviá tot escàs finit son cant tot rajolant de nuòch.*(1)

**tot escàs** : presque. ...*lo Masòt aviá tot escàs caçat tota sa vida. (1). E s'avisèt d'aquela fònt qu'aviá fins qu'aicí mespresada e que tot escàs cada nuòch se perdiá dins lo sablàs de la sòm.*(4)

**tot escàs** : tout à l'heure ; (1)

**trabuc** : faux-pas, obstacle. *I aviá ges de trabuc en aquela suava e linda tantossada.*(5)

**trabuc** : guet-apens, obstacle. (2)

**trabuquet** : petite balance. (4)

**trace (adj.)** : minable, mesquin, menu. ...*la seda e lo brocat servisson plan sovent a res de mai qu'a rescondre quicòm de trace e de rafit.* (3)

**trace** : trace de santat = de santé fragile.(4)

**traire (se)** = se jeter, se lancer. *Un perfach sens tèrme. En quau se trasiá de tot son èstre...*(4)

**traire** : jeter, lancer ; ...*las trasiá dins lo vent = il les jetait au vent.*(1)

**tralha** : guide, rêne. *An de sa libertat una passion qu'i fai tot preferir au licòl e a las tralhas.*(6)

**tràntol** : estrade, tréteau. (3)

**trantús** : estrade. (10)

**trascolar** : se coucher (soleil). (1)

**trascolar** : transfigurer. (3)

**trastejar** : hésiter ; ...*aviá sens trastejar escampat lo fais d'esclaviège.*(2)

**travèrs (un)** : une pente. (1)

**traversièr** : terrain en terrasse cultivé. (**faissa**). *Los òrts en traversièrs davalavan a bèles paucs a la riba.* (7)

**trebol (adj.)** : trouble. (2)

**trebolat** : troublé. (1)

**trecimaci (tressimaci)** : combinaison, micmac. (6)

**trelús** : rayonnement. *Mai pesuc e cargat d'un trelús qu'ondejava a l'entorn de son abséncia.*(3)

**trelusent** : radieux, resplendissant. (1)

**trelusissent** : radieux. ...*gardat dau defòra e de las temptacions d'un mond trelusissent...*(4)

**trelutz (trelús)** : rayonnement. (1)

**trelutz (trelús)** : splendeur, éclat. ...*e lo non-res sens auba ni trelutz* (1)

**tremolin** : inquiétude, tremblement. ...*lest a perseguir sens tremolin aquel prètzfach...*(10)

**trempassar** : traverser, franchir, outrepasser. *Coma una aiga ont l'agach podiá la trempassar*(13)

**trempassat** : mené au jeu, dépassé. ...*quand un camp se sentís trempassat per lo compte de l'autre...*(8)

**trenca** : pioche. (3)

**trenca-cebas** : courtilière (insecte) ; fig. fonceurs, tranche-montagnes.(8)

**trenchet** : rasoir, serpette. (4)

**trentalhejar** : chanceler. *Maria-dau-mieu-còr trentalhejava de bonur...* (3)

**trentanèl** : bois-gentil...*trentanèl brandolhant doçament los encensièrs menuts de sas campanetas...*(11)

**trentanèl** : garou, sainbois ; arbre de la garrigue. A Gignac, pour la fête du Sinebelet, le figurant du Maure est frappé avec une racine de **trentanèl**. ...*Mas pura antau la flor dau trentanèl / e mai umila que la mauva...* (14)

**trentanèl** : sain-bois, bois-gentil, ...*que sa rusca n'es vesicanta.*(2)

**trentús (trantús)** : manège, escarpolette. (5)

**trentùs (trantùs)** : tréteau, scène de théâtre. (33)

**trepaire** : rôdeur. ...*la martra amb sa sòr la mostèla e son conhat lo pudís, trepaires de tèrra de nuòch.*(1)

**trepar** : trotter. *Trepar coma un rasclet.*(6)

**trepilhar** : fouler aux pieds, piétiner. (1) ...*la vèspa trepilhava, despacientada, un rasim nafrat.*(1)

**trepilhar** : trépigner. ...*una blanca redòrta, mòla boca ensucrada, ont trepilhava un tavan despacientat.* (1)

**tresanar** : frissonner, tressaillir. ...*ceucle d'un autre cèu ont tresanavan longament les estèlas.* (1)

**trescalan** : millepertuis. Lo trescalan : titre d'une nouvelle de Verd Paradis. *Lo trescalan, per las plagas,, los còps, las nafradas.*(2)

**trescòl** : couchant, crépuscule. (2)



**trescòl** : coucher d'un astre. (32)  
**treslusor** : splendeur, éclat. ...*s'un àngel a lo clòsc un pauc enlucernat per la treslusor de l'orgulh...*(2)  
**Tresmont** : Occident. (2)  
**tressalir** : tressaillir, frissonner. (1)  
**tressimaci** : combinaison, micmac. (6)  
**trestombar** : tomber au-delà.(10)  
**tresvirar** : chavirer, retourner, bouleverser. ... *una musica a vos tresvirar de vertolhons...*(29)  
**treulet** : trêfle à petites feuilles. (2)  
**trèva** : spectre, fantôme. (2)  
**trevança** : hantise. *La trevança i passa amb una espantosa libertat.*(6)  
**trevant** : fantôme. ...*lo lum de trevant de sas candelas perdudas dins l'escur coma tant d'armas mòrtas.*(5)  
**trevant** : revenant, spectre. ... *una mena de trevant, a mièg-camin entre l'òme e lo folet.* (4)  
**tria (de)** : de qualité, d'élite. ...*lo capelan de tria que se sap e se vòu de son temps.*(3)  
**triangle** : plante de Camargue. (6)  
**trida** : grive. ... *lo lac, ont, l'ivèrn, las tridas, de la cima mai nauta das roires, se daissavan caire de plomb, sus l'orle de l'aiga negra.*(13). ...*la trida color de tèrra banhada e de fuòlha seca ; aquela senhoressa das grands roires se i quilha a la pus nauta cima e se'n daissa tombar, de plomb, coma una pèira quand vei au sòu quicòm que lusís o que bolega.* (1). *La trida es l'arma ferotja de l'ivèrn.* (18)  
**trifolh (trefolh)** : trêfle. ...*lo còr de l'amor, la pica de la guèrra, lo trifolh de l'astre, lo carrat compliment de perfeccion.*(5)  
**trissa** : haché ; *tèrra trissa = terre meuble.* (1)  
**tristet (trastet)** : soupente, galetas. *Amb aquel tristet que s'i vai pas que per l'escala.*(33)  
**trochamand** : interprète. (12)  
**trochamanda** : entremetteuse. *Gargamèla es bordelièra. O trochamanda se volètz.*(10)  
**trochamanda** : intermédiaire. ...*l'estranja convèrsa ont dos èstres que parlavan cadun sa lenga sens conóisser aquela de l'autre, nimai ne saupre una tresenca qu'auriá servit de trochamanda...*(12)  
**trochamanda** : souillon. *De qu'es que voliá aquela trochamanda...*(3)  
**trolhar** : presser (au pressoir). (3)  
**trucalhet** : petit tas, petit tertre. *I agèt lèu un trucalhet, un ataiit petit per secret reial.*(5)  
**trufarèl** : moqueur. ...*èra tot risolejaire emai un brieu trufarèl.*(4)  
**truquet** : cliquetis, dé clic. ...*lo truquet, de temps egal, de la premsa en sa davalada sens perdon.*(5)  
**tubar** : fumer. ...*davant lo fuòc, las grollas que se metèron lèu a tubar...* (10)  
**tuc** : talus, butte. *Mas demorèt quilhat sus lo tuc de la riba.*(10)  
**tucle** : myope. ...*es tant tucle coma una talpa.*(33). *Vesem las causas coma los tucles que li cal metre lo nas sus lo libre per lo legir.*(10)  
**tudèl** : tuyau. (8)  
**tufèra** : pomme de terre. (1)  
**turga** : stérile. ...*l'enfant per la femna turga...*(11)  
**turquina** : turquoise. (30)  
**tusta-limbusta (a)** : au hasard, à bâtons rompus, dans tous les sens. ... *aquela dicha maladrecha, que vai a tusta-limbusta...*(4)  
**tusta-limbusta (a)** : au hasard, en désordre, n'importe comment. *Antau lo libre, lo fariái a tusta-limbusta, dins lo fiu volastrejant de la fantasiá.*(13)  
**tusta-limbusta (a)** : au hasard. ...*picant a tusta-limbusta los marrits e los innocents.*(10). *Èstre que son anar, de lònga, tota una vida, se fai a tusta-limbusta...*(10)  
**tustassau** : heurt, coup. ...*aparada das tustassaus que son, en guèrra, la part acostumada de las causas.*(4)  
**tustau** : heurt, coup ; (1)

## U

**ubac** : le nord. (1)  
**uchèr** : huissier. (5)

**udolar** : hurler. (2)  
**ufanós** : fier, fastueux, orgueilleux, splendide. *Cent vilas ufanosas e clinadas sus l'aiga...*(1)  
**umanisme** : ...*l'èime engrepesit qu'es lo nòstre (enquilosat per de sègles d'umanisme qu'es, coma se sap pas pron, una mena verinosa d'artrisme).*(5)  
**umiliment** : humiliation. (2)  
**umor** : humidité. ...*las pèiras èran damoçadas per l'umor.*(2)  
**universal** : *Aquò's solament d'a mesura que seràs tu, sens te mainar de res de mai, que ta paraula vendrà de ton escur e de ta fanga, qu'exprimiràs ton èstre e ton mond sens presicar, coma de la flor ven lo parfum (...) que podràs agandir a l'universal. S'aquò s'atròva. E se t'agrada.*(5)  
**upega** : (syn. **puput**) : huppe. ...*una cresta reiala, un plumet de color, amb una espiga d'argent a la fin de cada pluma, coma aquel de l'upega.*(2)  
**usclat** : brûlé. ...*maugrat que de sègles de rabinat ajan usclat son nas, crocut de desaguici, lo Diable...*(2)  
**usèrda** : luzerne. ...*un temps d'usèrda e d'esparcet.* (7)  
**ussa** : sourcil. (1)  
**ustra** : huître. ...*s'i crocavan coma d'ustras sus son ròc.*(12)

## V

**vagant** : nomade. *Eles son per natura de vagants.*(6)  
**vairat** : coloré (se dit du raisin qui mûrit). *Per la Magdalena / la noga es plena /lo rasim vairat / la figa madura / lo blat estremat.*(2)  
**vaissèl (lo)** : la vaisselle. ... *d'aquelas que los braces dins l'aiga grassa, curan lo vaissèl...* (7)  
**valat-ratier** : drain. ...*lo trauc dau valat-ratièr ont de segur s'èra engulhada la bèstia.*(3)  
**vam** : élan, entrain. (2)  
**vanèla** : vanneau (oiseau de Camargue). (6)  
**varalh (baralh)** : dispute, bruit confus. ... *lo relotge de mon còr, dau temps qu'i demòra a menar son varalh solitari...*(4)  
**varalh** : désordre, confusion, trouble....*me pense amb Goethe que se deu preferir l'injustícia au varalh...*  
**varalh** : tapage, tumulte. *La nuòch, un pòble de ranetas, de sabauds e de granolhas se i acampava e menava varalh dins lo clarum tremolant de la luna.* (1)  
**varalh** : vacarme. ...*menèron un varalh d'infèrn.* (3)  
**varroilh** : verrou. *Lo varroilh n'es pas una pòrta. / Nimai la pòrta, un varroilh / Nimai la nièira, lo pesolh.*(8)  
**veirat** : maquereau (poisson). (5)  
**veire pas lo moment** : avoir hâte. *Vesiái pas lo moment ont tornariái pausar lo pè...* (7). *Era pas pus lèu assetat qu'adejà vesiái pas lo moment de s'en anar.*(4)  
**veirent** : apparence. (voir : **inveirent**) *Lo veirent de la mòrt es causa que se delembra, que s'escampa, que se desfugís ;*(5)  
**veirial** : vitrail. (1)  
**veirièra** : verrière, vitrine. (5)  
**veirina** : vitrail. ...*los raisses de tota color tombats d'agalís de las veirinas.*(3)  
**veirós** : transparent. *l'èr veirós dançava.*(1)  
**velèn** : venin. *La cira, Mama Palucha, es un velèn violent e que tua a beles paucs, a fuòc lent.* (26)  
**vent d'aut** : vent du nord. (1)  
**vent** : *E lo vent, lo vent galòi, lo vent enfant, lo vent trufarèl, remandava aquela crida de sèlva en sèlva.*(5)  
**vent** : Prov. : « Çò que dau vent ven, lo vent l'enrabala ». (12)  
**ventalh** : éventail. (2)  
**verbena** : verveine. (2)  
**vèrbia** : verve. ...*en aquela vèrbia tindanta...*(13)  
**verdina** : verdine (charriot anciens des gitans en Camargue, comme ceux peints par Van Gogh). *E lo Bomian qu'agandissiá sus sa verdina las Santas.*(6)  
**verenós** : venimeux. (1)

**vergan** : osier. *De còps s'atròva partida per una paret de vergan per aparar lo membre ont se dormís.*(6)

**verguejar** : bander (sexe). (1)

**verin** : venin. ...*au poton dau verin aparariá lo sen.*(17)

**verna** : aulne. (1)

**vertelh** : bouton de chemise. *Tornèt a l'agulha, au fiu, as vertelhs...*(3)

**vertelh** : gros bouton de veste. ... *botonar los dos vertelhs d'en-bas de sa polida vèsta nòva...*(5). ...*entre los vertelhs de la vèsta estrechament botonada.*(13)

**vertolhon** : vertige. *las nívols amolonadas sus lo blau li bailavan lo vertolhon.*(1)

**vertuiós** : vigoureux. ... *tot aquel alen de vida vertuiosa...*(4)

**vertulhós (verturiós)** : vigoureux. *Un jove solelh nòu mai fòrt, mai vertulhós...*(13)

**verturós** : vigoureux. ...*una sèuva verturosa.*(1)

**vesiat** : délicat. ... *fai virar lo còr vesiat de las dònas bèlas.*(13)

**vesog** : faucille (**volam**). *Amb de vesogs esclariguèron la mata...* (7)

**vèspa** : guêpe. (1)

**vida** : *La vòlon viure. E l'estraçan en bolegadissas, cridas, fum, necitges. E passan de lòng sens la veire, sens la sentir, sens la tastar.*(4)

**vièlh** : *Es vièlh lo que crei pas pus a res, ni mai a degus, ni mai a el, tot primièr.* (4)

**vièlha (veire dançar la vièlha)** : voir danser un mirage. (3)

**vièlha dansa (la)** : se dit quand il y a en Camargue un effet de mirage. *Quand la vièlha dansa dins lo caumanhàs esterlucant de l'estiu.*(6)

**vilesa** : caractère vil, vilénie. ...*de sofrir lo mesprés, l'obligacion de mentir e de raubar, es testimòni d'una mena d'auçada dins la vilesa.*(6)

**violier** : giroflée. (2)

**virador** : tournant. (2)

**vira-vira** : manège de foire. ...*vira-vira dels cavals de lenha...*(8)

**virona** : vrille, tarière. (1)

**virona** : vrille. *Tendra virona de gavèl arredonida...*(17)

**vistar** : chercher des yeux ; ...*sos uòlhs lusents de marridum vistavan de pertot per cercar rason de mau dire.*(1)

**viston** : pupille des yeux. *Lo camargués a de vistons movedisses que se pòdon durbir largament. Aquò's lo signe de la raça.*(6)

**viure** : ...*que la pena mai granda es de viure, un còp passada la vida veraia.* (28)

**vivent** : *Que i a pas que doas menas de vivents : los de l'auga clara, e los de l'auga sens espèr.* (5)

**voierà (bolièira)** : limite. ...*gardians, pescaires, caçaires, pastres, salinièrs : los òmes de la voierà.*(6)

**voierà (boièira) (bolièira)** : limite. ...*un present ufanós, dur dins sa lutz, sens voières dins sa claror.*(24)

**vojar** : vider. (3)

**vojòla** : poche. ...*enforar dins aquela mena de vojòla...*(5)

**vojòla** : tablier avec une poche pour vider. (pour ramasser les olives par ex.) (16)

**volaire** : avion ; *ainsi disaient les vieux à Argelliers en voyant les premiers avions.*(1)

**volam** : faucille. (4)

**volastrejar** : voltiger. (1)

**volcar (se)** : se coucher, se renverser, se rouler ; ...*se volca dins la sabla coma un damnat.*(2)

**volcar (se)** : se coucher, se renverser. MR traduit : se rouler par terre. ...*se trasiá au sòu... se volcava...*(28)

**volcar (se)** : se renverser. Traduit dans Jiròni par : s'ébrouer (oiseaux). ...*quand tot èra finit, se volcavan coma d'enfants davant de passar au suave temps que fan lisar la pluma.*(1)

**volcar (se)** : se rouler. *Lo can rossèl se volcava a sos pèses...*(4)

**volcat** : couché (en parlant du blé). *Jot un linçòu d'èrba volcada.* (4)

**volcat** : renversé, couché. ...*volcats sus sa tèrra, trencavem de la boca sos fius amars.*(1)

**voldre (a) (a bodre)** : à foison, à profusion. ...*las onze de la nuòch partiguèron a bodre...* (3)

**vòlha** : élan, entrain. ... *amb sa gaug descabestrada e sa vòlha coma n'ai pas jamai vist...*(10)

**volontar** : désirer, aimer. *E las paraulas volontan plan de passar dau tamborn a la flabuta...*(3)

**volontar** : favoriser, désirer. (2)

**vonvonejar** : bourdonner. (1)

**vòudre (a) (a bodre) :** à foison. ...*los legums a vòudre, e la frucha a molons.*(4)  
**vòutar :** tourner. *La vesíai passar davant ieu, vòutar...*(13)